



## BETRIEBSANLEITUNG

STIER Stromerzeuger SNS-200  
[2000 W]

Artikelnr.: 904266  
07.10.2025



**EG-Konformitätserklärung**

Der Hersteller,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlin**

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass folgendes Produkt:

**STIER Stromerzeuger SNS-200 [2000 W]**  
**(904266)**  
**EAN: 4251709612629**

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der europäischen Union:  
**2006/42/EG; 2014/30/EU; 2011/65/EU; 2000/14/EG; 2014/35/EU**

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt:

**EN ISO 12100:2010; EN ISO 8528-13:2016; EN 55012:2007 + A1:2009; EN 61000-6-1:2007; EN ISO 3744:2010**

Bei einer eigenmächtigen baulichen Veränderung oder Ergänzung der Produkte kann die Sicherheit in unzulässiger Weise beeinträchtigt werden, sodass die EG-Konformitätserklärung ungültig wird.

Name und Anschrift der bevollmächtigten Person für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

**Tobias Karl Wolfgang Tschötsch**  
**Contorion GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlin, Deutschland**

Hinweis: Die oben genannte Person ist zugleich bevollmächtigt, diese Konformitätserklärung im Namen des Herstellers zu unterzeichnen.

Unterschrift:

---

Berlin, den 07.10.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Geschäftsführer und Gründer

**EC declaration of conformity**

The manufacturer,

**Stier Industrial GmbH  
Friedrichstraße 224  
10969 Berlin**

Declares in sole responsibility that the following product:

**STIER Power Generator SNS-200 [2000 W]  
(904266)  
EAN: 4251709612629**

The subject matter of the above statement is in accordance with the relevant harmonization legislation of the European Union:

**2006/42/EC; 2014/30/EU; 2011/65/EU; 2000/14/EC; 2014/35/EU**

to which this statement relates, complies with the following guidelines:

**EN ISO 12100:2010; EN ISO 8528-13:2016; EN 55012:2007 + A1:2009; EN 61000-6-1:2007; EN ISO 3744:2010**

In the event of an unauthorized structural change or addition to the products, safety can be impaired in an impermissible way, so that the EC declaration of conformity becomes invalid.

Name and address of the authorised person for the compilation of the technical documentation:

**Tobias Karl Wolfgang Tschötsch  
Contorion GmbH  
Friedrichstraße 224  
10969 Berlin, Germany**

Note: The above-mentioned person is also authorized to sign this declaration of conformity on behalf of the manufacturer.

Signature:

---

Berlin, the 07.10.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Managing Director and Founder

## Declaración CE de conformidad



El fabricante,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlin**

Declara bajo exclusiva responsabilidad que el siguiente producto:

Generador de energía STIER SNS-200 [2000 W]  
**(904266)**  
**EAN: 4251709612629**

El objeto de la declaración anterior está de acuerdo con la legislación de armonización pertinente de la Unión Europea:

**Directiva 2006/42/CE; 2014/30/UE; 2011/65/UE; Directiva 2000/14/CE; 2014/35/UE**

a la que se refiere esta declaración, cumple con las siguientes pautas:

**EN ISO 12100:2010; EN ISO 8528-13:2016; EN 55012:2007 + A1:2009; EN 61000-6-1:2007; EN ISO 3744:2010**

En el caso de un cambio estructural no autorizado o una adición a los productos, la seguridad puede verse afectada de manera inadmisiblemente, de modo que la declaración CE de conformidad deje de ser válida.

Nombre y dirección de la persona autorizada para la elaboración de la documentación técnica:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch  
Contorion GmbH  
Friedrichstraße 224  
10969 Berlin, Alemania

Nota: La persona mencionada anteriormente también está autorizada a firmar esta declaración de conformidad en nombre del fabricante.

Firma:



---

Berlin, el 07.10.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Director General y Fundador

## Déclaration CE de conformité



Le fabricant,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlin**

Déclare en toute responsabilité que le produit suivant :

Groupe électrogène STIER SNS-200 [2000 W]  
**(904266)**  
**EAN : 4251709612629**

L'objet de la déclaration ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation pertinente de l'Union européenne :

**2006/42/CE ; 2014/30/UE ; 2011/65/UE ; 2000/14/CE ; 2014/35/UE**

à laquelle se rapporte cette déclaration, respecte les directives suivantes :

**EN ISO 12100:2010 ; EN ISO 8528-13:2016 ; EN 55012:2007 + A1:2009 ; EN 61000-6-1:2007 ; EN ISO 3744:2010**

En cas de modification structurelle ou d'ajout non autorisé aux produits, la sécurité peut être altérée de manière inacceptable, de sorte que la déclaration CE de conformité devient invalide.

Nom et adresse de la personne habilitée pour l'établissement de la documentation technique :

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch  
Contorion GmbH  
Friedrichstraße 224  
10969 Berlin, Allemagne

Remarque : La personne mentionnée ci-dessus est également autorisée à signer cette déclaration de conformité au nom du fabricant.

Signature:



---

Berlin, le 07.10.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, directeur général et fondateur

## Dichiarazione di conformità CE



Il produttore,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlin**

Dichiara in esclusiva responsabilità che il seguente prodotto:

Generatore di corrente STIER SNS-200 [2000 W]  
**(904266)**  
**EAN: 4251709612629**

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente legislazione di armonizzazione dell'Unione Europea:

**direttiva 2006/42/CE; 2014/30/UE; 2011/65/UE; direttiva 2000/14/CE; 2014/35/UE**

a cui si riferisce la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti linee guida:

**la norma EN ISO 12100:2010; la norma EN ISO 8528-13:2016; EN 55012:2007 + A1:2009; EN 61000-6-1:2007; EN ISO 3744:2010**

In caso di modifica strutturale o aggiunta non autorizzata ai prodotti, la sicurezza può essere compromessa in modo inammissibile, per cui la dichiarazione di conformità CE non è più valida.

Nome e indirizzo della persona autorizzata per la compilazione della documentazione tecnica:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch  
Contorion GmbH  
Friedrichstraße 224  
10969 Berlin, Germania

NOTA: La persona sopra menzionata è inoltre autorizzata a firmare la presente dichiarazione di conformità per conto del produttore.

Firma:



---

Berlin, il 07.10.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, amministratore delegato e fondatore

**EG-verklaring van overeenstemming**

De fabrikant,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlin**

Verklaart als enige verantwoordelijk dat het volgende product:

**STIER Stroomaggregaat SNS-200 [2000 W]**  
**(904266)**  
**EAN: 4251709612629**

Het onderwerp van de bovenstaande verklaring is in overeenstemming met de relevante harmonisatiewetgeving van de Europese Unie:

**Richtlijn 2006/42/EG; Richtlijn 2014/30/EU; Richtlijn 2011/65/EU; Richtlijn 2000/14/EG; 2014/35/EU**

waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoet aan de volgende richtlijnen:

**EN ISO 12100:2010; EN ISO 8528-13:2016; EN 55012:2007 + A1:2009; EN 61000-6-1:2007; EN ISO 3744:2010**

In het geval van een ongeoorloofde structurele wijziging of toevoeging aan de producten kan de veiligheid op ontoelaatbare wijze in het gedrang komen, zodat de EG-conformiteitsverklaring ongeldig wordt.

Naam en adres van de gemachtigde voor het opstellen van de technische documentatie:

**Tobias Karl Wolfgang Tschötsch**  
**Contorion GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlin, Duitsland**

Opmerking: Bovengenoemde persoon is ook bevoegd om deze conformiteitsverklaring namens de fabrikant te ondertekenen.

Handtekening:

---

Berlin, de 07.10.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, directeur en oprichter

## Deklaracja zgodności WE



Producent,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlin**

Oświadczam z wyłączną odpowiedzialnością, że następujący produkt:

**STIER Agregat prądowłóczy SNS-200 [2000 W]**  
**(904266)**  
**EAN: 4251709612629**

Przedmiot powyższego oświadczenia jest zgodny z odpowiednim prawodawstwem harmonizacyjnym Unii Europejskiej:

**dyrektywy 2006/42/WE; dyrektywy 2014/30/UE; dyrektywy 2011/65/UE; dyrektywy 2000/14/WE; dyrektywy 2014/35/UE**

do których odnosi się niniejsze stwierdzenie, jest zgodny z następującymi wytycznymi:

**EN ISO 12100:2010; EN ISO 8528-13:2016; EN 55012:2007 + A1:2009; EN 61000-6-1:2007; EN ISO 3744:2010**

W przypadku nieautoryzowanej zmiany konstrukcyjnej lub dodatku do produktów, bezpieczeństwo może zostać naruszone w niedopuszczalny sposób, tak że deklaracja zgodności WE stanie się nieważna.

Nazwa i adres osoby upoważnionej do sporządzania dokumentacji technicznej:

**Tobias Karl Wolfgang Tschötsch**  
**Contorion GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlin, Niemcy**

Uwaga: Wyżej wymieniona osoba jest również upoważniona do podpisania niniejszej deklaracji zgodności w imieniu producenta.

Podpis:



---

Berlin, 07.10.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Dyrektor Zarządzający i Założyciel

## EG-försäkran om överensstämmelse



Tillverkaren,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlin**

Förklarar på eget ansvar att följande produkt:

**STIER Kraftgenerator SNS-200 [2000 W]**  
**(904266)**  
**EAN: 4251709612629**

Innehållet i ovanstående uttalande är i enlighet med relevant harmoniseringslagstiftning i Europeiska unionen:

**direktiv 2006/42/EG. direktiv 2014/30/EU. direktiv 2011/65/EU. direktiv 2000/14/EG. 2014/35/EU**

som detta uttalande avser, uppfyller följande riktlinjer:

**SS-EN ISO 12100:2010; SS-EN ISO 8528-13:2016; SS-EN 55012:2007 + A1:2009; SS-EN 61000-6-1:2007; SS-EN ISO 3744:2010**

I händelse av en obehörig strukturell förändring eller tillägg till produkterna kan säkerheten försämrats på ett otillåtet sätt, så att EG-försäkran om överensstämmelse blir ogiltig.

Namn på och adress till den person som är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen:  
Tobias Karl Wolfgang Tschötsch  
Contorion GmbH  
Friedrichstraße 224  
10969 Berlin, Tyskland

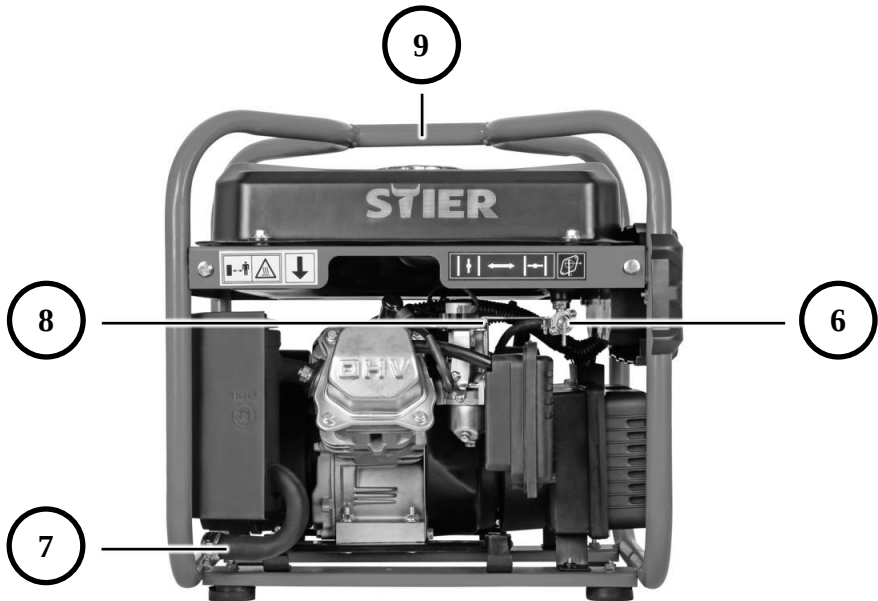
Notera: Ovan nämnda person är också behörig att underteckna denna försäkran om överensstämmelse på tillverkarens vägnar.

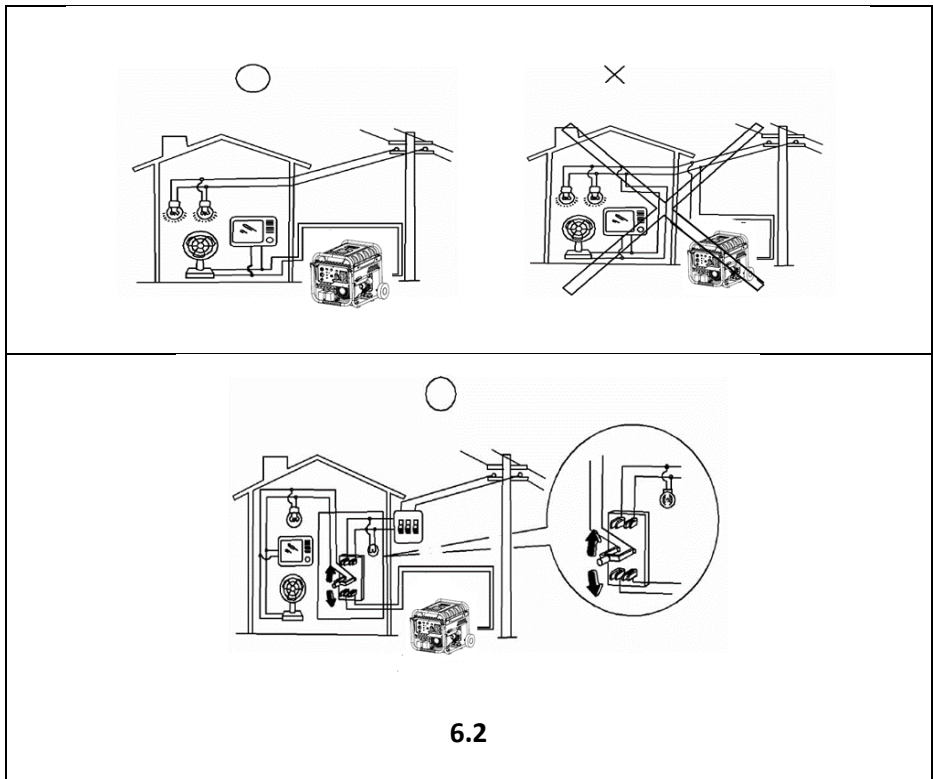
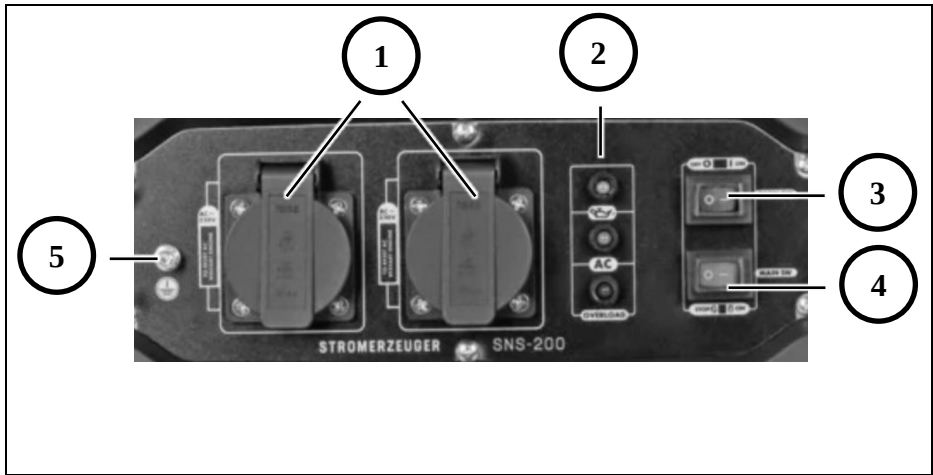
Underskrift:



---

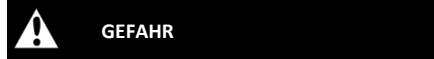
Berlin, den 07.10.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, VD och grundare





## Sicherheitshinweise und Kennzeichnungen

Sicherheitshinweise und wichtige Erläuterungen sind durch folgende Piktogramme gekennzeichnet:



Kennzeichnet Hinweise, die genau zu beachten sind, um eine Gefahr für Leib und Leben von Personen auszuschließen.



Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um eine Verletzung von Personen auszuschließen.



Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um Materialbeschädigungen und/oder Zerstörungen vorzubeugen.



Kennzeichnet technische oder sachliche Notwendigkeiten, die besondere Beachtung erfordern.

DE

### Vorwort

Die vorliegende Originalbetriebsanleitung vermittelt alle notwendigen Kenntnisse zur sicheren Handhabung und Erhaltung der vollen Funktionsfähigkeit des beschriebenen Produkts. Demzufolge sind alle Hinweise vor Inbetriebnahme des Produkts sorgfältig zu lesen und anschließend zu befolgen. Nur somit können Unfälle vermieden und die Garantie gewährleistet werden.

### Urheberrecht

Das Urheberrecht an dieser Betriebsanleitung obliegt der Stier Industrial GmbH. Die Betriebsanleitung darf ausschließlich mit schriftlicher Genehmigung vom Hersteller übersetzt, vervielfältigt oder an Dritte weitergereicht werden.



DE GEBRAUCHSANLEITUNG LESEN Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.



DE GEFÄHRDUNG DURCH HEISSE OBERFLÄCHEN - Vorsicht! Im Produkt befinden sich einige Teile, die sich stark erhitzen können



DE GEFÄHRLICHE ELEKTRISCHE SPANNUNG - Vorsicht! Entfernen Sie vor jedem Eingriff die Stromzufuhr.



DE Erstickungsgefahr



DE Feuergefährliche Stoffe



DE Dieses Symbol weist auf die umweltgerechte Entsorgung von umweltschädlichen Betriebs- und Reinigungsmitteln hin.



## ÜBER DIESE ANLEITUNG

**BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN:** Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt einsetzen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.



## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Vor der Bedienung diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um sich mit der Verwendung in vollem Umfang vertraut zu machen. Eine unsachgemäße Bedienung kann eine Gefährdung verursachen. Die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen ermöglicht einen bestimmungsgemäßen Gebrauch. STIER Werkzeug ist langlebig, kraftvoll und widerstandsfähig. Ob Werkstattbedarf, Druckluft- oder Befestigungstechnik, Handwerkzeug oder Materialbearbeitung: Das breite STIER Sortiment bietet für all deine Herausforderungen echte Profi-Qualität.

@stier\_official

@STIER.Werkzeug

@STIER.Werkzeug

etwaige Schäden, die auf unsachgemäßen oder fehlerhaften Gebrauch zurückzuführen sind, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung. Bewahren Sie die Sicherheits- und Bedienungsanleitungen für den zukünftigen Gebrauch sorgfältig auf. Die Anweisungen in diesem Handbuch ersetzen jedoch keine Normen oder zusätzliche (auch nicht gesetzliche) Vorschriften, die aus Sicherheitsgründen erlassen wurde.

## ENTSORGUNG

Dieses Altgerät kann an eine Entsorgungsstelle abgegeben werden, wo es im Sinne des nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes entsorgt wird. Das Gerät und seine Zubehörteile sind aus verschiedensten Materialien zusammengesetzt. Defekte Komponenten müssen als Sondermüll behandelt und entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden. Ziehen Sie vor der Entsorgung des Produkts Möglichkeiten zur Abfallvermeidung (z. B. Veräußerung funktionsfähiger Produkte oder Reparatur) in Betracht. Entfernen Sie alle Betriebsmittel aus dem Produkt (Öl, Kraftstoff). Entnehmen Sie Batterien / Akkus und Lampen / Leuchtmittel vor der Entsorgung aus dem Produkt, wenn dies zerstörungsfrei möglich ist. Private Endkunden können das Produkt zur Entsorgung bei einer öffentlichen Sammel- oder Rücknahmestelle in ihrer Nähe abgeben. Adressen geeigneter Sammelstellen erhalten Sie von der Stadt- oder Kommunalverwaltung. Gewerbliche Endkunden können das Produkt zur Entsorgung an einer der folgenden Stellen abgeben: Hersteller.



## RECHTSVORBEHALT

Die STIER Industrial GmbH haftet nicht für den Verlust von Daten auf eingesandten Geräten. Alle Angaben, die als Marken oder Dienstleistungsmarken bekannt sind, sind entsprechend hervorgehoben. Die Benutzung dieser Angaben soll nicht die Validität oder Reputation der Marken oder Dienstleistungsmarken beeinflussen. STIER Industrial GmbH behält sich vor, bei Bedarf Änderungen, Löschungen oder Ergänzungen der bereitgestellten Informationen oder Daten durchzuführen. Technische Daten, Spezifikationen und Erscheinungsbild können unangekündigt geändert werden und in den Darstellungen vom tatsächlichen Produkt abweichen.

**Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER und das STIER-Logo sind eingetragene Marken von STIER Industrial GmbH**



## ONLINEMANUAL

Durch den Scan des folgenden QR-Codes gelangst du zur digitalen Version der Betriebsanleitung. Gib dazu bitte die Herstellernummer (904266) in das Suchfeld ein.

## Inhaltsverzeichnis

|   |                                            |    |
|---|--------------------------------------------|----|
| 1 | Sicherheit                                 | 14 |
| 2 | Produktübersicht                           | 17 |
| 3 | Transport                                  | 19 |
| 4 | Aufstellung                                | 19 |
| 5 | Inbetriebnahme                             | 20 |
| 6 | Betrieb                                    | 21 |
| 7 | Wartung und Reinigung                      | 24 |
| 8 | Fehlerbehebung                             | 30 |
| 9 | Außerbetriebnahme, Lagerung und Entsorgung | 31 |

## 1 Sicherheit

### 1.1 Sicherheitshinweise

- Das Produkt nur in einwandfreiem Zustand entsprechend seiner bestimmungsgemäßen Verwendung benutzen.
- Das Produkt nur innerhalb der in den „Technische Daten“ angegebenen Betriebs- und Umgebungsbedingungen benutzen.
- Das Produkt nicht selbst reparieren, zerlegen oder modifizieren.
- Nicht auf das Produkt stellen und das Produkt nicht als Steighilfe verwenden.
- Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.
- Nur vom Hersteller schriftlich autorisiertes Zubehör mit dem Produkt verwenden.
- Bei ungewöhnlichen Geräuschen oder Vibrationen das Produkt umgehend abschalten und Kraftstoffzufuhr unterbrechen. Das Produkt erst nach ausgiebiger Prüfung und Instandsetzung wieder in Betrieb nehmen.
- Den Tankdeckel während des Betriebs stets fest verschlossen halten. Vor dem Öffnen des Tankdeckels warten, bis das Produkt abgekühlt ist.
- Sicherheitsdatenblätter der verwendeten Betriebsstoffe beachten und befolgen.
- Das Produkt nicht im Innenbereich verwenden. Bei Verwenden des Produkts im Innenbereich können sich giftige Gase in der Atemluft anreichern und zu schweren Gesundheitsgefahren bis hin zum Tod führen.
- Einen Sicherheitsabstand von 1 Meter um das Produkt herum freihalten. Nicht in der Nähe von brennbaren Materialien aufstellen. Den Abgasstrahl nicht auf Personen, brennbare Gegenstände oder Kraftstoffbehälter richten. Bei Erfordernis einen geprüften Abgasschlauch verwenden.
- Bei vorübergehendem oder längerem Nichtgebrauch, den Kraftstoffhahn und den Motorschalter in Stellung „AUS“ stellen und alles Verbraucher vom Produkt trennen.
- Das Produkt niemals ohne Schutzeinrichtungen oder Abdeckungen betreiben.
- Nach Instandsetzung den ursprünglichen Zustand aller Schutzeinrichtungen und Abdeckungen wiederherstellen und vor dem Betrieb auf Funktionsfähigkeit prüfen.
- Einige Teile des Produkts werden beim Betrieb heiß. Das Produkt ausschließlich unter Verwendung geeigneter persönlicher Schutzausrüstung berühren und Kennzeichnung beachten.
- Die Maschine in folgenden Fällen sofort stoppen:
  - Störungen oder Ausfall von Sicherheitseinrichtungen oder Schutzabdeckungen.
  - Verdacht auf Störungen in der Spannungsversorgung bzw. Fehlerströme.
- Das Produkt darf nicht von Kindern oder von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden.
- Das Produkt, sein Zubehör und sein Verpackungsmaterial außerhalb der Reichweite von Kindern und Kleinkindern aufbewahren.

## **1.2 Gefahren durch Kombination mit anderen Produkten**

- Beim Betrieb einen ausreichenden Abstand zu Präzisionsinstrumenten, elektrischen Controllern, PCs, elektronischen Computern, Geräten auf Mikroprozessor-Basis oder Batterieladegeräten einhalten. Sicherstellen, dass die durch das Produkt erzeugten Interferenzen keine in der Nähe befindlichen Geräte stören.
- Soll das Produkt medizinische Geräte versorgen, muss der Einsatz durch den Hersteller sowie einen Anwendungsspezialist für das medizinische Gerät freigegeben werden.
- Das Produkt kann die Funktion medizinischen Elektrogeräten beeinträchtigen. Das Produkt nicht in der Nähe von Menschen mit Herzschrittmachern oder anderen medizinischen Elektrogeräten benutzen.

## **1.3 Gefahren durch Kraftstoffe**

- Kraftstoffe sind flüchtig, leicht entflammbar und explosiv. Das Produkt sicherheitsbewusst und nach geltenden Arbeitsschutzbestimmungen betreiben. Dämpfe und Abgase nicht einatmen.
- Vor der Verwendung das Produkt und alle Kraftstoffleitungen auf Beschädigungen oder Kraftstoffaustritt prüfen. Bei festgestellten Mängeln das Produkt erst in Betrieb nehmen, sobald alle Mängel beseitigt wurden.
- Den verwendeten Kraftstoff von Hitze, heißen Oberflächen, Funken, offenen Flammen oder anderen Zündquellen fernhalten. Nicht rauchen.
- Funkenschlag durch elektrostatische Entladungen mit geeigneten Maßnahmen verhindern.
- Das Produkt nur im ausgeschalteten und abgekühlten Zustand mit Kraftstoff oder Motoröl befüllen.
- Zum Einfüllen von Kraftstoff einen Trichter verwenden. Verschütteten Kraftstoff unverzüglich mit geeigneten Mitteln binden und gemäß nationaler und regionaler Vorschriften entsorgen.
- Die maximale Füllgrenze des Kraftstofftanks nicht überschreiten.

## **1.4 Elektrische Gefahren**

- Die Bestimmungen zur elektrischen Sicherheit zu jeder Zeit einhalten.
- Vor dem Betrieb die gesamte elektrische Ausrüstung, einschließlich Leitungen und Steckverbindungen, auf Fehlerfreiheit prüfen. Bei Mängeln das Produkt erst nach ihrer Beseitigung in Betrieb nehmen.
- Um die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, das Produkt nur mit ordnungsgemäß angeschlossenem Schutzleiter (Erdung) betreiben. Die Wirksamkeit der Schutzmaßnahme ist durch eine Elektrofachkraft zu überprüfen.
- Das Produkt vor Nässe und feuchten Betriebsumgebungen schützen. Nicht im Regen oder hoher Luftfeuchtigkeit (siehe „Technische Daten“) benutzen. Nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Das Produkt nicht an andere Stromquellen anschließen, die das öffentliche Stromnetz nutzen.
- In Fällen, in denen ein Standby-Anschluss an vorhandene elektrische Systeme (z. B. Hausstromversorgung) vorgesehen ist, darf dieser nur durch eine qualifizierte Elektrofachkraft errichtet werden.
- Das Produkt niemals direkt an das Stromnetz eines Gebäudes anschließen.
- Beim Austausch von Leistungsschutzschaltern sind die Spezifikationen des Produkts zu berücksichtigen.
- Aufgrund der hohen mechanischen Belastung sind robuste, gummibeschichtete flexible Kabel zu verwenden, die den einschlägigen Fachnormen entsprechen (IEC 60245-4:2011).
- Bei Verwendung von Verlängerungskabeln oder mobilen Verteilernetzen darf der Widerstandswert  $1,5 \Omega$  nicht überschreiten.

## **1.5 Persönliche Schutzausrüstung**

Bei Arbeiten am Produkt ist die folgende persönliche Schutzausrüstung zu tragen:

- Gehörschutz
- Handschutz
- Fußschutz
- Schutzkleidung

## 1.6 Sorgfaltspflichten des Betreibers und Bedieners

Für einen sicheren Betrieb muss der Betreiber und der Bediener des Produkts folgende Pflichten erfüllen:

- Die Betriebsanleitung und alle Sicherheitsvorschriften vollständig lesen, verstehen und befolgen.
- Der Betreiber hat für die ordnungsgemäße Verwendung Sorge zu tragen und dafür zu sorgen, dass das Produkt nur von Personal benutzt wird, das für die Benutzung des Produktes geschult und autorisiert ist.
- Bedienung, Montage und Wartung sind nur durch qualifiziertes und beauftragtes Personal zulässig.
- Der Bediener muss jederzeit physisch und psychisch in der Lage sein, das Produkt sicher zu führen.
- Der Bediener hat vor der Aufnahme von Ladegut sicherzustellen, dass das Ladegut ordnungsgemäß palettiert ist und die zulässige Tragkraft nicht überschritten wird.
- Regelmäßige Wartung und Prüfung des Produkts durchführen und Verunreinigung vorbeugen.
- Die jährliche Inspektion ist von einer befähigten Person durchzuführen.

## 1.7 Gefahren durch technische Flüssigkeiten



Schmierfette/-öle oder Hydrauliköle können gesundheitsschädlich und umweltschädlich sein und bei falscher Anwendung Schäden am Produkt hervorrufen.

Die Komponenten des Produkts wurden mit Ölen oder Fetten zur Schmierung behandelt. Für den Betrieb können weitere Chemikalien eingesetzt werden.

### Maßnahmen zum Umweltschutz:

- Die nationalen und regionalen Vorschriften einhalten.
- Die Sicherheitsdatenblätter der verwendeten Schmierstoffe und Öle beachten.
- Nur vom Hersteller empfohlene Schmierstoffe und Öle verwenden.
- Die Grenzwerte für gesundheitsschädliche oder umweltbelastende Bestandteile einhalten.
- Schmierstoffe und Öle sachgemäß aufbewahren und dosiert anwenden.
- Verbrauchte oder abgelassene Flüssigkeiten fachgerecht auffangen und gemäß gesetzlichen Vorschriften entsorgen.
- Ausgelaufene Flüssigkeiten umgehend mit geeignetem Bindemittel entfernen und gemäß nationaler und regionaler Vorschriften entsorgen.

## 1.8 Gefahren durch Batterien und Akkus

- Beim Laden von Batterien und Akkus können explosive Gase entstehen. Beim Kontakt mit Zündquellen besteht Brand- und Explosionsgefahr.
- Stets für ausreichende Belüftung sorgen und Gerät nicht abdecken.
- Entstehende Gase und Dämpfe nicht einatmen.
- Batterien und Akkus niemals in der Nähe von offenem Feuer oder anderen Zündquellen aufladen.
- Ladevorgang unverzüglich stoppen, wenn Rauch oder ungewöhnliche Gerüche entstehen.
- Batterien enthalten Säure, die bei Kontakt mit der Haut oder Augen Verätzungen hervorruft. Persönliche Schutzausrüstung tragen und Kontakt mit ätzender Säure vermeiden.
- Bei Kontakt von Batteriesäure mit der Haut, betroffene Hautpartien und Gegenstände sofort unter fließendem Wasser gründlich abwaschen.
- Bei Kontakt von Batteriesäure mit den Augen, mindestens 5 Minute lang mit fließendem Wasser spülen und Arzt kontaktieren.
- Batterien nicht kippen, um ein Auslaufen von Batteriesäure zu vermeiden.

## 1.9 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der STIER Stromerzeuger SNS-200(in dieser Anleitung vereinfachend als „Produkt“ bezeichnet) ist unter Einhaltung der vorgegebenen Betriebsbedingungen für das Erzeugen von Strom bestimmt. Das Produkt ist für die Verwendung mit bleifreiem Benzin vorgesehen.

### **1.10 Vorhersehbare Fehlanwendung**

Die folgenden vorhersehbaren Fehlanwendungen sind nicht gestattet:

- Selbstständige Umbau- oder Reparaturmaßnahmen bzw. Modifikation des Produkts oder Ersetzen von Bauteilen, die nicht vom Hersteller angegeben wurden.
- Verwendung von nicht zulässigen Kraftstoffen und Ölen.
- Alle sonstigen Anwendungen, die nicht dem bestimmungsgemäßen Gebrauch entsprechen.

## **2 Produktübersicht**

### **2.1 Typenschild**

Position des Typenschilds: am Produktgehäuse

Das Typenschild enthält folgende Angaben:

- Name und vollständige Anschrift des Herstellers
- Bezeichnung des Produkt
- CE-Kennzeichen
- Modell
- Artikel-Nr.
- Baujahr
- Produktdaten

## 2.2 Technische Daten

| STIER Stromerzeuger SNS-200 (Art. Nr.: 904266) |                      |                                                               |
|------------------------------------------------|----------------------|---------------------------------------------------------------|
| Nennfrequenz                                   | [Hz]                 | 50 / 60                                                       |
| Nennspannung (AC)                              | [V]                  | 230                                                           |
| Nennleistung                                   | [kW]                 | 1,8                                                           |
| Dauerlaufzeit (Nennleistung)                   | [h]                  | 5.5                                                           |
| Dauerlaufzeit (halbe Nennleistung)             | [h]                  | 9                                                             |
| Max. Leistung                                  | [kW]   [A]           | 2,0   8,695                                                   |
| Leistungsfaktor                                |                      | 1,0                                                           |
| Phase                                          |                      | 1-phasig                                                      |
| Motortyp                                       |                      | Einzelzylinder, 4-Takt, forcierte Luftkühlung, OHV            |
| Verdrängung                                    | [ccm]                | 119                                                           |
| Kraftstofftyp                                  |                      | Benzin, bleifrei – E5/E10                                     |
| Tankkapazität                                  | [l]                  | 10                                                            |
| Kraftstoffverbrauch                            | [g/kWh]              | ≤ 357                                                         |
| Startmodus                                     |                      | Rückstoß                                                      |
| Zündkerzenmodellnummer                         |                      | E7TC / E7RTC                                                  |
| Nenndrehzahl                                   | [min <sup>-1</sup> ] | 4500                                                          |
| Maße (LxBxH)                                   | [mm]                 | 390 x 450 x 440                                               |
| Gewicht (netto)                                | [kg]                 | 22                                                            |
| Schallleistungspegel                           | [dB(A)]              | 65 (bei 7 m Abstand)<br>93 (direkt am Produkt)                |
| Umgebungsbedingungen für Betrieb und Lagerung  | [°C]<br>[%]<br>[m]   | -5 ... +40<br>≤ 50 (relative Luftfeuchte bei 40 °C)<br>≤ 1000 |
| Einsatzort                                     |                      | Außenbereich                                                  |

## 2.3 Bezeichnungen

(siehe Seite 2)

|    |                   |    |                |
|----|-------------------|----|----------------|
| 01 | Bedienelemente    | 06 | Kraftstoffhahn |
| 02 | Tankdeckel        | 07 | Schalldämpfer  |
| 03 | Zugseil           | 08 | Choke-Hebel    |
| 04 | Einfüllstutzen Öl | 09 | Tragegriff     |
| 05 | Ablassschraube Öl |    |                |

(siehe Seite 3)

|    |                                               |    |                         |
|----|-----------------------------------------------|----|-------------------------|
| 01 | AC-Steckdose 230 V                            | 04 | Motorschalter (EIN/AUS) |
| 02 | Kontrollleuchten (Öl, AC-Kontrolle, Überlast) | 05 | Schutzleiter            |
| 03 | Eco-Schalter (Energiesparmodus)               |    |                         |

## 2.4 Sicherheitseinrichtungen

### 2.4.1 Kontrollleuchten

#### Ölwarnleuchte

Die Ölwarnleuchte leuchtet auf, wenn der Ölstand im Produkt die untere Füllgrenze unterschritten hat.

Der Motor stoppt bei Unterschreiten der unteren Füllgrenze automatisch und startet erst wieder, wenn sich ausreichend Öl im Öltank befindet (siehe Abschnitt 5.2).

#### **AC-Leuchte**

Die AC-Leuchte leuchtet beim Starten des Motors grün auf und wenn das Produkt Strom erzeugt.

#### **Überlastungsleuchte**

Die Überlastleuchte leuchtet rot auf, wenn eine Überlast eines angeschlossenen elektrischen Geräts erkannt wird, das Steuermodul des Wechselrichters überhitzt oder die AC-Ausgangsspannung ansteigt. Bei Überlast stoppt die Stromerzeugung, um die angeschlossenen elektrischen Geräte zu schützen und die AC-Leuchte erlischt. Der Motor läuft bei Überlast weiter, erzeugt jedoch keinen Strom mehr.

## **2.5 Lieferumfang**

Bei Anlieferung befinden sich folgende Komponenten im Lieferumfang:

- STIER Stromerzeuger SNS-200
- Rohrsteckschlüssel
- Einfüllhilfe
- DC-Anschlusskabel
- Betriebsanleitung

---

## **3 Transport**

Die Verpackung des Produkts richtet sich nach den Anforderungen des Kunden, dem Transportweg und der Dauer der Lagerung nach Auslieferung, bevor das Produkt in Betrieb genommen wird. Das Produkt ist bei Anlieferung anforderungsgerecht verpackt. Bei Anlieferung sind folgende Punkte zu prüfen:

- Vollständigkeit der Lieferung.
- Unversehrtheit der Verpackung und aller enthaltenen Komponenten.
- Vollständigkeit und Richtigkeit der Lieferpapiere.
- Falls Mängel an dem Produkt oder den Lieferpapieren festgestellt werden, unverzüglich dem Hersteller (siehe Kapitel **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**) sowie dem verantwortlichen Spediteur melden und auf den Transportunterlagen dokumentieren.

Die Transportverpackung für etwaige spätere Transporte an einem kühlen und trockenen Ort aufbewahren.

Das Produkt mit zwei Personen am Metallrahmen anheben und an seinen Einsatzort transportieren.

---

## **4 Aufstellung**

### **4.1 Anforderungen an den Einsatzort**

Der Einsatzort muss die folgenden Anforderungen erfüllen:

- Gut belüftete Arbeitsumgebung
- Nur im Außenbereich verwenden!
- Sicherheitsabstand von mindestens 1 m zu umliegenden Gegenständen und Strukturen
- Ebener und gerade Untergrund
- Umgebungstemperatur zwischen -5 und +40 °C
- Relative Luftfeuchtigkeit maximal 50 %
- Trocken und staubfrei
- Nicht explosionsgefährdet

### **4.2 Schutzleiter anschließen**



#### **WARNUNG**

Sollten Sie den Stromerzeuger zur Notstromversorgung ihres Hauses nutzen und ans Hausnetz anschließen muss der Generator geerdet sein. (siehe Seite 3)



## VORSICHT

Das Anschließen des Schutzleiters muss von einer Elektrofachkraft durchgeführt und überprüft werden.

Der Schutzleiter (Erdungsklemme) verbindet das Produkt mit der Erdungsleitung, um einen elektrischen Schlag zu verhindern.

Um den Schutzleiter an dem Produkt anzuschließen, folgende Schritte durchführen:

1. Schutzleiter mit dem Anschluss für den Schutzleiter an der Produktvorderseite (5, Seite 3) verbinden.
2. Sicherstellen, dass die Verbindung fest und ohne Unterbrechung ist.

## 5 Inbetriebnahme

### 5.1 Kraftstoff einfüllen



## VORSICHT

Kraftstoffe sind flüchtig, leicht entflammbar und explosiv. Das Produkt sicherheitsbewusst und nach geltenden Arbeitsschutzbestimmungen betreiben. Dämpfe und Abgase nicht einatmen.

Die maximale Füllgrenze des Kraftstofftanks nicht überschreiten.

### Kraftstoffart

Verwenden sie ausschließlich bleifreies Benzin, das nicht mehr als 10% Ethanol enthält.

Zum Einfüllen von Kraftstoff einen Trichter verwenden. Verschütteten Kraftstoff unverzüglich mit geeigneten Mitteln binden und gemäß nationaler und regionaler Vorschriften entsorgen.

Ausschließlich bleifreies Benzin einfüllen und nicht mit Öl mischen.

|   |                                                                                                                                 |
|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Den Tankdeckel und die umliegenden Bereiche mit einem sauberen Tuch reinigen.                                                   |
| 2 | Den Tankdeckel gegen den Uhrzeigersinn drehen und abziehen.                                                                     |
| 3 | Den Kraftstoff langsam in den Kraftstofftank einfüllen und Füllstandanzeige beobachten.                                         |
| 4 | Den Einfüllstutzen des Kraftstofftanks und die umliegenden Bereiche mit einem sauberen Tuch von Kraftstoffrückständen befreien. |
| 5 | Den Tankdeckel im Uhrzeigersinn auf den Einfüllstutzen aufschrauben.                                                            |
| 6 | Sicherstellen, dass der Tankdeckel fest angezogen ist.                                                                          |

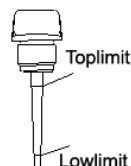
### 5.2 Öl einfüllen



## HINWEIS

Das Produkt wird ohne Motoröl geliefert. Vor der Verwendung ausreichend Öl in den Öltank einfüllen. Produkt während dem Befüllen nicht kippen, um eine Überfüllung und damit Motorschäden zu vermeiden.

|   |                                                                                                      |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Das Produkt auf einer ebenen und geraden Fläche positionieren.                                       |
| 2 | Die Verschlusskappe vom Einfüllstutzen des Öltanks entfernen.                                        |
| 3 | Die Einfüllhilfe in den Einfüllstutzen einführen.                                                    |
| 4 | Den Öltank bis zur empfohlenen Einfüllmenge mit dem empfohlenen Motoröl auffüllen.                   |
| 5 | Die Einfüllhilfe entfernen.                                                                          |
| 6 | Die Verschlusskappe auf den Einfüllstutzen des Öltanks montieren.                                    |
| 7 | Den Ölstand mit dem an der Verschlusskappe angebrachten Ölmesstab prüfen und bei Bedarf korrigieren. |



|                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| <b>Empfohlenes Motoröl</b>     | SAE 15W-40                     |
| <b>Empfohlene Motorölsorte</b> | Type API Service SE oder höher |
| <b>Motorölmenge</b>            | 0,35 l                         |

## 6 Betrieb


**VORSICHT**

Das Produkt nur in Einsatzumgebungen nutzen, die den Anforderungen in dieser Betriebsanleitung entsprechen (siehe Abschnitt 4.1).


**HINWEIS**

Das Produkt kann mit der Nennausgangslast bei normalen atmosphärischen Bedingungen verwendet werden.

- Umgebungstemperatur: 25 °C
- Luftdruck: 100 kPa
- Relative Luftfeuchtigkeit: 30 %

Die Leistung des Produkts variiert aufgrund von Temperatur, Höhe (niedriger Luftdruck bei höherer Höhe) und Luftfeuchtigkeit.

Die Leistung wird reduziert, wenn die Temperatur, die Luftfeuchtigkeit und die Höhe höher sind als bei normalen atmosphärischen Bedingungen. Darüber hinaus muss die elektrische Last bei Verwendung in einem eingefassten Bereich reduziert werden, da hierdurch die Kühlung beeinträchtigt wird.


**HINWEIS**

Beim Starten des Motors mit eingeschaltetem Eco-Schalter (Energiesparmodus) und ohne Nennlast auf dem Produkt, die folgenden Aufwärmphasen beachten:

- Bei Umgebungstemperaturen unter 0 °C den Motor 5 Minuten mit der Nenndrehzahl laufen lassen, um die Betriebstemperatur zu erreichen.
- Bei Umgebungstemperaturen unter 5 °C den Motor 3 Minuten mit der Nenndrehzahl laufen lassen, um die Betriebstemperatur zu erreichen.
- Bei eingeschaltetem Eco-Schalter setzt die reduzierte Drehzahl nach der Aufwärmphase automatisch ein.

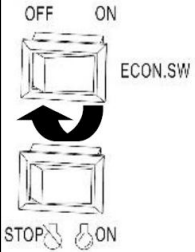
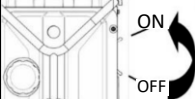
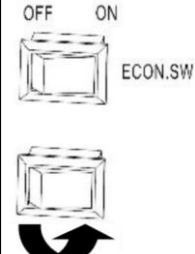
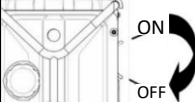
### 6.1 Prüfung vor dem Einschalten

Sicherstellen, dass folgende Punkte vor dem Einschalten des Produkts erfüllt sind:

- Das Produkt ist voll funktionsfähig und nicht beschädigt.
- Die Belüftung des Produkts ist sichergestellt.
- Öltank und Kraftstofftank sind ausreichend gefüllt.
- Es sind keine Leckagen von Kraftstoff oder Öl vorhanden.
- Es sind keine elektrischen Geräte angeschlossen.
- Der Schutzleiter ist ordnungsgemäß angeschlossen.
- Die Lasten der anzuschließenden elektrischen Geräte liegen innerhalb der Leistungsgrenzen des Produkts.

| Maximale Last elektrischer Geräte (siehe zugehörige Dokumentation) |     |      |
|--------------------------------------------------------------------|-----|------|
| Haushaltsgeräte                                                    | [W] | 1600 |
| Elektrowerkzeuge                                                   | [W] | 1280 |
| Kompressoren                                                       | [W] | 544  |

### 6.2 Motor starten

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Eco-Schalter in Stellung <b>OFF</b> schalten.</li> <li>2. Kraftstoffhahn im Uhrzeigersinn in Stellung <b>ON</b> drehen.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | <div style="background-color: #cccccc; padding: 5px; border: 1px solid black;">  <b>HINWEIS</b><br/>         Wenn der Motor bereits warm ist, diesen Schritt überspringen.       </div>                                                                                                                                                                                   |
|  | <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Choke-Hebel in Stellung <b>ON</b> schalten.</li> <li>4. Motorschalter in Stellung <b>ON</b> schalten.</li> <li>5. Das Produkt fest am Handgriff festhalten.</li> <li>6. Das Zugseil langsam ein Stück herausziehen, bis der Rückstoßstarter merklich einrastet.</li> <li>7. Das Zugseil kräftig weiter herausziehen.</li> <li>8. Vorgang gegebenenfalls wiederholen, falls der Motor nicht anspringt.</li> </ol> |
|  | <ol style="list-style-type: none"> <li>9. Drei bis fünf Minuten warten, bis der Motor auf Betriebstemperatur aufgewärmt ist.</li> <li>10. Choke-Hebel in Stellung <b>OFF</b> schalten.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                          |

### 6.3 Anwendungsbereich



Das gleichzeitige Verwenden von Gleich- und Wechselstrom ist möglich. Die Gesamtleistung der mit Strom versorgten elektrischen Geräte darf die Nennleistung des Produkts (siehe Technische Daten) jedoch nicht überschreiten.

Beispiel:

|                      |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Wechselstrom (AC)    |  |  |  |
| Leistungsfaktor      | 1                                                                                 | 0,8 – 0,95                                                                        | 0,4 – 0,75<br>(Wirkungsgrad 0,85)                                                 |
| Nennausgangsleistung | ≤ 1600 W                                                                          | ≤ 1280 W                                                                          | ≤ 544 W                                                                           |

Einige elektrische Geräte weisen hohe Anlaufströme auf und können daher nicht mit dem Produkt verwendet werden, auch wenn sie in den oben angegebenen Anwendungsbereich fallen. Die zu den elektrischen Geräten zugehörige Dokumentation beachten.

### 6.4 Wechselstrom (AC) Versorgung



Sollen mehrere elektrische Geräte gleichzeitig an das Produkt angeschlossen werden, zuerst das Gerät mit dem höchsten Anlaufstrom verbinden und als letztes das Gerät mit dem niedrigsten Anlaufstrom.

#### Voraussetzungen:

- Der Motor des Produkts ist gestartet.
- Der Energiesparmodus ist ausgeschaltet.
- Alle elektrischen Verbindungen sind intakt und voll funktionstüchtig.
- Die Gesamtlast der elektrischen Geräte liegt innerhalb der Nennleistung des Produkts.
- Der Laststrom der elektrischen Geräte liegt innerhalb des Nennstroms des Produkts.

#### Vorgehensweise:

Um elektrische Geräte mit Wechselstrom (AC) zu versorgen, folgende Schritte durchführen:

1. Elektrisches Gerät abschalten.
2. Den Netzstecker des elektrischen Geräts in die AC-Steckdose einstecken.
3. Sicherstellen, dass die AC-Leuchte leuchtet.
4. Elektrisches Gerät einschalten.

## 6.5 Eco-Modus (Energiesparen)

Das Produkt verfügt über einen Energiesparmodus. Bei eingeschaltetem Energiesparmodus reguliert die Steuereinheit die Motordrehzahl gemäß der angeschlossenen Last. Dadurch reduziert sich der Kraftstoffverbrauch sowie die abgegebene Lärmemission.

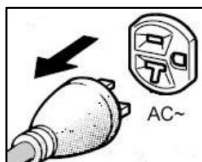


### HINWEIS

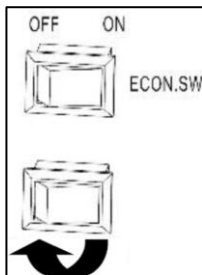
Bei elektrischen Geräten mit einem hohen Anlaufstrom (bspw. Kompressor für Tauchpumpen) muss der Energiesparmodus ausgeschaltet sein, um die benötigte Leistung beim Einschalten des elektrischen Geräts bereitzustellen. Den Energiesparmodus immer erst nach Anschluss des elektrischen Geräts einschalten.

Bei abgeschaltetem Energiesparmodus läuft der Motor immer mit der Nenndrehzahl (siehe Technische Daten).

## 6.6 Abschalten



1. Eco-Schalter in Stellung OFF schalten.
2. Alle angeschlossenen elektrischen Geräte sicher vom Produkt trennen.



3. Motorschalter in Stellung STOP schalten.
4. Kraftstoffhahn im Uhrzeigersinn in Stellung OFF drehen.
5. Warten, bis das Produkt vollständig abgekühlt ist.

## 7 Wartung und Reinigung



### WARNUNG

Das unsachgemäße Öffnen oder Reparieren des Produkts kann zu Produktschaden, Personenschaden und anderen Gefahren führen.

Vor jeglichen Wartungsarbeiten ist das Produkt abzuschalten und gegen unbeabsichtigtes Ingangsetzen zu sichern.



### VORSICHT

Es sind nur die Ersatzteile nach Vorgabe des Herstellers zu verwenden.

Wartung und Reinigung nach Inspektions- oder Wartungsintervallen durchführen (siehe Abschnitt 7.1).

### 7.1 Inspektions- und Wartungsintervalle

In rauen Umgebungen oder starker Beanspruchung kann eine häufigere Wartung erforderlich sein.

Nach dem ersten Monat oder den ersten 20 Betriebsstunden folgende Arbeiten durchführen:

- Motoröl ersetzen
- Untersetzungsgetriebeöl (falls vorhanden) ersetzen
- Luftfiltereinsatz reinigen

| Häufigkeit                                |                     | Vor jeder Verwendung                  | Alle 1 Monat oder 20 Betriebsstunden | Alle 3 Monate oder alle 50 Betriebsstunden | Jährlich oder alle 100 Betriebsstunden |
|-------------------------------------------|---------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------|
| Tätigkeit                                 |                     |                                       |                                      |                                            |                                        |
| Motoröl                                   | Prüfen / Füllen     | ✓                                     |                                      |                                            |                                        |
|                                           | Ersetzen            |                                       | (✓✓)                                 | ✓                                          |                                        |
| Untersetzungsgetriebeöl (falls vorhanden) | Ölstand prüfen      | ✓                                     |                                      |                                            |                                        |
|                                           | Ersetzen            |                                       |                                      | ✓                                          |                                        |
| Luftfiltereinsatz                         | Prüfen              | ✓                                     |                                      |                                            |                                        |
|                                           | Reinigen            | (✓✓)                                  | ✓                                    |                                            |                                        |
|                                           | Ersetzen            |                                       | (✓✓)                                 | ✓                                          |                                        |
| Zündkerze                                 | Prüfen / Einstellen |                                       |                                      |                                            | ✓*                                     |
| Funkenfänger                              | Reinigen            |                                       |                                      | ✓                                          |                                        |
| Ventilspiel **                            | Prüfen / Einstellen |                                       |                                      |                                            | ✓                                      |
| Kraftstofftank & Kraftstofffilter **      | Reinigen            |                                       |                                      |                                            | ✓                                      |
| Kraftstoffleitung                         | Prüfen              | Alle zwei Jahre (bei Bedarf wechseln) |                                      |                                            |                                        |
| Zylinderkopf, Kolben                      | Vergaser reinigen   | < 225 ccm, alle 125 Betriebsstunden   |                                      |                                            |                                        |
|                                           |                     | ≥ 225 ccm, alle 250 Betriebsstunden   |                                      |                                            |                                        |

- ✓ Wartungstätigkeit durchführen  
 (✓✓) Wartungsintervall bei starker Beanspruchung (hohe Last, hohe Temperatur, raue Umgebung)  
 \* Die Komponente bei Erfordernis ersetzen  
 \*\* Nur von Vertragshändlern oder speziell geschultem Fachpersonal durchzuführen

## 7.2 Motoröl wechseln



### WARNUNG

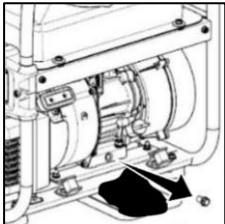
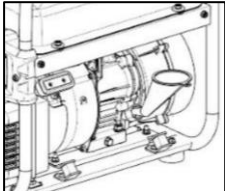
Nach längerem Betrieb ist das Motoröl stark erhitzt und kann beim Kontakt mit dem Körper Verbrennungen und schwere Verletzungen verursachen.

#### Voraussetzungen:

- Das Produkt ist abgeschaltet und vollständig abgekühlt.

#### Vorgehensweise:

Um das Motoröl zu wechseln, folgende Schritte durchführen:

|                                                                                   |    |                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | 1  | Das Produkt auf einer ebenen und geraden Fläche positionieren.                                       |
|                                                                                   | 2  | Das Produkt einschalten und für 3-5 Minuten erwärmen.                                                |
|                                                                                   | 3  | Den Motor abschalten.                                                                                |
|                                                                                   | 4  | Eine mindestens 0,5 Liter fassende Ölwanne unter der Ablassschraube des Öltanks positionieren.       |
|                                                                                   | 5  | Die Verschlusskappe vom Einfüllstutzen des Öltanks entfernen.                                        |
|                                                                                   | 6  | Das Produkt seitlich in Richtung der Ölwanne kippen, bis kein Motoröl mehr austritt.                 |
|                                                                                   | 7  | Das Produkt aufrichten.                                                                              |
|  | 8  | Die Einfüllhilfe in den Einfüllstutzen einführen.                                                    |
|                                                                                   | 9  | Den Öltank bis zur empfohlenen Einfüllmenge mit dem empfohlenen Motoröl auffüllen.                   |
|                                                                                   | 10 | Die Einfüllhilfe entfernen.                                                                          |
|                                                                                   | 11 | Die Verschlusskappe auf den Einfüllstutzen des Öltanks montieren.                                    |
|                                                                                   | 12 | Den Ölstand mit dem an der Verschlusskappe angebrachten Ölmesstab prüfen und bei Bedarf korrigieren. |
| <b>Empfohlenes Motoröl</b>                                                        |    | SAE 15W-40                                                                                           |
| <b>Empfohlene Motorölsorte</b>                                                    |    | API Service SE type oder höher                                                                       |
| <b>Motorölmenge</b>                                                               |    | 0,35 l                                                                                               |

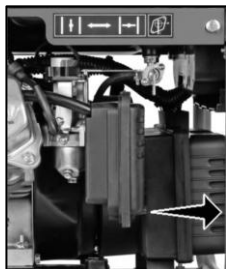
## 7.3 Luftfilter reinigen und wechseln

#### Voraussetzungen:

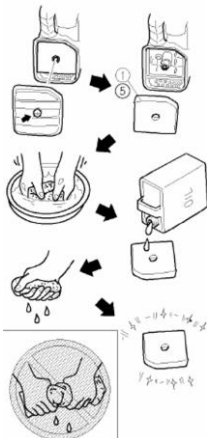
- Das Produkt ist abgeschaltet und vollständig abgekühlt.

#### Vorgehensweise:

Um den Luftfilter zu reinigen und zu wechseln, folgende Schritte durchführen:



1. Das Produkt auf einer ebenen und geraden Fläche positionieren.
2. Die Schraube der Abdeckung des Luftfiltergehäuses entfernen.
3. Abdeckung des Luftfiltergehäuses entfernen.
4. Das Schaumstoffelement entfernen.



5. Das Schaumstoffelement (5) mit Lösungsmittel waschen.
6. Das Schaumstoffelement vollständig trocken lassen.
7. Das Schaumstoffelement mit geeignetem Filteröl ölen.



## HINWEIS

Den Filter nicht wringen oder starker mechanischer Belastung aussetzen.

8. Das überschüssige Filteröl durch sanftes Ausdrücken des Filters entfernen.
9. Das Schaumstoffelement wieder in das Filtergehäuse einsetzen.
10. Die Abdeckung des Luftfiltergehäuses wieder aufsetzen und mit der Schraube befestigen.

## 7.4 Zündkerze prüfen und reinigen

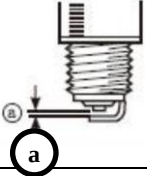
### Voraussetzungen:

- Das Produkt ist abgeschaltet und vollständig abgekühlt.

### Vorgehensweise:

Um die Zündkerze zu prüfen und zu wechseln, folgende Schritte durchführen:

|  |   |                                                                                                                                             |
|--|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | 1 | Das Produkt auf einer ebenen und geraden Fläche positionieren.                                                                              |
|  | 2 | Den Zündkerzenstecker (1) entfernen.                                                                                                        |
|  | 3 | Den mitgelieferten Rohrsteckschlüssel auf die Zündkerze aufsetzen.                                                                          |
|  | 4 | Zündkerze durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn lösen und entfernen.<br>Etwaigen Ruß von der Zündkerze entfernen.                            |
|  | 5 | Die Zündkerze auf Verfärbung prüfen. Der Porzellanisolator um die Mittelelektrode herum sollte eine mittel- bis hellbraune Farbe aufweisen. |
|  | 6 | Zündkerzentyp prüfen (zulässiger Zündkerzentyp: E6TC/E6RTC).                                                                                |
|  | 7 | Den Elektrodenabstand (a) mit einem Drahtdickenmessgerät messen und bei Erfordernis anpassen (zulässiger Elektrodenabstand: 0,6 - 0,7 mm).  |

|                                                                                   |   |                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------------------------------|
|  | 8 | Die Zündkerze wieder einsetzen und mit einem Drehmoment von 20 Nm anziehen. |
|                                                                                   | 9 | Den Zündkerzenstecker aufstecken.                                           |

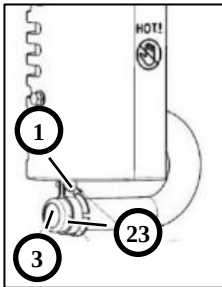
## 7.5 Funkenfänger und Schalldämpfer reinigen

### Voraussetzungen:

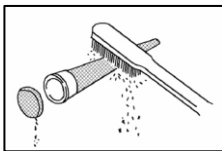
- Das Produkt ist abgeschaltet und vollständig abgekühlt.

### Vorgehensweise:

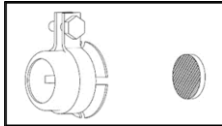
Um den Funkenfänger und den Schalldämpfer zu reinigen, folgende Schritte durchführen:



1. Die Schelle des Schalldämpfers (1) entfernen.
2. Die Schalldämpferkappe (2) entfernen.
3. Das Schalldämpfersieb und den Funkenschutz (3) entfernen.



4. Den Funkenschutz und das Schalldämpfersieb vorsichtig mit einer Drahtbürste von Ruß und Rückständen befreien.
5. Den Funkenschutz und das Schalldämpfersieb auf Beschädigungen prüfen und bei Bedarf ersetzen.



6. Den Funkenschutz und das Schalldämpfersieb einsetzen und die Schalldämpferkappe montieren.
7. Die Schelle des Schalldämpfers montieren und festziehen.

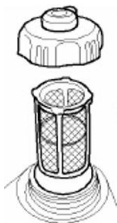
## 7.6 Tankfilter reinigen

### Voraussetzungen:

- Das Produkt ist abgeschaltet und vollständig abgekühlt.

### Vorgehensweise:

Um den Tankfilter zu reinigen, folgende Schritte durchführen:



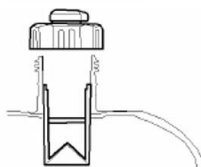
1. Das Produkt auf einer ebenen und geraden Fläche positionieren.
2. Den Tankdeckel gegen den Uhrzeigersinn drehen und abziehen.
3. Den Tankfilter aus dem Einfüllstutzen entfernen.



4. Den Tankfilter in bleifreiem Benzin waschen.



5. Den Tankfilter mit einem sauberen und fusselreifen Tuch abwischen.



6. Den Tankfilter in Kraftstofftank einsetzen.
7. Den Tankdeckel im Uhrzeigersinn auf den Einfüllstutzen aufschrauben.
8. Sicherstellen, dass der Tankdeckel fest angezogen ist.

## 7.7 Kraftstofffilter reinigen

### Voraussetzungen:

- Das Produkt ist abgeschaltet und vollständig abgekühlt.
- Der Kraftstofftank ist leer (siehe Abschnitt 9.1.1).

### Vorgehensweise:

Um den Kraftstofffilter zu reinigen, folgende Schritte durchführen:

1. Das Produkt auf einer ebenen und geraden Fläche positionieren.
2. Die beiden Schlauchklemmen am Benzinfilter (hinter dem Benzinhahn) lösen und vorsichtig in entgegengesetzte Richtung vom Kraftstofffilter wegschieben.
3. Den Kraftstoffschlauch vom Tankstutzen abziehen.
4. Den Kraftstofffilter entfernen.
5. Den Kraftstofffilter in bleifreiem Benzin waschen.
6. Den Kraftstofffilter trocknen und wieder einsetzen.
7. Den Kraftstoffschlauch auf den Tankstutzen aufsetzen.
8. Die beiden Schlauchklemmen befestigen.

9. Eine geringe Menge Kraftstoff in den Kraftstofftank einfüllen.
10. Den Kraftstoffhahn öffnen und die Dichtheit der Kraftstoffleitung prüfen. Bei Undichtigkeit die Befestigung des Kraftstoffschlauchs prüfen und korrigieren.

## 7.8 Vergaser einstellen



Der Vergaser ist ein integraler Bestandteil des Produkts. Vergasereinstellungen dürfen ausschließlich durch den Hersteller oder durch den Hersteller autorisiertes Fachpersonal vorgenommen werden, die über die notwendige Fachkenntnis und Ausrüstung verfügen, um die erforderlichen Arbeiten ordnungsgemäß durchführen zu können.

## 8 Fehlerbehebung



Das Produkt bei Beschädigungen, Funktionsstörungen oder sonstigen Mängeln nicht verwenden, umgehend eine Wartung / Instandsetzung veranlassen und den Hersteller kontaktieren (siehe Abschnitt **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**).

| Fehler                           | Mögliche Ursachen                                                                           | Behebung                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Die Ölwarnleuchte leuchtet       | Ölmenge in Öltank nicht ausreichend                                                         | Öl einfüllen (siehe Abschnitt 5.2)                                                                                                                                                   |
| Die Überlastungsleuchte leuchtet | Überlast durch angeschlossene elektrische Geräte                                            | 1. Alle angeschlossenen elektrischen Geräte abschalten / vom Produkt trennen.                                                                                                        |
|                                  | Überhitzung Steuermodul des Wechselrichters                                                 | 2. Gesamtleistung der angeschlossenen elektrischen Geräte auf Nennleistung (siehe Technische Daten) reduzieren.                                                                      |
|                                  | AC-Ausgangsspannung zu hoch                                                                 | 3. Kühlluft einlass und Luftzufuhr um das Produkt prüfen. Blockierungen entfernen.                                                                                                   |
|                                  | Versorgung von elektrischen Geräten mit hohem Anlaufstrom (z. B. Tauchpumpen, Kompressoren) | Beim Versorgen elektrischer Geräte mit hohem Anlaufstrom leuchtet die Überlastungsleuchte für einige Sekunden auf, erlischt danach jedoch wieder. Die stellt keine Fehlfunktion dar. |
| Der Motor startet nicht          | Kein Kraftstoff im Kraftstofftank                                                           | Kraftstoff einfüllen (siehe Abschnitt 5.1)                                                                                                                                           |
|                                  | Kraftstoff gelangt nicht in die Brennkammer                                                 | Motor gemäß Beschreibung in dieser Betriebsanleitung starten (siehe Abschnitt 6.2)                                                                                                   |
|                                  | Kraftstofffilter verstopft                                                                  | Kraftstofffilter reinigen (siehe Abschnitt 7.7)                                                                                                                                      |
|                                  | Vergaser verstopft                                                                          | Vergaser prüfen (siehe Abschnitt 7.8)                                                                                                                                                |
|                                  | Ölmenge nicht ausreichend                                                                   | Öl einfüllen (siehe Abschnitt 5.2)                                                                                                                                                   |
|                                  | Motor nicht auf Betriebstemperatur                                                          | Motor gemäß Beschreibung in dieser Betriebsanleitung starten (siehe Abschnitt 6.2)                                                                                                   |
|                                  | Zündkerze verunreinigt                                                                      | Zündkerze prüfen und reinigen (siehe Abschnitt 7.4)                                                                                                                                  |
|                                  | Zündsystem defekt                                                                           | An den Hersteller oder Händler wenden (siehe Kapitel <b>Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.</b> )                                                                    |

## **9 Außerbetriebnahme, Lagerung und Entsorgung**

### **9.1 Außerbetriebnahme**



#### **HINWEIS**

- Der Stromerzeuger kann bis zu zwei Wochen mit Benzin eingelagert werden.
- Entfernen Sie für die langfristige Lagerung das Benzin aus dem Generator, da dieses mit der Zeit verdampft und dies zu Startschwierigkeiten führen kann.
- Bei einer Lagerung von mehr als sechs Monaten ist das Motoröl ebenfalls zu entfernen

#### **9.1.1 Kraftstofftank entleeren**

Um den Kraftstofftank vollständig zu entleeren, folgende Schritte durchführen:

##### **Kraftstoff aus Kraftstofftank entfernen**

1. Den Motorschalter in Stellung STOP schalten.
2. Den Tankdeckel und die umliegenden Bereiche mit einem sauberen Tuch reinigen.
3. Den Tankdeckel gegen den Uhrzeigersinn drehen und abziehen.
4. Den Tankfilter aus dem Einfüllstutzen entfernen.
5. Den im Tank befindlichen Kraftstoff vollständig in einen geeigneten Kraftstoffbehälter füllen.
6. Den Tankfilter und den Tankdeckel wieder montieren.

##### **Kraftstoffleitungen leeren**

1. Den Motorschalter in Stellung ON schalten.
2. Den Motor starten (siehe Abschnitt 6.2) und bis zum Stillstand laufen lassen.

Der Motor stoppt nach circa 20 Minuten, wenn der gesamte Kraftstoff aus der Kraftstoffleitung verbraucht wurde.

##### **Kraftstoffreste aus Vergaser entfernen**

1. Die Ablassschraube an der Schwimmerkammer des Vergasers lösen.
2. Den Motorschalter in Stellung STOP schalten.
3. Die Ablassschraube befestigen.
4. Das Produkt abschalten (siehe Abschnitt 6.6)

#### **9.1.2 Motor**

Um den Motor vor Korrosion zu schützen, folgende Schritte durchführen:

1. Die Zündkerze entfernen (siehe Abschnitt 7.4).
2. Circa 15 ml Motoröl (SAE 10W-30) in die Zündkerzenöffnung des Motors einfüllen.
3. Die Zündkerze wieder montieren (siehe Abschnitt 7.4).
4. Das Produkt fest am Handgriff festhalten.
5. Das Zugseil langsam ein Stück herausziehen, bis der Rückstoßstarter merklich einrastet.
6. Das Zugseil zwei- bis dreimal vollständig herausziehen, um die Zylinderwände mit Öl zu benetzen.
7. Das Zugseil nochmals ein Stück herausziehen, bis der Rückstoßstarter merklich einrastet.
8. Die Außenseiten des Produkts reinigen.

### **9.2 Lagerung**

Das Produkt nur an einem sauberen, staubfreien und trockenen Ort lagern. Ausreichende Belüftung sicherstellen und Umgebungsbedingungen für Lagerung und Betrieb beachten (siehe Technische Daten).

1. Das Produkt auf ebener Fläche abstellen.
2. Das Produkt gegen Korrosion und Staub schützen.
3. Das Produkt so lagern, dass eine Gefährdung für die Umwelt durch auslaufende Betriebsmittel ausgeschlossen ist.

#### **Safety instructions and markings**

Safety instructions and important explanations are marked by the following pictograms:



## DANGER

Indicates indications that must be observed precisely in order to rule out a danger to life and limb of persons.



## CAUTION

Marks instructions that must be strictly adhered to in order to rule out injury to persons.



## ATTENTION

Marks instructions that must be strictly adhered to in order to prevent material damage and/or destruction.



## HINT

Identifies technical or material necessities that require special attention.

EN

### Foreword

This original operating manual provides all the necessary knowledge for safe handling and maintaining the full functionality of the product described. Consequently, all instructions must be read carefully before using the product and then followed. This is the only way to avoid accidents and guarantee the warranty.

### Copyright

The copyright to this operating manual is held by Stier Industrial GmbH. The operating instructions may only be translated, duplicated or passed on to third parties with the written permission of the manufacturer.



EN READ THE INSTRUCTIONS FOR USE Read the instructions carefully before setting up, operating or performing any procedures on the product.



EN HAZARD FROM HOT SURFACES - Caution! There are some parts in the product that can heat up a lot



EN DANGEROUS ELECTRICAL VOLTAGE - Caution! Remove the power supply before each procedure.



EN Choking hazard



EN Flammable substances



EN This symbol indicates the environmentally friendly disposal of environmentally harmful operating and cleaning materials.



## ABOUT THIS GUIDE

**READ THE OWNER'S MANUAL:** Read the instruction manual carefully before setting up, operating, or making any interventions to the product.



## GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Read this instruction manual carefully before operation to fully familiarize yourself with its use. Improper operation can cause a hazard. Full compliance with all safety instructions and information allows for proper use. STIER tool is durable, powerful and resistant. Whether workshop supplies, compressed air or fastening technology, hand tools or material processing: the wide STIER range offers real professional quality for all your challenges.

@stier\_official

@STIER.Werkzeug

@STIER.Werkzeug

the manufacturer assumes no liability whatsoever for any damage caused by improper or incorrect use. Keep the safety and operating instructions carefully for future use. However, the instructions in this manual do not replace standards or additional regulations (not even statutory) issued for safety reasons.

## DISPOSAL

This old equipment can be handed in to a disposal point, where it is disposed of in accordance with the national Circular Economy and Waste Act. The device and its accessories are made of a wide variety of materials. Defective components must be treated as hazardous waste and disposed of in accordance with legal requirements. Before disposing of the product, consider ways to avoid waste (e.g., disposing of functional products or repairing). Remove all equipment from the product (oil, fuel). Remove batteries / rechargeable batteries and lamps / lamps from the product before disposal if this is possible non-destructively. Private end customers can hand in the product for disposal at a public collection or return point in their area. Addresses of suitable collection points can be obtained from the city or local administration. Commercial end customers can hand in the product for disposal at one of the following locations: Manufacturer.



## RESERVATION OF RIGHTS

STIER Industrial GmbH is not liable for the loss of data on sent devices. All indications known as trademarks or service marks are highlighted accordingly. The use of this information should not affect the validity or reputation of the trademarks or service marks. STIER Industrial GmbH reserves the right to make changes, deletions or additions to the information or data provided if necessary. Technical data, specifications and appearance are subject to change without notice and may differ in the representations from the actual product.

**Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER and the STIER logo are registered trademarks of STIER Industrial GmbH**



## ONLINE MANUAL

By scanning the following QR code, you will get to the digital version of the operating manual. Please enter the manufacturer number (904266) in the search field.

## Table of contents

|   |                                       |    |
|---|---------------------------------------|----|
| 1 | Safety                                | 34 |
| 2 | Product overview                      | 37 |
| 3 | Transport                             | 38 |
| 4 | Setup                                 | 38 |
| 5 | Commissioning                         | 39 |
| 6 | Operation                             | 40 |
| 7 | Maintenance and cleaning              | 43 |
| 8 | Troubleshooting                       | 49 |
| 9 | Decommissioning, storage and disposal | 50 |

## 1 Safety

### 1.1 Safety

- Use the product only in perfect condition according to its intended use.
- That Product only within the "Technische Daten" specified operating and environmental conditions.
- Do not repair, disassemble or modify the product yourself.
- Do not place on the product and do not use the product as a climbing aid.
- Do not use the product if it is damaged.
- Only use accessories authorized by the manufacturer in writing with the product.
- In the event of unusual noises or vibrations, immediately switch off the product and cut off the fuel supply. Only put the product back into operation after extensive testing and repair.
- Always keep the fuel cap tightly closed during operation. Before opening the fuel cap, wait for the product to cool.
- Observe and follow the safety data sheets of the operating materials used.
- Do not use the product indoors. When used indoors, toxic gases can accumulate in the air we breathe, leading to serious health hazards and even death.
- Keep a safety distance of 1 meter around the product. Do not place near flammable materials. Do not direct the exhaust jet at people, flammable objects or fuel containers. If necessary, use a tested exhaust hose.
- In case of temporary or prolonged non-use, set the fuel tap and engine switch to the "OFF" position and disconnect all consumers from the product.
- Never operate the product without guards or covers.
- After repair, restore all guards and covers to their original condition and check for functionality before operation.
- Some parts of the product get hot during operation. Only touch the product using appropriate personal protective equipment and observe the labeling.
- Stop the machine immediately if:
  - Failure or failure of safety equipment or protective covers.
  - Suspicion of faults in the power supply or residual currents.
- The product must not be used by children or by persons with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge.
- Keep the product, its accessories and packaging material out of the reach of children and infants.

### 1.2 Dangers from combination with other products

- When operating, keep a sufficient distance from precision instruments, electrical controllers, personal computers, electronic computers, microprocessor-based devices or battery chargers. Ensure that the interference generated by the product does not interfere with nearby equipment.

- If the product is to supply medical devices, the use must be approved by the manufacturer and an application specialist for the medical device.
- The product may interfere with the function of medical electrical equipment. Do not use the product near people with pacemakers or other medical electrical devices.

### **1.3 Fuel hazards**

- Fuels are volatile, highly flammable and explosive. Operate the product in a safety-conscious manner and in accordance with applicable occupational health and safety regulations. Do not inhale vapours and exhaust fumes.
- Before use, inspect the product and all fuel lines for damage or fuel leakage. If defects are detected, do not put the product into operation until all defects have been eliminated.
- Keep the fuel used away from heat, hot surfaces, sparks, open flames or other sources of ignition. No smoking.
- Prevent sparks caused by electrostatic discharges with suitable measures.
- Fill the product with fuel or engine oil only when switched off and cooled down.
- Use a funnel to fill fuel. Bind spilled fuel immediately with appropriate agents and dispose of in accordance with national and regional regulations.
- Do not exceed the maximum fuel tank limit.

### **1.4 Electrical hazards**

- Comply with electrical safety regulations at all times.
- Before operation, check all electrical equipment, including wires and connectors, for accuracy. In the event of defects, do not operate the product until they have been eliminated.
- To avoid the risk of electric shock, operate the product only with a properly connected protective conductor (grounding). The effectiveness of the protective measure must be checked by a qualified electrician.
- Protect the product from wet and humid operating environments. Do not use in rain or high humidity (see "Technical data"). Do not touch with wet or damp hands.
- Do not connect the product to other power sources that use the public grid.
- In cases where a standby connection to existing electrical systems (e.g. house power supply) is provided, this may only be installed by a qualified electrician.
- Never connect the product directly to the power supply of a building.
- When replacing circuit breakers, the specifications of the product must be taken into account.
- Due to the high mechanical load, robust, rubber-coated flexible cables that comply with the relevant technical standards (IEC 60245-4:2011) must be used.
- When using extension cords or mobile distribution networks, the resistance value must not exceed 1.5  $\Omega$ .

### **1.5 Personal protective equipment**

When working on the product, the following personal protective equipment must be worn:

- Hearing protectors
- Guard
- Foot protection
- Protective clothing

### **1.6 Due diligence obligations of the operator and operator**

For safe operation, the operator and operator of the product must comply with the following obligations:

- Read, understand and follow the operating instructions and all safety regulations in full.
- The operator must ensure proper use and ensure that the product is only used by personnel who are trained and authorized to use the product.
- Operation, installation and maintenance are only permitted by qualified and commissioned personnel.
- The operator must be physically and mentally able to guide the product safely at all times.

- Before picking up the load, the operator must ensure that the load is properly palletized and that the permissible load capacity is not exceeded.
- Carry out regular maintenance and testing of the product and prevent contamination.
- The annual inspection must be carried out by a qualified person.

## 1.7 Dangers from technical fluids



Lubricating greases/oils or hydraulic oils can be harmful to health and the environment and, if used incorrectly, can cause damage to the product.

The components of the product have been treated with oils or greases for lubrication. Other chemicals can be used for operation.

### Environmental protection measures:

- Comply with national and regional regulations.
- Observe the safety data sheets of the lubricants and oils used.
- Use only lubricants and oils recommended by the manufacturer.
- Comply with the limit values for components that are harmful to health or harmful to the environment.
- Store lubricants and oils properly and use them in doses.
- Collect used or drained liquids professionally and dispose of them in accordance with legal regulations.
- Remove spilled liquids immediately with a suitable binder and dispose of them in accordance with national and regional regulations.

## 1.8 Dangers from batteries and rechargeable batteries

- When charging batteries and rechargeable batteries, explosive gases can be produced. In contact with ignition sources, there is a risk of fire and explosion.
- Always ensure sufficient ventilation and do not cover the appliance.
- Do not inhale any gases and vapours that are produced.
- Never charge batteries and rechargeable batteries near an open flame or other ignition sources.
- Stop charging immediately if smoke or unusual odors appear.
- Batteries contain acid that causes chemical burns when it comes into contact with the skin or eyes. Wear personal protective equipment and avoid contact with corrosive acid.
- If battery acid comes into contact with the skin, immediately wash affected areas of skin and objects thoroughly under running water.
- In case of battery acid contact with eyes, rinse with running water for at least 5 minutes and contact a doctor.
- Do not tilt batteries to avoid battery acid leakage.

## 1.9 Intended use

The STIER power generator SNS-200 (referred to simply as the "product" in this manual) is intended for the generation of electricity in compliance with the specified operating conditions. The product is intended for use with unleaded gasoline.

### 1.10 Foreseeable misuse

The following foreseeable misuses are not permitted:

- Independent conversion or repair measures or modification of the product or replacement of components that have not been specified by the manufacturer.
- Use of prohibited fuels and oils.
- All other applications that do not correspond to the intended use.

## 2 Product overview

### 2.1 Nameplate

Position of the nameplate: on the product housing

The nameplate contains the following information:

- Name and full address of the manufacturer
- Name of the product
- CE mark
- Model
- Item no.
- Year of construction
- Product

## 2.2 Specifications

| STIER Power Generator SNS-200 (Prod. No.: 904266) |                      |                                                           |
|---------------------------------------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------|
| Rated frequency                                   | [Hz]                 | 50 / 60                                                   |
| Rated Voltage (AC)                                | [V]                  | 230                                                       |
| Rated power                                       | [kW]                 | 1,8                                                       |
| Continuous running time (nominal power)           | [h]                  | 5.5                                                       |
| Continuous running time (half rated power)        | [h]                  | 9                                                         |
| Max. power                                        | [kW]   [A]           | 2.0   8,695                                               |
| Power factor                                      |                      | 1,0                                                       |
| Phase                                             |                      | 1-phase                                                   |
| Engine                                            |                      | Single cylinder, 4-stroke, forced air cooling, OHV        |
| Displacement                                      | [ccm]                | 119                                                       |
| Fuel Type                                         |                      | Petrol, unleaded – E5/E10                                 |
| Tank capacity                                     | [l]                  | 10                                                        |
| Fuel consumption                                  | [g/kWh]              | ≤ 357                                                     |
| Mode                                              |                      | Recoil                                                    |
| Spark Plug Model Number                           |                      | E7TC / E7RTC                                              |
| Rated speed                                       | [min <sup>-1</sup> ] | 4500                                                      |
| Dimensions (LxWxH)                                | [mm]                 | 390 x 450 x 440                                           |
| Weight (net)                                      | [kg]                 | 22                                                        |
| Sound power level                                 | [dB(A)]              | 65 (at a distance of 7 m)<br>93 (directly on the product) |
| Operating and storage environment                 | [°C]                 | -5 ... +40                                                |
|                                                   | [%]                  | ≤ 50 (relative humidity at 40 °C)                         |
|                                                   | [m]                  | ≤ 1000                                                    |
| Location                                          |                      | Forecourt                                                 |

## 2.3 Notation

(see page 2)

|    |                 |    |                 |
|----|-----------------|----|-----------------|
| 01 | Controls        | 06 | Fuel tap        |
| 02 | Filler cap      | 07 | Silencer        |
| 03 | Towing rope     | 08 | Choke lever     |
| 04 | Oil filler neck | 09 | Carrying handle |
| 05 | Oil drain plug  |    |                 |

(see page 3)

|    |                                              |    |                       |
|----|----------------------------------------------|----|-----------------------|
| 01 | AC socket 230 V                              | 04 | Motor switch (ON/OFF) |
| 02 | Indicator lights (oil, AC control, overload) | 05 | Protective            |
| 03 | Eco switch (power saving mode)               |    |                       |

## 2.4 Safety devices

### 2.4.1 Indicator lights

#### Oil warning light

The oil warning light lights up when the oil level in the product has fallen below the lower filling limit.

The engine stops automatically when the lower filling limit falls below the lower limit and only starts again when there is sufficient oil in the oil tank (see section 5.2).

#### AC Light

The AC light will turn green when the engine is started and when the product is generating electricity.

#### Overload light

The overload light will turn red when an overload of a connected electrical device is detected, the inverter control module is overheating, or the AC output voltage is rising. When overloaded, power generation stops to protect connected electrical devices and the AC light goes out. The motor continues to run when overloaded, but no longer generates electricity.

## 2.5 Scope of delivery

The following components are included in the scope of delivery:

- STIER Power Generator SNS-200
- Pipe socket wrenches
- Filling aid
- DC Connection Cables
- Operating instructions

---

## 3 Transport

The packaging of the product depends on the customer's requirements, the transport route and the duration of storage after delivery before the product is put into operation. The product is packaged in accordance with the requirements upon delivery. The following points must be checked upon delivery:

- Completeness of delivery.
- Integrity of the packaging and all the components it contains.
- Completeness and accuracy of delivery documents.
- If defects are found in the product or the delivery documents, immediately notify the manufacturer (see chapter **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**) and the responsible freight forwarder and document it on the transport documents.

Store the transport packaging in a cool and dry place for any later transport.

Lift the product by the metal frame with two people and transport it to its place of use.

---

## 4 Setup

### 4.1 Requirements for the place of use

The site must meet the following requirements:

- Well-ventilated working environment
- Use outdoors only!
- Safety distance of at least 1 m from surrounding objects and structures
- Flat and straight surface
- Ambient temperature between -5 and +40 °C
- Maximum relative humidity 50%
- Dry and dust-free
- Non-explosive

## 4.2 Connecting the protective conductor



### WARNING

If you use the power generator to supply your house with emergency power and connect it to the house grid, the generator must be earthed. (see page 3)



### CAUTION

The connection of the protective conductor must be carried out and checked by a qualified electrician.

The protective conductor (grounding terminal) connects the product to the grounding wire to prevent electric shock.

To connect the protective conductor to the product, perform the following steps:

1. Connect the protective conductor to the protective conductor connector on the front of the product (5, page 3).
2. Make sure the connection is firm and without interruption.

## 5 Commissioning

### 5.1 Fill in fuel



### CAUTION

Fuels are volatile, highly flammable and explosive. Operate the product in a safety-conscious manner and in accordance with applicable occupational health and safety regulations. Do not inhale vapours and exhaust fumes.

Do not exceed the maximum fuel tank limit.

#### Fuel type

Only use unleaded gasoline that contains no more than 10% ethanol.

Use a funnel to fill fuel. Bind spilled fuel immediately with appropriate agents and dispose of in accordance with national and regional regulations.

Fill only with unleaded petrol and do not mix it with oil.

|   |                                                                                              |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Clean the fuel cap and surrounding areas with a clean cloth.                                 |
| 2 | Turn the fuel cap counterclockwise and pull it off.                                          |
| 3 | Slowly pour the fuel into the fuel tank and watch the level indicator.                       |
| 4 | Remove fuel residue from the fuel tank filler neck and surrounding areas with a clean cloth. |
| 5 | Screw the fuel cap clockwise onto the filler neck.                                           |
| 6 | Make sure the fuel cap is tight.                                                             |

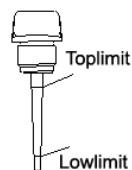
### 5.2 Pour in the oil



### HINT

The product is supplied without engine oil. Pour enough oil into the oil tank before use. Do not tilt the product during filling to avoid overfilling and thus engine damage.

|   |                                                                                           |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Position the product on a flat and straight surface.                                      |
| 2 | Remove the cap from the oil tank filler neck.                                             |
| 3 | Insert the filling aid into the filler neck.                                              |
| 4 | Fill the oil tank with the recommended engine oil up to the recommended filling quantity. |
| 5 | Remove the filling aid.                                                                   |
| 6 | Install the cap on the filler neck of the oil tank.                                       |
| 7 | Check the oil level with the dipstick attached to the cap and correct it if necessary.    |



|                                    |                               |
|------------------------------------|-------------------------------|
| <b>Recommended engine oil</b>      | SAE 15W-40                    |
| <b>Recommended engine oil type</b> | Type API Service SE or higher |
| <b>Engine Oil Quantity</b>         | 0.35 l                        |

## 6 Operation



### CAUTION

Use the product only in operating environments that comply with the requirements of this operating manual (see section 4.1).



### HINT

The product can be used with the rated output load under normal atmospheric conditions.

- Ambient temperature: 25 °C
- Air pressure: 100 kPa
- Relative humidity: 30 %

The performance of the product varies due to temperature, altitude (low air pressure at higher altitude) and humidity.

The power is reduced when the temperature, humidity and altitude are higher than in normal atmospheric conditions. In addition, the electrical load must be reduced when used in an enclosed area, as this will affect cooling.



### HINT

When starting the engine with the Eco switch (energy saving mode) switched on and not rated load on the product, observe the following warm-up phases:

- At ambient temperatures below 0°C, run the motor at the rated speed for 5 minutes to reach the operating temperature.
- At ambient temperatures below 5°C, run the motor at the rated speed for 3 minutes to reach the operating temperature.
- When the Eco switch is switched on, the reduced speed starts automatically after the warm-up phase.

### 6.1 Testing before switching on

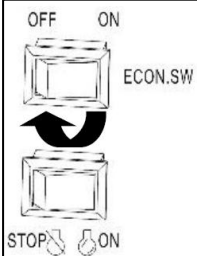
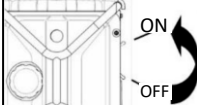
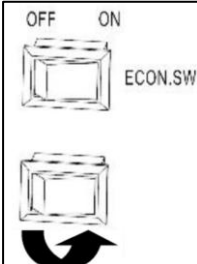
Make sure that the following are met before turning on the product:

- The product is fully functional and undamaged.
- The ventilation of the product is ensured.
- Oil tank and fuel tank are sufficiently filled.
- There are no leaks of fuel or oil.
- There are no electrical appliances connected.

- The protective conductor is properly connected.
- The loads of the electrical equipment to be connected are within the performance limits of the product.

| Maximum load of electrical equipment (see related documentation) |     |      |
|------------------------------------------------------------------|-----|------|
| Household appliances                                             | [W] | 1600 |
| Power tools                                                      | [W] | 1280 |
| Compressors                                                      | [W] | 544  |

## 6.2 Start engine

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Switch the eco switch to <b>the OFF</b> position .</li> <li>2. Turn the fuel tap clockwise to the <b>ON</b> position .</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|    | <div style="background-color: #cccccc; padding: 5px; border: 1px solid black;">  <b>HINT</b><br/>             If the engine is already warm, skip this step.           </div>                                                                                                                                                                                            |
|   | <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Switch the choke lever to the <b>ON</b> position .</li> <li>4. Switch the motor switch to the <b>ON</b> position .</li> <li>5. Hold the product firmly by the handle.</li> <li>6. Slowly pull out the tow rope a bit until the recoil starter clicks into place noticeably.</li> <li>7. Pull the pull rope out vigorously.</li> <li>8. Repeat the process if necessary if the engine does not start.</li> </ol> |
|  | <ol style="list-style-type: none"> <li>9. Wait three to five minutes for the engine to warm up to operating temperature.</li> <li>10. Switch the choke lever to <b>the OFF</b> position .</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                      |

## 6.3 Scope



It is possible to use direct and alternating current at the same time. However, the total power of the electrical equipment supplied with power must not exceed the nominal power of the product (see Technical Data).

Example:

|                          |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Alternating current (AC) |  |  |  |
| Power factor             | 1                                                                                 | 0,8 – 0,95                                                                        | 0,4 – 0,75<br>(Efficiency 0.85)                                                   |
| Rated output power       | ≤ 1600 W                                                                          | ≤ 1280 W                                                                          | ≤ 544 W                                                                           |

Some electrical devices have high starting currents and therefore cannot be used with the product, even if they fall within the scope of application specified above. Observe the documentation associated with the electrical equipment.

## 6.4 Alternating current (AC) supply



If several electrical devices are to be connected to the product at the same time, connect the device with the highest starting current first and the device with the lowest starting current last.

### Requirements:

- The engine of the product has started.
- Power saving mode is turned off.
- All electrical connections are intact and fully functional.
- The total load of the electrical equipment is within the rated power of the product.
- The load current of the electrical equipment is within the rated current of the product.

### Procedure:

To supply electrical appliances with alternating current (AC), perform the following steps:

1. Switch off the electrical device.
2. Plug the power plug of the electrical device into the AC socket.
3. Make sure the AC light is on.
4. Turn on the electrical device.

## 6.5 Eco mode (energy saving)

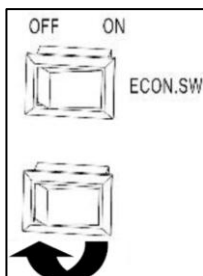
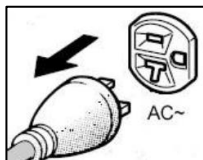
The product has a power saving mode. When the energy-saving mode is activated, the control unit regulates the motor speed according to the connected load. This reduces fuel consumption and noise emissions.



For electrical devices with a high starting current (e.g. compressor for submersible pumps), the energy saving mode must be switched off in order to provide the required power when the electrical device is switched on. Always switch on the energy saving mode only after the electrical device has been connected.

When the energy-saving mode is switched off, the motor always runs at the rated speed (see technical data).

## 6.6 Switch off



1. Switch the eco switch to the OFF position.
2. Safely disconnect all connected electrical devices from the product.
3. Switch the motor switch to the STOP position.
4. Turn the fuel tap clockwise to the OFF position.
5. Wait for the product to cool completely.

## 7 Maintenance and cleaning



Improper opening or repairing of the product may result in product damage, personal injury and other hazards.

Before any maintenance work, the product must be switched off and secured against unintentional starting.



Only the spare parts according to the manufacturer's specifications are to be used.

Carry out maintenance and cleaning after inspection or maintenance intervals (see section 7.1).

### 7.1 Inspection and maintenance intervals

In harsh environments or heavy use, more frequent maintenance may be required.

After the first month or the first 20 hours of operation, carry out the following work:

- Engine Oil Replacement
- Replace reducer oil (if equipped)
- Clean the air filter insert

| Frequency                  |                          | Before each use                                        | Every 1 month or 20 hours of operation | Every 3 months or every 50 hours of operation | Annually or every 100 hours of operation |
|----------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------|
| Activity                   |                          |                                                        |                                        |                                               |                                          |
| Engine oil                 | Checking / Filling       | ✓                                                      |                                        |                                               |                                          |
|                            | Replace                  |                                                        | (✓✓)                                   | ✓                                             |                                          |
| Reducer oil (if available) | Check the oil level      | ✓                                                      |                                        |                                               |                                          |
|                            | Replace                  |                                                        |                                        | ✓                                             |                                          |
| Air filter insert          | Examine                  | ✓                                                      |                                        |                                               |                                          |
|                            | Clean                    | (✓✓)                                                   | ✓                                      |                                               |                                          |
|                            | Replace                  |                                                        | (✓✓)                                   | ✓                                             |                                          |
| Spark plug                 | Check / Adjust           |                                                        |                                        |                                               | ✓*                                       |
| Spark arrestor             | Clean                    |                                                        |                                        | ✓                                             |                                          |
| Valve clearance**          | Check / Adjust           |                                                        |                                        |                                               | ✓                                        |
| Fuel tank & fuel filter    | Clean                    |                                                        |                                        |                                               | ✓                                        |
| **                         |                          |                                                        |                                        |                                               |                                          |
| Fuel line                  | Examine                  | Every two years (change if necessary)                  |                                        |                                               |                                          |
| Cylinder head, piston      | Cleaning the carburettor | < 225 cc, every 125 hours<br>≥ 225 cc, every 250 hours |                                        |                                               |                                          |

- ✓ Carry out maintenance activities
- (✓✓) Maintenance interval under heavy use (high load, high temperature, harsh environment)
- \* Replace the component as needed
- \*\* To be carried out only by authorized dealers or specially trained personnel

## 7.2 Changing the engine oil



### WARNING

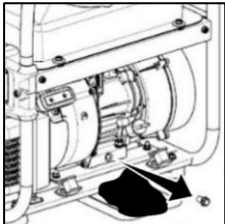
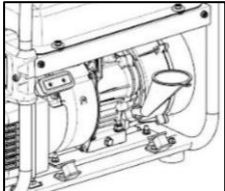
After prolonged operation, the engine oil is highly heated and can cause burns and serious injuries if it comes into contact with the body.

#### Requirements:

- The product is switched off and cooled completely.

#### Procedure:

To change the engine oil, follow these steps:

|                                                                                   |    |                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | 1  | Position the product on a flat and straight surface.                                             |
|                                                                                   | 2  | Turn on the product and heat for 3-5 minutes.                                                    |
|                                                                                   | 3  | Turn off the engine.                                                                             |
|                                                                                   | 4  | Position an oil pan with a capacity of at least 0.5 litres under the drain plug of the oil tank. |
|                                                                                   | 5  | Remove the cap from the oil tank filler neck.                                                    |
|                                                                                   | 6  | Tilt the product sideways towards the oil pan until no more engine oil leaks.                    |
|                                                                                   | 7  | Erect the product.                                                                               |
|  | 8  | Insert the filling aid into the filler neck.                                                     |
|                                                                                   | 9  | Fill the oil tank with the recommended engine oil up to the recommended filling quantity.        |
|                                                                                   | 10 | Remove the filling aid.                                                                          |
|                                                                                   | 11 | Install the cap on the filler neck of the oil tank.                                              |
|                                                                                   | 12 | Check the oil level with the dipstick attached to the cap and correct it if necessary.           |
| <b>Recommended engine oil</b>                                                     |    | SAE 15W-40                                                                                       |
| <b>Recommended engine oil type</b>                                                |    | API Service SE type or higher                                                                    |
| <b>Engine Oil Quantity</b>                                                        |    | 0.35 l                                                                                           |

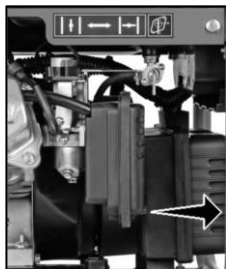
## 7.3 Cleaning and changing the air filter

#### Requirements:

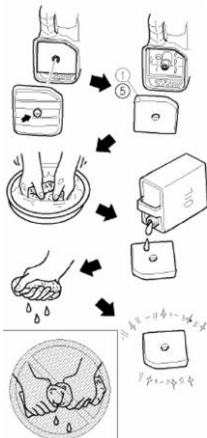
- The product is switched off and cooled completely.

#### Procedure:

To clean and change the air filter, perform the following steps:



1. Position the product on a flat and straight surface.
2. Remove the screw of the air filter housing cover.
3. Remove the air filter housing cover.
4. Remove the foam element.



5. Wash the foam element (5) with solvent.
6. Allow the foam element to dry completely.
7. Oil the foam element with suitable filter oil.



## HINT

Do not wring the filter or expose it to strong mechanical stress.

8. Remove the excess filter oil by gently squeezing the filter.
9. Insert the foam element back into the filter housing.
10. Put the air filter housing cover back on and secure it with the screw.

## 7.4 Check and clean the spark plug

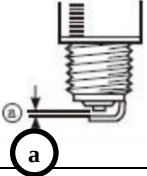
### Requirements:

- The product is switched off and cooled completely.

### Procedure:

To check and change the spark plug, perform the following steps:

|  |   |                                                                                                                                       |
|--|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | 1 | Position the product on a flat and straight surface.                                                                                  |
|  | 2 | Remove the <b>spark plug connector (1)</b> .                                                                                          |
|  | 3 | Place the supplied tube socket wrench on the spark plug.                                                                              |
|  | 4 | Loosen and remove the spark plug by turning it counterclockwise. Remove any soot from the spark plug.                                 |
|  | 5 | Check the spark plug for discoloration. The porcelain insulator around the center electrode should be medium to light brown in color. |
|  | 6 | Check spark plug type (acceptable spark plug type: E6TC/E6RTC).                                                                       |
|  | 7 | Measure the electrode spacing (a) with a wire thickness gauge and adjust if necessary (permissible electrode spacing: 0.6 0.7 mm).    |
|  | 8 | Reinsert the spark plug and tighten it with a torque of 20 Nm.                                                                        |

|                                                                                   |                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
|  | <p>9 Attach the spark plug plug.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|

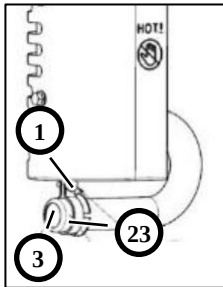
## 7.5 Clean spark arrestors and silencers

### Requirements:

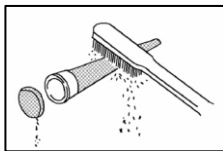
- The product is switched off and cooled completely.

### Procedure:

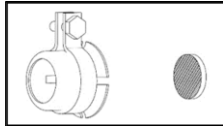
To clean the spark arrestor and silencer, perform the following steps:



1. Remove the silencer clamp (1).
2. Remove the muffler cap (2).
3. Remove the muffler screen and the spark arrestor (3).



4. Carefully remove soot and residues from the spark arrestor and the silencer screen with a wire brush.
5. Check the spark arrestor and muffler screen for damage and replace if necessary.



6. Insert the spark arrestor and the muffler screen and install the muffler cap.
7. Assemble and tighten the silencer clamp.

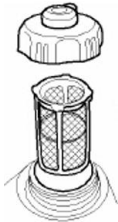
## 7.6 Cleaning the tank filter

### Requirements:

- The product is switched off and cooled completely.

### Procedure:

To clean the tank filter, perform the following steps:



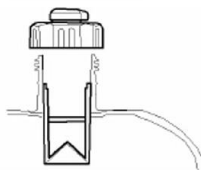
1. Position the product on a flat and straight surface.
2. Turn the fuel cap counterclockwise and pull it off.
3. Remove the tank filter from the filler neck.



4. Wash the tank filter in unleaded gasoline.



5. Wipe the tank filter with a clean and lint-free cloth.



6. Insert the tank filter into the fuel tank.
7. Screw the fuel cap clockwise onto the filler neck.
8. Make sure the fuel cap is tight.

## 7.7 Cleaning the Fuel Filter

### Requirements:

- The product is switched off and cooled completely.
- The fuel tank is empty (see section 9.1.1).

### Procedure:

To clean the fuel filter, follow these steps:

1. Position the product on a flat and straight surface.
2. Loosen the two hose clamps on the fuel filter (behind the fuel tap) and carefully push them away from the fuel filter in the opposite direction.
3. Disconnect the fuel hose from the fuel nozzle.
4. Remove the fuel filter.
5. Wash the fuel filter in unleaded gasoline.
6. Dry and reinsert the fuel filter.
7. Place the fuel hose on the fuel nozzle.
8. Attach the two hose clamps.

9. Add a small amount of fuel to the fuel tank.

10. Open the fuel tap and check the tightness of the fuel line. If there is a leak, check and correct the fuel hose fastening.

## 7.8 Adjusting the carburetor



### DANGER

The carburetor is an integral part of the product. Carburetor adjustments may only be made by the manufacturer or authorized personnel who have the necessary expertise and equipment to properly carry out the necessary work.

## 8 Troubleshooting



### CAUTION

Do not use the product in case of damage, malfunction or other defects, arrange for maintenance / repair immediately and contact the manufacturer (see section **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**).

| Error                       | Possible causes                                                                                 | Removal                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The oil warning light is on | Amount of oil in oil tank not sufficient                                                        | Pour in the oil (see section5.2)                                                                                                                                                                                                                                             |
| The overload light is on    | Overload caused by connected electrical devices                                                 | 1. Switch off / disconnect all connected electrical devices from the product.<br>2. Reduce the total power of the connected electrical devices to nominal power (see Technical Data).<br>3. Check the cooling air inlet and air supply around the product. Remove blockages. |
|                             | Overheating control module of the inverter                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                             | AC output voltage too high                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                             | Supply of electrical equipment with high starting current (e.g. submersible pumps, compressors) | When supplying electrical devices with a high starting current, the overload light lights up for a few seconds, but then goes out again. This is not a malfunction.                                                                                                          |
| The engine won't start      | No fuel in the fuel tank                                                                        | Fill in the fuel (see section5.1)                                                                                                                                                                                                                                            |
|                             | Fuel does not get into the combustion chamber                                                   | Start the engine as described in this owner's manual (see section6.2)                                                                                                                                                                                                        |
|                             | Fuel filter clogged                                                                             | Clean the fuel filter (see section7.7)                                                                                                                                                                                                                                       |
|                             | Carburetor clogged                                                                              | Check the carburettor (see section7.8)                                                                                                                                                                                                                                       |
|                             | Amount of oil not sufficient                                                                    | Pour in the oil (see section5.2)                                                                                                                                                                                                                                             |
|                             | Engine not at operating temperature                                                             | Start the engine as described in this owner's manual (see section6.2)                                                                                                                                                                                                        |
|                             | Spark plug contaminated                                                                         | Check and clean the spark plug (see section7.4)                                                                                                                                                                                                                              |
|                             | Ignition system defective                                                                       | Contact the manufacturer or distributor (see chapter <b>Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.</b> )                                                                                                                                                            |

## **9 Decommissioning, storage and disposal**

### **9.1 Decommissioning**



#### **HINT**

- The generator can be stored with gasoline for up to two weeks.
- For long-term storage, remove the gasoline from the generator, as it will evaporate over time and this can cause starting difficulties.
- If stored for more than six months, the engine oil must also be removed

#### **9.1.1 Emptying the fuel tank**

To empty the fuel tank completely, perform the following steps:

##### **Remove fuel from fuel tank**

1. Switch the motor switch to the STOP position.
2. Clean the fuel cap and surrounding areas with a clean cloth.
3. Turn the fuel cap counterclockwise and pull it off.
4. Remove the tank filter from the filler neck.
5. Pour the fuel in the tank completely into a suitable fuel container.
6. Reinstall the tank filter and the fuel cap.

##### **Empty fuel lines**

1. Switch the motor switch to the ON position.
  2. Start the engine (see section 6.2) and let it run until it comes to a standstill.
- The engine stops after about 20 minutes when all the fuel from the fuel line has been used.

##### **Remove fuel residue from carburetor**

1. Loosen the drain plug on the float chamber of the carburetor.
2. Switch the motor switch to the STOP position.
3. Attach the drain plug.
4. Turn off the product (see section 6.6)

#### **9.1.2 Engine**

To protect the engine from corrosion, perform the following steps:

1. Remove the spark plug (see section 7.4).
2. Pour approx. 15 ml of engine oil (SAE 10W-30) into the spark plug opening of the engine.
3. Reinstall the spark plug (see section 7.4).
4. Hold the product firmly by the handle.
5. Slowly pull out the towing rope a bit until the recoil starter clicks noticeably into place.
6. Pull out the pull rope completely two to three times to wet the cylinder walls with oil.
7. Pull out the tow rope again a bit until the recoil starter clicks noticeably into place.
8. Clean the outside of the product.

### **9.2 Storage**

That Product only store in a clean, dust-free and dry place. Ensure adequate ventilation and observe environmental conditions for storage and operation (see Technische Daten).

1. Place the product on a flat surface.
2. Protect the product against corrosion and dust.
3. Store the product in such a way that there is no risk to the environment from leaking operating fluids.

## Instrucciones de seguridad y marcas

Las instrucciones de seguridad y las explicaciones importantes están marcadas con los siguientes pictogramas:



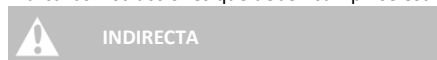
Indica las indicaciones que deben observarse con precisión para descartar un peligro para la vida y la integridad física de las personas.



Marca instrucciones que deben cumplirse estrictamente para descartar lesiones a las personas.



Marca las instrucciones que deben cumplirse estrictamente para evitar daños materiales y/o destrucción.



Identifica las necesidades técnicas o materiales que requieren una atención especial.

ES

### Prefacio

Este manual de instrucciones original proporciona todos los conocimientos necesarios para un manejo seguro y mantener la plena funcionalidad del producto descrito. En consecuencia, todas las instrucciones deben leerse detenidamente antes de usar el producto y luego seguirse. Esta es la única forma de evitar accidentes y garantizar la garantía.

### Derechos de autor

Los derechos de autor de este manual de instrucciones son propiedad de Stier Industrial GmbH. Las instrucciones de uso solo pueden ser traducidas, duplicadas o transmitidas a terceros con el permiso escrito del fabricante.



ES LEA LAS INSTRUCCIONES DE USO Lea atentamente las instrucciones antes de configurar, operar o realizar cualquier procedimiento en el producto.



ES PELIGRO DE SUPERFICIES CALIENTES - ¡Precaución! Hay algunas partes del producto que pueden calentarse mucho



ES VOLTAGE ELÉCTRICO PELIGROSO - ¡Precaución! Retire la fuente de alimentación antes de cada procedimiento.



ES Peligro de asfixia



ES Sustancias inflamables



ES Este símbolo indica la eliminación respetuosa con el medio ambiente de materiales de operación y limpieza perjudiciales para el medio ambiente.



## ACERCA DE ESTA GUÍA

**LEA EL MANUAL DEL PROPIETARIO:** Lea atentamente el manual de instrucciones antes de configurar, operar o realizar cualquier intervención en el producto.



## INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de la operación para familiarizarse completamente con su uso. El funcionamiento incorrecto puede causar un peligro. El cumplimiento total de todas las instrucciones e información de seguridad permite un uso adecuado. La herramienta STIER es duradera, potente y resistente. Ya sean suministros de taller, aire comprimido o tecnología de fijación, herramientas manuales o procesamiento de materiales: la amplia gama STIER ofrece una verdadera calidad profesional para todos sus desafíos.

@stier\_official

@STIER. Werkzeug

@STIER. Werkzeug

El fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños causados por un uso inadecuado o incorrecto. Guarde cuidadosamente las instrucciones de seguridad y funcionamiento para su uso futuro. Sin embargo, las instrucciones de este manual no sustituyen a las normas o reglamentos adicionales (ni siquiera estatutarios) emitidos por razones de seguridad.

## DISPOSICIÓN

Estos equipos viejos se pueden entregar en un punto de eliminación, donde se eliminan de acuerdo con la Ley Nacional de Economía Circular y Residuos. El dispositivo y sus accesorios están hechos de una amplia variedad de materiales. Los componentes defectuosos deben tratarse como residuos peligrosos y eliminarse de acuerdo con los requisitos legales. Antes de desechar el producto, considere formas de evitar el desperdicio (p. ej., desechar productos funcionales o reparar). Retire todo el equipo del producto (aceite, combustible). Retire las pilas/pilas recargables y las lámparas/lámparas del producto antes de desecharlas si es posible de forma no destructiva. Los clientes finales privados pueden entregar el producto para su eliminación en un punto público de recogida o devolución de su zona. Las direcciones de los puntos de recogida adecuados se pueden obtener de la ciudad o de la administración local. Los clientes finales comerciales pueden entregar el producto para su eliminación en una de las siguientes ubicaciones:



## RESERVA DE DERECHOS

STIER Industrial GmbH no se hace responsable de la pérdida de datos en los dispositivos enviados. Todas las indicaciones conocidas como marcas comerciales o marcas de servicio se resaltan en consecuencia. El uso de esta información no debe afectar la validez o reputación de las marcas comerciales o marcas de servicio. STIER Industrial GmbH se reserva el derecho de modificar, eliminar o añadir la información o los datos proporcionados si es necesario. Los datos técnicos, las especificaciones y la apariencia están sujetos a cambios sin previo aviso y pueden diferir en las representaciones del producto real.

**Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER y el logotipo de STIER son marcas registradas de STIER Industrial GmbH**



## MANUAL EN LÍNEA

Al escanear el siguiente código QR, accederá a la versión digital del manual de instrucciones. Introduzca el número de fabricante (904266) en el campo de búsqueda.

## Tabla de contenidos

|   |                                                |    |
|---|------------------------------------------------|----|
| 1 | Seguridad                                      | 53 |
| 2 | Resumen del producto                           | 56 |
| 3 | Transporte                                     | 58 |
| 4 | Arreglo                                        | 58 |
| 5 | Comisionamiento                                | 59 |
| 6 | Operación                                      | 60 |
| 7 | Mantenimiento y limpieza                       | 63 |
| 8 | Solución de problemas                          | 69 |
| 9 | Desmantelamiento, almacenamiento y eliminación | 70 |

## 1 Seguridad

### 1.1 Seguridad

- Utilice el producto solo en perfectas condiciones de acuerdo con su uso previsto.
- Ese Producto solo dentro de la "Technische Daten" condiciones de funcionamiento y ambientales especificadas.
- No repare, desmonte ni modifique el producto usted mismo.
- No lo coloque sobre el producto y no lo utilice como ayuda para trepar.
- No utilice el producto si está dañado.
- Utilice únicamente accesorios autorizados por el fabricante por escrito con el producto.
- En caso de ruidos o vibraciones inusuales, apague inmediatamente el producto y corte el suministro de combustible. Solo vuelva a poner el producto en funcionamiento después de realizar pruebas y reparaciones exhaustivas.
- Mantenga siempre el tapón de combustible bien cerrado durante el funcionamiento. Antes de abrir la tapa de combustible, espere a que el producto se enfríe.
- Observe y siga las hojas de datos de seguridad de los materiales operativos utilizados.
- No utilice el producto en interiores. Cuando se usan en interiores, los gases tóxicos pueden acumularse en el aire que respiramos, lo que provoca graves peligros para la salud e incluso la muerte.
- Mantenga una distancia de seguridad de 1 metro alrededor del producto. No lo coloque cerca de materiales inflamables. No dirija el chorro de escape hacia personas, objetos inflamables o recipientes de combustible. Si es necesario, utilice una manguera de escape probada.
- En caso de inactividad temporal o prolongada, coloque el grifo de combustible y el interruptor del motor en la posición "OFF" y desconecte todos los consumidores del producto.
- Nunca opere el producto sin protectores o cubiertas.
- Después de la reparación, restaure todos los protectores y cubiertas a su estado original y verifique su funcionalidad antes de operar.
- Algunas partes del producto se calientan durante el funcionamiento. Solo toque el producto con el equipo de protección personal adecuado y observe la etiqueta.
- Detenga la máquina inmediatamente si:
  - Fallo o fallo de los equipos de seguridad o cubiertas protectoras.
  - Sospecha de fallos en la alimentación o corrientes residuales.
- El producto no debe ser utilizado por niños o por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimiento.
- Mantenga el producto, sus accesorios y el material de embalaje fuera del alcance de los niños y bebés.

### 1.2 Peligros de la combinación con otros productos

- Cuando esté en funcionamiento, manténgase a una distancia suficiente de instrumentos de precisión, controladores eléctricos, computadoras personales, computadoras electrónicas, dispositivos basados

en microprocesadores o cargadores de baterías. Asegúrese de que las interferencias generadas por el producto no interfieran con los equipos cercanos.

- Si el producto va a suministrar dispositivos médicos, el uso debe ser aprobado por el fabricante y un especialista en aplicaciones para el dispositivo médico.
- El producto puede interferir con el funcionamiento del equipo eléctrico médico. No utilice el producto cerca de personas con marcapasos u otros dispositivos eléctricos médicos.

### **1.3 Peligros del combustible**

- Los combustibles son volátiles, altamente inflamables y explosivos. Opere el producto de manera consciente de la seguridad y de acuerdo con las regulaciones de salud y seguridad ocupacional aplicables. No inhale vapores ni gases de escape.
- Antes de usarlo, inspeccione el producto y todas las líneas de combustible en busca de daños o fugas de combustible. Si se detectan defectos, no ponga el producto en funcionamiento hasta que se hayan eliminado todos los defectos.
- Mantenga el combustible utilizado lejos del calor, superficies calientes, chispas, llamas abiertas u otras fuentes de ignición. Prohibido fumar.
- Evite las chispas causadas por descargas electrostáticas con medidas adecuadas.
- Llene el producto con combustible o aceite de motor solo cuando esté apagado y enfriado.
- Use un embudo para llenar combustible. Vincule inmediatamente el combustible derramado con los agentes apropiados y deséchelo de acuerdo con las regulaciones nacionales y regionales.
- No exceda el límite máximo del tanque de combustible.

### **1.4 Riesgos eléctricos**

- Cumplir en todo momento con las normas de seguridad eléctrica.
- Antes de la operación, verifique la precisión de todo el equipo eléctrico, incluidos los cables y conectores. En caso de defectos, no opere el producto hasta que hayan sido eliminados.
- Para evitar el riesgo de descarga eléctrica, opere el producto solo con un conductor protector correctamente conectado (conexión a tierra). La eficacia de la medida de protección debe ser verificada por un electricista calificado.
- Proteja el producto de entornos operativos mojados y húmedos. No utilizar bajo la lluvia o con mucha humedad (ver "Datos técnicos"). No tocar con las manos mojadas o húmedas.
- No conecte el producto a otras fuentes de alimentación que utilicen la red pública.
- En los casos en los que se proporciona una conexión de reserva a los sistemas eléctricos existentes (por ejemplo, la fuente de alimentación doméstica), esta solo puede ser instalada por un electricista calificado.
- Nunca conecte el producto directamente a la fuente de alimentación de un edificio.
- Al reemplazar los interruptores automáticos, se deben tener en cuenta las especificaciones del producto.
- Debido a la alta carga mecánica, se deben utilizar cables flexibles robustos recubiertos de goma que cumplan con las normas técnicas pertinentes (IEC 60245-4:2011).
- Cuando se utilicen cables de extensión o redes de distribución móvil, el valor de resistencia no debe exceder 1,5 Ω.

### **1.5 Equipo de protección personal**

Al trabajar en el producto, se debe usar el siguiente equipo de protección personal:

- Protectores auditivos
- Guardia
- Protección de los pies
- Ropa de protección

### **1.6 Obligaciones de diligencia debida del operador y del operador**

Para un funcionamiento seguro, el operador y el operador del producto deben cumplir con las siguientes obligaciones:

- Lea, comprenda y siga las instrucciones de funcionamiento y todas las normas de seguridad en su totalidad.
- El operador debe garantizar el uso adecuado y asegurarse de que el producto solo sea utilizado por personal capacitado y autorizado para usar el producto.
- La operación, la instalación y el mantenimiento solo están permitidos por personal calificado y comisionado.
- El operador debe ser física y mentalmente capaz de guiar el producto de manera segura en todo momento.
- Antes de recoger la carga, el operador debe asegurarse de que la carga esté correctamente paletizada y de que no se exceda la capacidad de carga permitida.
- Realice un mantenimiento y pruebas regulares del producto y evite la contaminación.
- La inspección anual debe ser realizada por una persona cualificada.

## 1.7 Peligros de los fluidos técnicos



Las grasas/aceites lubricantes o los aceites hidráulicos pueden ser perjudiciales para la salud y el medio ambiente y, si se utilizan incorrectamente, pueden dañar el producto.

Los componentes del producto han sido tratados con aceites o grasas para su lubricación. Se pueden utilizar otros productos químicos para el funcionamiento.

### Medidas de protección del medio ambiente:

- Cumplir con la normatividad nacional y regional.
- Observe las fichas de datos de seguridad de los lubricantes y aceites utilizados.
- Utilice únicamente lubricantes y aceites recomendados por el fabricante.
- Cumplir con los valores límite para los componentes nocivos para la salud o para el medio ambiente.
- Almacene los lubricantes y aceites correctamente y utilícelos en dosis.
- Recoja los líquidos usados o drenados de manera profesional y deséchelos de acuerdo con las regulaciones legales.
- Retire los líquidos derramados inmediatamente con un aglutinante adecuado y deséchelos de acuerdo con las regulaciones nacionales y regionales.

## 1.8 Peligros de las pilas y las baterías recargables

- Al cargar baterías y baterías recargables, se pueden producir gases explosivos. En contacto con fuentes de ignición, existe riesgo de incendio y explosión.
- Asegúrese siempre de que haya suficiente ventilación y no cubra el aparato.
- No inhale los gases y vapores que se producen.
- Nunca cargue baterías y baterías recargables cerca de una llama abierta u otras fuentes de ignición.
- Detenga la carga inmediatamente si aparecen humo u olores inusuales.
- Las baterías contienen ácido que causa quemaduras químicas cuando entra en contacto con la piel o los ojos. Use equipo de protección personal y evite el contacto con ácido corrosivo.
- Si el ácido de la batería entra en contacto con la piel, lave inmediatamente las áreas afectadas de la piel y los objetos a fondo con agua corriente.
- En caso de contacto con los ojos por el ácido de la batería, enjuague con agua corriente durante al menos 5 minutos y consulte a un médico.
- No incline las baterías para evitar fugas de ácido de la batería.

## 1.9 Uso previsto

El generador de energía STIER SNS-200 (referido simplemente como el "producto" en este manual) está diseñado para la generación de electricidad de acuerdo con las condiciones de funcionamiento especificadas. El producto está diseñado para su uso con gasolina sin plomo.

### 1.10 Mal uso previsible

No se permiten los siguientes usos indebidos previsible:

- Medidas independientes de conversión o reparación o modificación del producto o sustitución de componentes que no hayan sido especificados por el fabricante.
- Uso de combustibles y aceites prohibidos.
- Todas las demás aplicaciones que no correspondan al uso previsto.

## 2 Resumen del producto

### 2.1 Placa de identificación

Posición de la placa de características: en la carcasa del producto

La placa de identificación contiene la siguiente información:

- Nombre y dirección completa del fabricante
- Nombre del producto
- Marcado CE
- Modelo
- N.º de artículo
- Año de construcción
- Producto

### 2.2 Características técnicas

| Generador de energía STIER SNS-200 (Nº de producto: 904266)         |                      |                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Frecuencia nominal                                                  | [Hz]                 | 50 / 60                                                         |
| Voltaje nominal (CA)                                                | [V]                  | 230                                                             |
| Potencia nominal                                                    | [kW]                 | 1,8                                                             |
| Tiempo de funcionamiento continuo (potencia nominal)                | [h]                  | 5.5                                                             |
| Tiempo de funcionamiento continuo (la mitad de la potencia nominal) | [h]                  | 9                                                               |
| Potencia máx.                                                       | [kW]   [A]           | 2.0   8,695                                                     |
| Factor de potencia                                                  |                      | 1,0                                                             |
| Fase                                                                |                      | 1 fase                                                          |
| Motor                                                               |                      | Monocilíndrico, 4 tiempos, refrigeración por aire forzado, OHV  |
| Desplazamiento                                                      | [CCM]                | 119                                                             |
| Tipo de combustible                                                 |                      | Gasolina, sin plomo – E5/E10                                    |
| Capacidad del tanque                                                | [l]                  | 10                                                              |
| Consumo de combustible                                              | [g/kWh]              | ≤ 357                                                           |
| Modo                                                                |                      | Retroceso                                                       |
| Número de modelo de la bujía                                        |                      | E7TC / E7RTC                                                    |
| Velocidad nominal                                                   | [min <sup>-1</sup> ] | 4500                                                            |
| Dimensiones (largo x ancho x alto)                                  | [milímetro]          | 390 x 450 x 440                                                 |
| Peso (neto)                                                         | [kg]                 | 22                                                              |
| Nivel de potencia sonora                                            | [dB(A)]              | 65 (a una distancia de 7 m)<br>93 (directamente en el producto) |
| Entorno operativo y de almacenamiento                               | [°C]<br>[%]          | -5 ... +40<br>≤ 50 (humedad relativa a 40 °C)                   |

|           |     |        |
|-----------|-----|--------|
|           | [m] | ≤ 1000 |
| Ubicación |     | Atrio  |

## 2.3 Notación

(ver página 2)

|    |                             |    |                             |
|----|-----------------------------|----|-----------------------------|
| 01 | Mandos                      | 06 | Grifo de combustible        |
| 02 | Tapón                       | 07 | Silenciador                 |
| 03 | Cuerda de remolque          | 08 | Palanca de estrangulamiento |
| 04 | Cuello de llenado de aceite | 09 | Asa de transporte           |
| 05 | Tapón de drenaje de aceite  |    |                             |

(ver página 3)

|    |                                                                       |    |                                |
|----|-----------------------------------------------------------------------|----|--------------------------------|
| 01 | Toma de corriente alterna 230 V                                       | 04 | Interruptor del motor (ON/OFF) |
| 02 | Luces indicadoras (aceite, control de aire acondicionado, sobrecarga) | 05 | Protector                      |
| 03 | Interruptor Eco (modo de ahorro de energía)                           |    |                                |

## 2.4 Dispositivos de seguridad

### 2.4.1 Luces indicadoras

#### Luz de advertencia de aceite

La luz de advertencia de aceite se enciende cuando el nivel de aceite en el producto ha caído por debajo del límite inferior de llenado.

El motor se detiene automáticamente cuando el límite inferior de llenado cae por debajo del límite inferior y solo vuelve a arrancar cuando hay suficiente aceite en el depósito de aceite (ver sección 5.2).

#### Luz de CA

La luz de CA se volverá verde cuando se encienda el motor y cuando el producto esté generando electricidad.

#### Luz de sobrecarga

La luz de sobrecarga se volverá roja cuando se detecte una sobrecarga de un dispositivo eléctrico conectado, el módulo de control del inversor se esté sobrecalentando o el voltaje de salida de CA esté aumentando. Cuando está sobrecargado, la generación de energía se detiene para proteger los dispositivos eléctricos conectados y la luz de CA se apaga. El motor sigue funcionando cuando está sobrecargado, pero ya no genera electricidad.

## 2.5 Volumen de suministro

Los siguientes componentes están incluidos en el volumen de suministro:

- Generador de energía STIER SNS-200
- Llaves de tubo
- Auxiliar de llenado
- Cables de conexión de CC
- Instrucciones

## 3 Transporte

El embalaje del producto depende de los requisitos del cliente, la ruta de transporte y la duración del almacenamiento después de la entrega antes de que el producto se ponga en funcionamiento. El producto se empaqueta de acuerdo con los requisitos en el momento de la entrega. Los siguientes puntos deben comprobarse en el momento de la entrega:

- Integridad de la entrega.
- Integridad del embalaje y de todos los componentes que contiene.
- Integridad y exactitud de los documentos de entrega.
- Si se encuentran defectos en el producto o en los documentos de entrega, notifíquelo inmediatamente al fabricante (consulte el capítulo **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**) y el transportista responsable y documentarlo en los documentos de transporte.

Guarde el embalaje de transporte en un lugar fresco y seco para cualquier transporte posterior.

Levante el producto por el marco metálico con dos personas y transpórtelo a su lugar de uso.

---

## 4 Arreglo

### 4.1 Requisitos para el lugar de uso

El sitio debe cumplir con los siguientes requisitos:

- Entorno de trabajo bien ventilado
- ¡Úselo solo al aire libre!
- Distancia de seguridad de al menos 1 m de los objetos y estructuras circundantes
- Superficie plana y recta
- Temperatura ambiente entre -5 y +40 °C
- Humedad relativa máxima 50%
- Seco y sin polvo
- No explosivo

### 4.2 Conexión del conductor de protección



#### ADVERTENCIA

Si utiliza el generador de energía para suministrar energía de emergencia a su casa y conectarla a la red de la casa, el generador debe estar conectado a tierra. (ver página 3)



#### CAUTELA

La conexión del conductor de protección debe ser realizada y verificada por un electricista calificado.

El conductor protector (terminal de conexión a tierra) conecta el producto al cable de conexión a tierra para evitar descargas eléctricas.

Para conectar el conductor de protección al producto, realice los siguientes pasos:

1. Conecte el conductor de protección al conector del conductor de protección en la parte frontal del producto (5, página 3).
2. Asegúrese de que la conexión sea firme y sin interrupciones.

## 5 Comisionamiento

### 5.1 Llene el tanque de combustible



#### CAUTELA

Los combustibles son volátiles, altamente inflamables y explosivos. Opere el producto de manera consciente de la seguridad y de acuerdo con las regulaciones de salud y seguridad ocupacional aplicables. No inhale vapores ni gases de escape.

No exceda el límite máximo del tanque de combustible.

## Tipo de combustible

Solo use gasolina sin plomo que no contenga más del 10% de etanol.

Use un embudo para llenar combustible. Vincule inmediatamente el combustible derramado con los agentes apropiados y deséchelo de acuerdo con las regulaciones nacionales y regionales.

Llene solo con gasolina sin plomo y no la mezcle con aceite.

|   |                                                                                                                                             |
|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Limpie la tapa de combustible y las áreas circundantes con un paño limpio.                                                                  |
| 2 | Gire la tapa de combustible en sentido contrario a las agujas del reloj y sáquela.                                                          |
| 3 | Vierta lentamente el combustible en el tanque de combustible y observe el indicador de nivel.                                               |
| 4 | Elimine los residuos de combustible del tanque de combustible, el tanque de llenado, el cuello y las áreas circundantes con un paño limpio. |
| 5 | Enrosque el tapón de combustible en el sentido de las agujas del reloj en el cuello de llenado.                                             |
| 6 | Asegúrese de que la tapa de combustible esté apretada.                                                                                      |

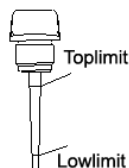
## 5.2 Vierte el aceite



### INDIRECTA

El producto se suministra sin aceite de motor. Vierta suficiente aceite en el tanque de aceite antes de usar. No incline el producto durante el llenado para evitar el llenado excesivo y, por lo tanto, daños en el motor.

|   |                                                                                                          |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Coloque el producto sobre una superficie plana y recta.                                                  |
| 2 | Retire la tapa del cuello de llenado del tanque de aceite.                                               |
| 3 | Inserte el coadyuvante de relleno en el cuello de llenado.                                               |
| 4 | Llene el depósito de aceite con el aceite de motor recomendado hasta la cantidad de llenado recomendada. |
| 5 | Retire el auxiliar de llenado.                                                                           |
| 6 | Instale la tapa en el cuello de llenado del tanque de aceite.                                            |
| 7 | Compruebe el nivel de aceite con la varilla medidora unida a la tapa y corríjalo si es necesario.        |



|                                            |                                |
|--------------------------------------------|--------------------------------|
| <b>Aceite de motor recomendado</b>         | SAE 15W-40                     |
| <b>Tipo de aceite de motor recomendado</b> | Tipo API Service SE o superior |
| <b>Cantidad de aceite de motor</b>         | 0,35 l                         |

## 6 Operación



### CAUTELA

Utilice el producto únicamente en entornos operativos que cumplan con los requisitos de este manual de instrucciones (consulte la sección 4.1).



### INDIRECTA

El producto se puede utilizar con la carga de salida nominal en condiciones atmosféricas normales.

- Temperatura ambiente: 25 °C
- Presión de aire: 100 kPa
- Humedad relativa: 30 %

El rendimiento del producto varía debido a la temperatura, la altitud (baja presión del aire a mayor altitud) y la humedad.

La potencia se reduce cuando la temperatura, la humedad y la altitud son superiores a las condiciones atmosféricas normales. Además, la carga eléctrica debe reducirse cuando se use en un área cerrada, ya que esto afectará la refrigeración.



## INDIRECTA

Al arrancar el motor con el interruptor Eco (modo de ahorro de energía) encendido y sin carga nominal en el producto, observe las siguientes fases de calentamiento:

- A temperaturas ambiente inferiores a 0 °C, haga funcionar el motor a la velocidad nominal durante 5 minutos para alcanzar la temperatura de funcionamiento.
- A temperaturas ambiente inferiores a 5 °C, haga funcionar el motor a la velocidad nominal durante 3 minutos para alcanzar la temperatura de funcionamiento.
- Cuando se enciende el interruptor Eco, la velocidad reducida se inicia automáticamente después de la fase de calentamiento.

## 6.1 Probar antes de encender

Asegúrese de que se cumplan los siguientes requisitos antes de encender el producto:

- El producto es completamente funcional y no está dañado.
- La ventilación del producto está asegurada.
- El tanque de aceite y el tanque de combustible están suficientemente llenos.
- No hay fugas de combustible o aceite.
- No hay aparatos eléctricos conectados.
- El conductor de protección está conectado correctamente.
- Las cargas del equipo eléctrico a conectar están dentro de los límites de rendimiento del producto.

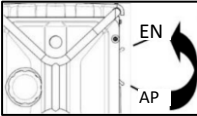
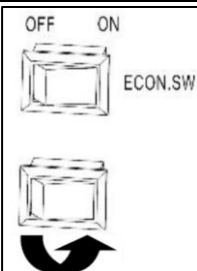
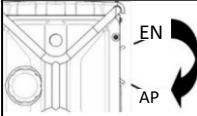
| Carga máxima del equipo eléctrico (ver documentación relacionada) |     |      |
|-------------------------------------------------------------------|-----|------|
| Electrodomésticos                                                 | [W] | 1600 |
| Herramientas eléctricas                                           | [W] | 1280 |
| Compresores                                                       | [W] | 544  |

## 6.2 Arranque el motor

OFF ON  
ECON.SW

STOP ON

1. Coloque el interruptor eco en la **posición OFF**.
2. Gire el grifo de combustible en el sentido de las agujas del reloj a la **posición ON**.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <div style="background-color: #cccccc; padding: 5px; text-align: center;">  <b>INDIRECTA</b> </div> <p>Si el motor ya está caliente, omita este paso.</p>                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | <p>3. Coloque la palanca del estrangulador en la <b>posición ON</b>.</p> <p>4. Coloque el interruptor del motor en la <b>posición ON</b>.</p> <p>5. Sujete el producto firmemente por el mango.</p> <p>6. Tire lentamente de la cuerda de remolque un poco hasta que el arrancador de retroceso encaje en su lugar notablemente.</p> <p>7. Tire de la cuerda de tracción hacia afuera vigorosamente.</p> <p>8. Repita el proceso si es necesario si el motor no arranca.</p> |
|  | <p>9. Espere de tres a cinco minutos para que el motor se caliente a la temperatura de funcionamiento.</p> <p>10. Coloque la palanca del estrangulador en la <b>posición OFF</b>.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

### 6.3 Alcance



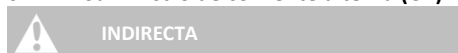
Es posible utilizar corriente continua y alterna al mismo tiempo. Sin embargo, la potencia total del equipo eléctrico suministrado con energía no debe exceder la potencia nominal del producto (ver Datos técnicos).

Ejemplo:

|                            |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Corriente alterna (CA)     |  |  |  |
| Factor de potencia         | 1                                                                                 | 0,8 – 0,95                                                                        | 0,4 – 0,75<br>(Eficiencia 0.85)                                                   |
| Potencia de salida nominal | ≤ 1600 W                                                                          | ≤ 1280 W                                                                          | ≤ 544 W                                                                           |

Algunos dispositivos eléctricos tienen altas corrientes de arranque y, por lo tanto, no se pueden utilizar con el producto, incluso si se encuentran dentro del ámbito de aplicación especificado anteriormente. Observe la documentación asociada con el equipo eléctrico.

### 6.4 Suministro de corriente alterna (CA)



Si se van a conectar varios dispositivos eléctricos al producto al mismo tiempo, conecte primero el dispositivo con la corriente de arranque más alta y el dispositivo con la corriente de arranque más baja al final.

#### Requisitos:

- El motor del producto ha arrancado.
- El modo de ahorro de energía está desactivado.

- Todas las conexiones eléctricas están intactas y en pleno funcionamiento.
- La carga total del equipo eléctrico está dentro de la potencia nominal del producto.
- La corriente de carga del equipo eléctrico está dentro de la corriente nominal del producto.

**Procedimiento:**

Para suministrar corriente alterna (CA) a los aparatos eléctricos, realice los siguientes pasos:

1. Apague el dispositivo eléctrico.
2. Enchufe el enchufe de alimentación del dispositivo eléctrico en la toma de CA.
3. Asegúrese de que la luz de CA esté encendida.
4. Encienda el dispositivo eléctrico.

## 6.5 Modo Eco (ahorro de energía)

El producto tiene un modo de ahorro de energía. Cuando se activa el modo de ahorro de energía, la unidad de control regula la velocidad del motor en función de la potencia conectada. Esto reduce el consumo de combustible y las emisiones de ruido.

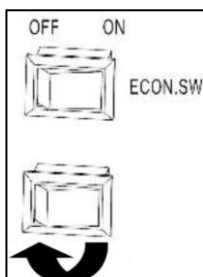
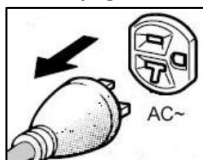


### INDIRECTA

Para dispositivos eléctricos con una corriente de arranque alta (por ejemplo, compresor para bombas sumergibles), el modo de ahorro de energía debe estar desactivado para proporcionar la potencia requerida cuando el dispositivo eléctrico está encendido. Encienda siempre el modo de ahorro de energía solo después de haber conectado el dispositivo eléctrico.

Cuando el modo de ahorro de energía está desactivado, el motor siempre funciona a la velocidad nominal (ver datos técnicos).

## 6.6 Apagar



1. Coloque el interruptor eco en la posición OFF.
2. Desconecte de forma segura todos los dispositivos eléctricos conectados del producto.
3. Coloque el interruptor del motor en la posición STOP.
4. Gire el grifo de combustible en el sentido de las agujas del reloj a la posición OFF.
5. Espere a que el producto se enfríe por completo.

## 7 Mantenimiento y limpieza



### ADVERTENCIA

La apertura o reparación incorrecta del producto puede provocar daños en el producto, lesiones personales y otros peligros.

Antes de cualquier trabajo de mantenimiento, el producto debe estar apagado y asegurado contra un arranque involuntario.



### CAUTELA

Solo se deben utilizar las piezas de repuesto de acuerdo con las especificaciones del fabricante. Realice el mantenimiento y la limpieza después de la inspección o los intervalos de mantenimiento (consulte la sección 7.1).

### 7.1 Intervalos de inspección y mantenimiento

En entornos hostiles o uso intensivo, es posible que se requiera un mantenimiento más frecuente. Después del primer mes o las primeras 20 horas de funcionamiento, realice los siguientes trabajos:

- Reemplazo de aceite de motor
- Reemplace el aceite del reductor (si está equipado)
- Limpie el inserto del filtro de aire

| Frecuencia                                      |                              | Antes de cada uso                                    | Cada 1 mes o 20 horas de funcionamiento | Cada 3 meses o cada 50 horas de funcionamiento | Anualmente o cada 100 horas de funcionamiento |
|-------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Aceite de motor                                 | Comprobación / Llenado       | ✓                                                    |                                         |                                                |                                               |
|                                                 | Reemplazar                   |                                                      | (✓✓)                                    | ✓                                              |                                               |
| Aceite reductor (si está disponible)            | Compruebe el nivel de aceite | ✓                                                    |                                         |                                                |                                               |
|                                                 | Reemplazar                   |                                                      |                                         | ✓                                              |                                               |
| Inserto de filtro de aire                       | Examinar                     | ✓                                                    |                                         |                                                |                                               |
|                                                 | Limpio                       | (✓✓)                                                 | ✓                                       |                                                |                                               |
|                                                 | Reemplazar                   |                                                      | (✓✓)                                    | ✓                                              |                                               |
| Bujía                                           | Comprobar / Ajustar          |                                                      |                                         |                                                | ✓*                                            |
| Supresor de chispas                             | Limpio                       |                                                      |                                         | ✓                                              |                                               |
| Juego de válvulas**                             | Comprobar / Ajustar          |                                                      |                                         |                                                | ✓                                             |
| Tanque de combustible y filtro de combustible** | Limpio                       |                                                      |                                         |                                                | ✓                                             |
| Línea de combustible                            | Examinar                     | Cada dos años (cambio si es necesario)               |                                         |                                                |                                               |
| Culata, pistón                                  | Limpieza del carburador      | < 225 cc, cada 125 horas<br>≥ 225 cc, cada 250 horas |                                         |                                                |                                               |

✓ Realizar actividades de mantenimiento

(✓✓) Intervalo de mantenimiento bajo uso intensivo (alta carga, alta temperatura, entorno hostil)

\* Reemplace el componente según sea necesario

\*\* Debe ser realizado únicamente por distribuidores autorizados o personal especialmente capacitado

## 7.2 Cambiar el aceite del motor



### ADVERTENCIA

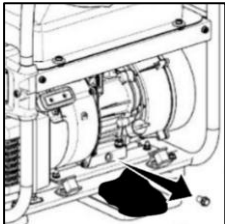
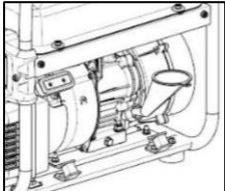
Después de un funcionamiento prolongado, el aceite del motor se calienta mucho y puede causar quemaduras y lesiones graves si entra en contacto con el cuerpo.

#### Requisitos:

- El producto se apaga y se enfría por completo.

#### Procedimiento:

Para cambiar el aceite del motor, siga estos pasos:

|                                                                                   |    |                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | 1  | Coloque el producto sobre una superficie plana y recta.                                                                  |
|                                                                                   | 2  | Encender el producto y calentar durante 3-5 minutos.                                                                     |
|                                                                                   | 3  | Apague el motor.                                                                                                         |
|                                                                                   | 4  | Coloque un cárter de aceite con una capacidad de al menos 0,5 litros debajo del tapón de drenaje del depósito de aceite. |
|                                                                                   | 5  | Retire la tapa del cuello de llenado del tanque de aceite.                                                               |
|                                                                                   | 6  | Incline el producto hacia los lados, hacia el cárter de aceite, hasta que no haya más fugas de aceite del motor.         |
|                                                                                   | 7  | Estandar el producto.                                                                                                    |
|  | 8  | Inserte el coadyuvante de relleno en el cuello de llenado.                                                               |
|                                                                                   | 9  | Llene el depósito de aceite con el aceite de motor recomendado hasta la cantidad de llenado recomendada.                 |
|                                                                                   | 10 | Retire el auxiliar de llenado.                                                                                           |
|                                                                                   | 11 | Instale la tapa en el cuello de llenado del tanque de aceite.                                                            |
|                                                                                   | 12 | Compruebe el nivel de aceite con la varilla medidora unida a la tapa y corríjalo si es necesario.                        |
| <b>Aceite de motor recomendado</b>                                                |    | SAE 15W-40                                                                                                               |
| <b>Tipo de aceite de motor recomendado</b>                                        |    | Servicio de API Tipo SE o superior                                                                                       |
| <b>Cantidad de aceite de motor</b>                                                |    | 0,35 l                                                                                                                   |

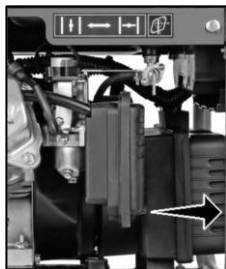
## 7.3 Limpieza y cambio del filtro de aire

#### Requisitos:

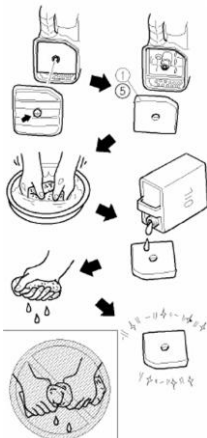
- El producto se apaga y se enfría por completo.

#### Procedimiento:

Para limpiar y cambiar el filtro de aire, realice los siguientes pasos:



1. Coloque el producto sobre una superficie plana y recta.
2. Retire el tornillo de la tapa de la carcasa del filtro de aire.
3. Retire la tapa de la carcasa del filtro de aire.
4. Retire el elemento de espuma.



5. Lave el elemento de espuma (5) con solvente.
6. Deje que el elemento de espuma se seque por completo.
7. Engrase el elemento de espuma con aceite de filtro adecuado.



## INDIRECTA

No escurra el filtro ni lo exponga a una fuerte tensión mecánica.

8. Retire el exceso de aceite del filtro apretando suavemente el filtro.
9. Vuelva a insertar el elemento de espuma en la carcasa del filtro.
10. Vuelva a colocar la tapa de la carcasa del filtro de aire y asegúrela con el tornillo.

## 7.4 Revise y limpie la bujía

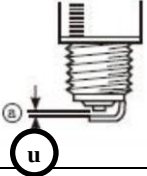
### Requisitos:

- El producto se apaga y se enfría por completo.

### Procedimiento:

Para verificar y cambiar la bujía, realice los siguientes pasos:

|  |   |                                                                                                                                                              |
|--|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | 1 | Coloque el producto sobre una superficie plana y recta.                                                                                                      |
|  | 2 | Retire <b>el conector de la bujía (1)</b> .                                                                                                                  |
|  | 3 | Coloque la llave de tubo suministrada en la bujía.                                                                                                           |
|  | 4 | Afloje y retire la bujía girándola en sentido contrario a las agujas del reloj. Retire el hollín de la bujía.                                                |
|  | 5 | Revise la bujía para ver si está decolorada. El aislante de porcelana alrededor del electrodo central debe ser de color marrón medio a claro.                |
|  | 6 | Compruebe el tipo de bujía (tipo de bujía aceptable: E6TC/E6RTC).                                                                                            |
|  | 7 | Mida la distancia entre electrodos (a) con un medidor de espesor de alambre y ajústela si es necesario (distancia entre electrodos permitida: 0,6 a 0,7 mm). |
|  | 8 | Vuelva a insertar la bujía y apriétela con un par de 20 Nm.                                                                                                  |

|                                                                                   |                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
|  | <p>9 Conecte la bujía.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|

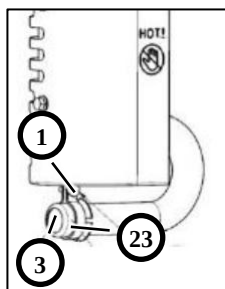
## 7.5 Supresores de chispas y silenciadores limpios

### Requisitos:

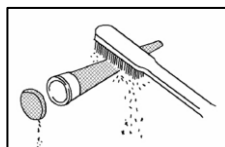
- El producto se apaga y se enfría por completo.

### Procedimiento:

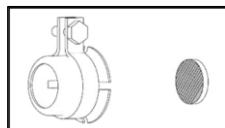
Para limpiar el supresor de chispas y el silenciador, realice los siguientes pasos:



1. Retire la abrazadera del silenciador (1).
2. Retire la tapa del silenciador (2).
3. Retire la pantalla del silenciador y el supresor de chispas (3).



4. Elimine con cuidado el hollín y los residuos del parachispas y la pantalla del silenciador con un cepillo de alambre.
5. Revise el parachispas y la pantalla del silenciador en busca de daños y reemplácelos si es necesario.



6. Inserte el supresor de chispas y la pantalla del silenciador e instale la tapa del silenciador.
7. Ensamble y apriete la abrazadera del silenciador.

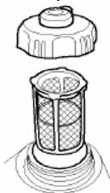
## 7.6 Limpieza del filtro del tanque

### Requisitos:

- El producto se apaga y se enfría por completo.

### Procedimiento:

Para limpiar el filtro del tanque, realice los siguientes pasos:



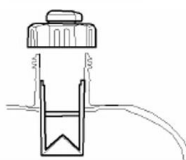
1. Coloque el producto sobre una superficie plana y recta.
2. Gire la tapa de combustible en sentido contrario a las agujas del reloj y sáquela.
3. Retire el filtro del tanque del cuello de llenado.



4. Lave el filtro del tanque con gasolina sin plomo.



5. Limpie el filtro del tanque con un paño limpio y sin pelusa.



6. Inserte el filtro del tanque en el tanque de combustible.
7. Enrosque el tapón de combustible en el sentido de las agujas del reloj en el cuello de llenado.
8. Asegúrese de que la tapa de combustible esté apretada.

## 7.7 Limpieza del filtro de combustible

### Requisitos:

- El producto se apaga y se enfría por completo.
- El depósito de combustible está vacío (ver sección 9.1.1).

### Procedimiento:

Para limpiar el filtro de combustible, siga estos pasos:

1. Coloque el producto sobre una superficie plana y recta.
2. Afloje las dos abrazaderas de manguera en el filtro de combustible (detrás del grifo de combustible) y empújelas con cuidado lejos del filtro de combustible en la dirección opuesta.
3. Desconecte la manguera de combustible de la boquilla de combustible.
4. Retire el filtro de combustible.
5. Lave el filtro de combustible con gasolina sin plomo.
6. Seque y vuelva a insertar el filtro de combustible.
7. Coloque la manguera de combustible en la boquilla de combustible.
8. Coloque las dos abrazaderas de manguera.
9. Agregue una pequeña cantidad de combustible al tanque de combustible.
10. Abra el grifo de combustible y verifique la estanqueidad de la línea de combustible. Si hay una fuga, revise y corrija la fijación de la manguera de combustible.

## 7.8 Ajuste del carburador



### PELIGRO

El carburador es una parte integral del producto. Los ajustes del carburador solo pueden ser realizados por el fabricante o el personal autorizado que tenga la experiencia y el equipo necesarios para realizar correctamente el trabajo necesario.

## 8 Solución de problemas



### CAUTELA

No utilice el producto en caso de daños, mal funcionamiento u otros defectos, organice el mantenimiento / reparación de inmediato y comuníquese con el fabricante (consulte la sección **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**).

| Error                                          | Posibles causas                                                                                                | Eliminación                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La luz de advertencia de aceite está encendida | La cantidad de aceite en el tanque de aceite no es suficiente                                                  | Vierta el aceite (ver sección5.2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| La luz de sobrecarga está encendida            | Sobrecarga causada por dispositivos eléctricos conectados                                                      | 1. Apague / desconecte todos los dispositivos eléctricos conectados del producto.<br>2. Reducir la potencia total de los dispositivos eléctricos conectados a la potencia nominal (ver Datos Técnicos).<br>3. Verifique la entrada de aire de enfriamiento y el suministro de aire alrededor del producto. Elimina las obstrucciones. |
|                                                | Módulo de control de sobrecalentamiento del inversor                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                | Voltaje de salida de CA demasiado alto                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                | Suministro de equipos eléctricos con alta corriente de arranque (por ejemplo, bombas sumergibles, compresores) | Al suministrar dispositivos eléctricos con una corriente de arranque alta, la luz de sobrecarga se enciende durante unos segundos, pero luego se apaga nuevamente. Esto no es un mal funcionamiento.                                                                                                                                  |
| El motor no arranca                            | No hay combustible en el tanque de combustible                                                                 | Llene el depósito de combustible (consulte la sección5.1)                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                | El combustible no entra en la cámara de combustión                                                             | Arranque el motor como se describe en este manual del propietario (consulte la sección6.2)                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                | Filtro de combustible obstruido                                                                                | Limpie el filtro de combustible (consulte la sección7.7)                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                | Carburador obstruido                                                                                           | Compruebe el carburador (consulte la sección7.8)                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                | La cantidad de aceite no es suficiente                                                                         | Vierta el aceite (ver sección5.2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                | El motor no está a la temperatura de funcionamiento                                                            | Arranque el motor como se describe en este manual del propietario (consulte la sección6.2)                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                | Bujía contaminada                                                                                              | Revise y limpie la bujía (consulte la sección7.4)                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                | Sistema de encendido defectuoso                                                                                | Póngase en contacto con el fabricante o distribuidor (véase el capítulo <b>Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.</b> )                                                                                                                                                                                                  |

## **9 Desmantelamiento, almacenamiento y eliminación**

### **9.1 Clausura**



#### **INDIRECTA**

- El generador se puede almacenar con gasolina hasta por dos semanas.
- Para el almacenamiento a largo plazo, retire la gasolina del generador, ya que se evaporará con el tiempo y esto puede causar dificultades de arranque.
- Si se almacena durante más de seis meses, también se debe eliminar el aceite del motor

#### **9.1.1 Vaciado del depósito de combustible**

Para vaciar completamente el tanque de combustible, realice los siguientes pasos:

##### **Retire el combustible del tanque de combustible**

1. Coloque el interruptor del motor en la posición STOP.
2. Limpie la tapa de combustible y las áreas circundantes con un paño limpio.
3. Gire la tapa de combustible en sentido contrario a las agujas del reloj y sáquela.
4. Retire el filtro del tanque del cuello de llenado.
5. Vierta el combustible en el tanque completamente en un recipiente de combustible adecuado.
6. Vuelva a instalar el filtro del tanque y la tapa de combustible.

##### **Líneas de combustible vacías**

1. Coloque el interruptor del motor en la posición ON.
2. Arranque el motor (consulte la sección 6.2) y déjalo correr hasta que se detenga.

El motor se detiene después de unos 20 minutos cuando se ha utilizado todo el combustible de la línea de combustible.

##### **Elimine los residuos de combustible del carburador**

1. Afloje el tapón de drenaje de la cámara del flotador del carburador.
2. Coloque el interruptor del motor en la posición STOP.
3. Coloque el tapón de drenaje.
4. Apague el producto (consulte la sección 6.6)

#### **9.1.2 Motor**

Para proteger el motor de la corrosión, realice los siguientes pasos:

1. Retire la bujía (consulte la sección 7.4).
2. Vierta aprox. 15 ml de aceite de motor (SAE 10W-30) en la abertura de la bujía del motor.
3. Vuelva a instalar la bujía (consulte la sección 7.4).
4. Sujete el producto firmemente por el mango.
5. Tire lentamente de la cuerda de remolque un poco hasta que el arrancador de retroceso encaje notablemente en su lugar.
6. Saque la cuerda de tracción completamente dos o tres veces para mojar las paredes del cilindro con aceite.
7. Vuelva a tirar un poco de la cuerda de remolque hasta que el arrancador de retroceso encaje notablemente en su lugar.
8. Limpie el exterior del producto.

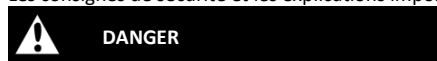
### **9.2 Almacenamiento**

Ese Producto Almacene únicamente en un lugar limpio, libre de polvo y seco. Asegure una ventilación adecuada y observe las condiciones ambientales para el almacenamiento y la operación (ver Technische Daten).

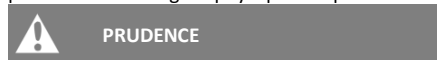
1. Coloque el producto sobre una superficie plana.
2. Proteja el producto contra la corrosión y el polvo.
3. Almacene el producto de tal manera que no haya riesgo para el medio ambiente por fugas de fluidos operativos.

## Consignes de sécurité et marquages

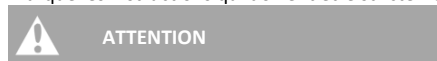
Les consignes de sécurité et les explications importantes sont signalées par les pictogrammes suivants :



Indique les indications qui doivent être observées avec précision afin d'écartier la possibilité d'un danger pour la vie et l'intégrité physique des personnes.



Marque les instructions qui doivent être strictement respectées afin d'exclure les blessures aux personnes.



Marque les instructions qui doivent être strictement respectées afin d'éviter les dommages matériels et/ou la destruction.



Identifie les nécessités techniques ou matérielles qui nécessitent une attention particulière.

FR

### Avant-propos

Ce manuel d'utilisation original fournit toutes les connaissances nécessaires pour une manipulation en toute sécurité et le maintien de la pleine fonctionnalité du produit décrit. Par conséquent, toutes les instructions doivent être lues attentivement avant d'utiliser le produit, puis suivies. C'est le seul moyen d'éviter les accidents et de garantir la garantie.

### Copyright

Les droits d'auteur de ce manuel d'utilisation sont détenus par Stier Industrial GmbH. Le mode d'emploi ne peut être traduit, dupliqué ou transmis à des tiers qu'avec l'autorisation écrite du fabricant.



FR      **LIRE LE MODE D'EMPLOI** Lisez attentivement le mode d'emploi avant de configurer, d'utiliser ou d'effectuer toute procédure sur le produit.



FR      **DANGER DES SURFACES CHAUDES** - Attention ! Il y a certaines pièces du produit qui peuvent beaucoup chauffer



FR      **TENSION ÉLECTRIQUE DANGEREUSE** - Attention ! Retirez l'alimentation électrique avant chaque procédure.



FR      **Risque d'étouffement**



FR      **Substances inflammables**



FR      Ce symbole indique l'élimination respectueuse de l'environnement des matériaux d'exploitation et de nettoyage nocifs pour l'environnement.



## À PROPOS DE CE GUIDE

**LIRE LE MANUEL DU PROPRIÉTAIRE :** Lisez attentivement le manuel d'instructions avant de configurer, d'utiliser ou d'effectuer toute intervention sur le produit.



## CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement ce manuel d'instructions avant l'utilisation pour vous familiariser pleinement avec son utilisation. Une mauvaise utilisation peut entraîner un danger. Le respect total de toutes les consignes et informations de sécurité permet une utilisation correcte. L'outil STIER est durable, puissant et résistant. Qu'il s'agisse de fournitures d'atelier, de technologie d'air comprimé ou de fixation, d'outils à main ou de traitement des matériaux : la large gamme STIER offre une véritable qualité professionnelle pour tous vos défis.

@stier\_official

@STIER. Werkzeug

@STIER. Werkzeug

Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour tout dommage causé par une utilisation inappropriée ou incorrecte. Conservez soigneusement les instructions de sécurité et d'utilisation pour une utilisation future. Cependant, les instructions de ce manuel ne remplacent pas les normes ou les réglementations supplémentaires (même pas légales) émises pour des raisons de sécurité.

## DISPOSITION

Ces anciens équipements peuvent être remis à un point d'élimination, où ils sont éliminés conformément à la loi nationale sur l'économie circulaire et les déchets. L'appareil et ses accessoires sont fabriqués dans une grande variété de matériaux. Les composants défectueux doivent être traités comme des déchets dangereux et éliminés conformément aux exigences légales. Avant de jeter le produit, envisagez des moyens d'éviter les déchets (p. ex., élimination des produits fonctionnels ou réparation). Retirez tous les équipements du produit (huile, carburant). Retirez les piles / piles rechargeables et les lampes / lampes du produit avant de le jeter si cela est possible de manière non destructive. Les clients finaux privés peuvent remettre le produit pour qu'il soit éliminé dans un point de collecte ou de retour public situé dans leur région. Les adresses des points de collecte appropriés peuvent être obtenues auprès de la ville ou de l'administration locale. Les clients finaux commerciaux peuvent remettre le produit pour élimination à l'un des endroits suivants :



## RÉSERVE DE DROITS

STIER Industrial GmbH n'est pas responsable de la perte de données sur les appareils envoyés. Toutes les indications connues sous le nom de marques ou de marques de service sont mises en évidence en conséquence. L'utilisation de ces informations ne doit pas affecter la validité ou la réputation des marques de commerce ou de service. STIER Industrial GmbH se réserve le droit d'apporter des modifications, des suppressions ou des compléments aux informations ou données fournies si nécessaire. Les données techniques, les spécifications et l'apparence sont susceptibles d'être modifiées sans préavis et peuvent différer dans les représentations du produit réel.

**Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER et le logo STIER sont des marques déposées de STIER Industrial GmbH**



## MANUEL EN LIGNE

En scannant le code QR suivant, vous accéderez à la version numérique du manuel d'utilisation. Veuillez saisir le numéro du fabricant (904266) dans le champ de recherche.

## Table des matières

|   |                                       |    |
|---|---------------------------------------|----|
| 1 | Sécurité                              | 73 |
| 2 | Aperçu du produit                     | 76 |
| 3 | Transport                             | 78 |
| 4 | Coup monté                            | 78 |
| 5 | Commande                              | 79 |
| 6 | Opération                             | 80 |
| 7 | Entretien et nettoyage                | 83 |
| 8 | Dépannage                             | 89 |
| 9 | Déclassement, stockage et élimination | 90 |

## 1 Sécurité

### 1.1 Sécurité

- N'utilisez le produit qu'en parfait état conformément à l'usage auquel il est destiné.
- Cela Produit uniquement dans le cadre de la "Technische Daten" conditions de fonctionnement et environnementales spécifiées.
- Ne réparez pas, ne démontez pas ou ne modifiez pas le produit vous-même.
- Ne le placez pas sur le produit et n'utilisez pas le produit comme aide à l'escalade.
- N'utilisez pas le produit s'il est endommagé.
- N'utilisez que des accessoires autorisés par écrit par le fabricant avec le produit.
- En cas de bruits ou de vibrations inhabituels, éteignez immédiatement le produit et coupez l'alimentation en carburant. Ne remettez le produit en service qu'après des tests et des réparations approfondis.
- Gardez toujours le bouchon du réservoir bien fermé pendant le fonctionnement. Avant d'ouvrir le bouchon du réservoir, attendez que le produit refroidisse.
- Observez et suivez les fiches de données de sécurité des matériaux d'exploitation utilisés.
- N'utilisez pas le produit à l'intérieur. Lorsqu'ils sont utilisés à l'intérieur, les gaz toxiques peuvent s'accumuler dans l'air que nous respirons, entraînant de graves risques pour la santé, voire la mort.
- Gardez une distance de sécurité de 1 mètre autour du produit. Ne pas placer à proximité de matériaux inflammables. Ne dirigez pas le jet d'échappement vers des personnes, des objets inflammables ou des récipients de carburant. Si nécessaire, utilisez un tuyau d'évacuation testé.
- En cas de non-utilisation temporaire ou prolongée, réglez le robinet de carburant et l'interrupteur du moteur sur la position « OFF » et débranchez tous les consommateurs du produit.
- N'utilisez jamais le produit sans protections ou couvercles.
- Après la réparation, remettez tous les protecteurs et couvercles dans leur état d'origine et vérifiez leur fonctionnalité avant de les utiliser.
- Certaines parties du produit deviennent chaudes pendant le fonctionnement. Ne touchez le produit qu'à l'aide d'un équipement de protection individuelle approprié et respectez l'étiquetage.
- Arrêtez immédiatement la machine si :
  - Défaillance ou défaillance de l'équipement de sécurité ou des housses de protection.
  - Suspicion de défauts dans l'alimentation électrique ou de courants résiduels.
- Le produit ne doit pas être utilisé par des enfants ou par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances.
- Gardez le produit, ses accessoires et son matériel d'emballage hors de la portée des enfants et des nourrissons.

## **1.2 Dangers liés à la combinaison avec d'autres produits**

- Lors de l'utilisation, gardez une distance suffisante avec les instruments de précision, les contrôleurs électriques, les ordinateurs personnels, les ordinateurs électroniques, les appareils à microprocesseur ou les chargeurs de batterie. Assurez-vous que les interférences générées par le produit n'interfèrent pas avec l'équipement à proximité.
- Si le produit doit fournir des dispositifs médicaux, l'utilisation doit être approuvée par le fabricant et un spécialiste de l'application du dispositif médical.
- Le produit peut interférer avec le fonctionnement de l'équipement électromédical. N'utilisez pas le produit à proximité de personnes portant des stimulateurs cardiaques ou d'autres appareils électromédicaux.

## **1.3 Dangers liés au carburant**

- Les combustibles sont volatils, hautement inflammables et explosifs. Utilisez le produit dans le respect de la sécurité et conformément aux réglementations applicables en matière de santé et de sécurité au travail. N'inhaliez pas les vapeurs et les gaz d'échappement.
- Avant utilisation, inspectez le produit et toutes les conduites de carburant pour détecter tout dommage ou fuite de carburant. Si des défauts sont détectés, ne mettez pas le produit en service tant que tous les défauts n'ont pas été éliminés.
- Gardez le combustible utilisé à l'abri de la chaleur, des surfaces chaudes, des étincelles, des flammes nues ou d'autres sources d'inflammation. Défense de fumer.
- Évitez les étincelles causées par les décharges électrostatiques avec des mesures appropriées.
- Remplissez le produit de carburant ou d'huile moteur uniquement lorsqu'il est éteint et refroidi.
- Utilisez un entonnoir pour faire le plein. Attachez immédiatement le combustible déversé avec les agents appropriés et éliminez-le conformément aux réglementations nationales et régionales.
- Ne dépassez pas la limite maximale du réservoir de carburant.

## **1.4 Risques électriques**

- Respectez les réglementations de sécurité électrique à tout moment.
- Avant l'utilisation, vérifiez l'exactitude de tous les équipements électriques, y compris les fils et les connecteurs. En cas de défauts, n'utilisez pas le produit tant qu'ils n'ont pas été éliminés.
- Pour éviter tout risque d'électrocution, utilisez le produit uniquement avec un conducteur de protection correctement connecté (mise à la terre). L'efficacité de la mesure de protection doit être vérifiée par un électricien qualifié.
- Protégez le produit des environnements de fonctionnement humides et mouillés. Ne pas utiliser sous la pluie ou une humidité élevée (voir « Caractéristiques techniques »). Ne pas toucher avec les mains mouillées ou humides.
- Ne connectez pas le produit à d'autres sources d'alimentation qui utilisent le réseau public.
- Dans les cas où un raccordement de secours aux systèmes électriques existants (par exemple, l'alimentation électrique de la maison) est fourni, celui-ci ne peut être installé que par un électricien qualifié.
- Ne connectez jamais le produit directement à l'alimentation électrique d'un bâtiment.
- Lors du remplacement des disjoncteurs, les spécifications du produit doivent être prises en compte.
- En raison de la charge mécanique élevée, il est nécessaire d'utiliser des câbles souples robustes, revêtus de caoutchouc, conformes aux normes techniques en vigueur (CEI 60245-4:2011).
- Lors de l'utilisation de rallonges ou de réseaux de distribution mobiles, la valeur de résistance ne doit pas dépasser 1,5  $\Omega$ .

## **1.5 Équipement de protection individuelle**

Lors de l'utilisation du produit, l'équipement de protection individuelle suivant doit être porté :

- Protecteurs auditifs
- Garde
- Protection des pieds

- Vêtements de protection

### 1.6 Obligations de diligence de l'exploitant et de l'opérateur

Pour un fonctionnement en toute sécurité, l'opérateur et l'opérateur du produit doivent respecter les obligations suivantes :

- Lisez, comprenez et suivez intégralement le mode d'emploi et toutes les règles de sécurité.
- L'exploitant doit s'assurer qu'il est utilisé correctement et que le produit n'est utilisé que par du personnel formé et autorisé à l'utiliser.
- L'utilisation, l'installation et l'entretien ne sont autorisés que par du personnel qualifié et mandaté.
- L'opérateur doit être physiquement et mentalement capable de guider le produit en toute sécurité à tout moment.
- Avant de prendre la charge, l'opérateur doit s'assurer que la charge est correctement palettisée et que la capacité de charge autorisée n'est pas dépassée.
- Effectuez régulièrement l'entretien et les tests du produit et évitez la contamination.
- L'inspection annuelle doit être effectuée par une personne qualifiée.

### 1.7 Dangers des fluides techniques



Les graisses/huiles lubrifiantes ou les huiles hydrauliques peuvent être nocives pour la santé et l'environnement et, si elles sont mal utilisées, peuvent endommager le produit.

Les composants du produit ont été traités avec des huiles ou des graisses pour la lubrification. D'autres produits chimiques peuvent être utilisés pour le fonctionnement.

#### Mesures de protection de l'environnement :

- Respectez les réglementations nationales et régionales.
- Respectez les fiches de données de sécurité des lubrifiants et des huiles utilisés.
- N'utilisez que des lubrifiants et des huiles recommandés par le fabricant.
- Respecter les valeurs limites pour les composants nocifs pour la santé ou l'environnement.
- Stockez correctement les lubrifiants et les huiles et utilisez-les à doses.
- Collectez les liquides usagés ou égouttés de manière professionnelle et éliminez-les conformément aux dispositions légales.
- Retirez immédiatement les liquides renversés à l'aide d'un liant approprié et éliminez-les conformément aux réglementations nationales et régionales.

### 1.8 Dangers des piles et des batteries rechargeables

- Lors de la charge des batteries et des batteries rechargeables, des gaz explosifs peuvent être produits. En contact avec des sources d'inflammation, il existe un risque d'incendie et d'explosion.
- Assurez-vous toujours d'une ventilation suffisante et ne couvrez pas l'appareil.
- N'inhalez pas les gaz et les vapeurs qui sont produits.
- Ne chargez jamais les piles et les piles rechargeables à proximité d'une flamme nue ou d'autres sources d'inflammation.
- Arrêtez immédiatement la charge si de la fumée ou des odeurs inhabituelles apparaissent.
- Les piles contiennent de l'acide qui provoque des brûlures chimiques lorsqu'il entre en contact avec la peau ou les yeux. Portez un équipement de protection individuelle et évitez tout contact avec de l'acide corrosif.
- Si l'acide de la batterie entre en contact avec la peau, lavez immédiatement et soigneusement les zones touchées de la peau et des objets sous l'eau courante.
- En cas de contact de l'acide de la batterie avec les yeux, rincez à l'eau courante pendant au moins 5 minutes et contactez un médecin.
- N'inclinez pas les piles pour éviter les fuites d'acide de la batterie.

## 1.9 Utilisation conforme à ce nom

Le groupe électrogène STIER SNS-200 (simplement appelé le « produit » dans ce manuel) est destiné à la production d'électricité dans le respect des conditions de fonctionnement spécifiées. Le produit est destiné à être utilisé avec de l'essence sans plomb.

## 1.10 Utilisation abusive prévisible

Les abus prévisibles suivants ne sont pas autorisés :

- Mesures indépendantes de transformation ou de réparation ou de modification du produit ou remplacement de composants qui n'ont pas été spécifiés par le fabricant.
- Utilisation de combustibles et d'huiles interdits.
- Toutes les autres applications qui ne correspondent pas à l'utilisation prévue.

## 2 Aperçu du produit

### 2.1 Plaque

Position de la plaque signalétique : sur le boîtier du produit

La plaque signalétique contient les informations suivantes :

- Nom et adresse complète du fabricant
- Nom du produit
- Marquage
- Modèle
- N° d'article
- Année de construction
- Produit

## 2.2 Spécifications

| Groupe électrogène STIER SNS-200 (N° du prod. : 904266)   |                      |                                                           |
|-----------------------------------------------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------|
| Fréquence nominale                                        | [Hz]                 | 50 / 60                                                   |
| Tension nominale (AC)                                     | [V]                  | 230                                                       |
| Puissance nominale                                        | [kW]                 | 1,8                                                       |
| Temps de fonctionnement continu (puissance nominale)      | [h]                  | 5.5                                                       |
| Temps de fonctionnement continu (demi-puissance nominale) | [h]                  | 9                                                         |
| Puissance max.                                            | [kW]   [UNE]         | 2.0   8,695                                               |
| Facteur de puissance                                      |                      | 1,0                                                       |
| Phase                                                     |                      | 1 phase                                                   |
| Moteur                                                    |                      | Monocylindre, 4 temps, refroidissement par air forcé, OHV |
| Déplacement                                               | [CCM]                | 119                                                       |
| Type de combustible                                       |                      | Essence sans plomb – E5/E10                               |
| Capacité du réservoir                                     | [l]                  | 10                                                        |
| Consommation de carburant                                 | [g/kWh]              | ≤ 357                                                     |
| Mode                                                      |                      | Recul                                                     |
| Numéro de modèle de la bougie d'allumage                  |                      | E7TC / E7RTC                                              |
| Vitesse nominale                                          | [min <sup>-1</sup> ] | 4500                                                      |
| Dimensions (LxIxH)                                        | [millimètre]         | 390 x 450 x 440                                           |

|                                             |                    |                                                               |
|---------------------------------------------|--------------------|---------------------------------------------------------------|
| Poids (net)                                 | [kg]               | 22                                                            |
| Niveau de puissance acoustique              | [dB(A)]            | 65 (à une distance de 7 m)<br>93 (directement sur le produit) |
| Environnement d'exploitation et de stockage | [°C]<br>[%]<br>[m] | -5 ... +40<br>≤ 50 (humidité relative à 40 °C)<br>≤ 1000      |
| Emplacement                                 |                    | Avant-cour                                                    |

## 2.3 Notation

(voir page 2)

|    |                              |    |                       |
|----|------------------------------|----|-----------------------|
| 01 | Contrôles                    | 06 | Robinet de carburant  |
| 02 | Bouchon                      | 07 | Silencieux            |
| 03 | Corde de remorquage          | 08 | Levier d'étranglement |
| 04 | Colet de remplissage d'huile | 09 | Poignée de transport  |
| 05 | Bouchon de vidange d'huile   |    |                       |

(voir page 3)

|    |                                                  |    |                                 |
|----|--------------------------------------------------|----|---------------------------------|
| 01 | Prise secteur 230 V                              | 04 | Interrupteur du moteur (ON/OFF) |
| 02 | Voyants lumineux (huile, contrôle AC, surcharge) | 05 | Protecteur                      |
| 03 | Interrupteur Eco (mode d'économie d'énergie)     |    |                                 |

## 2.4 Dispositifs de sécurité

### 2.4.1 Voyants lumineux

#### Voyant d'huile

Le voyant d'avertissement d'huile s'allume lorsque le niveau d'huile dans le produit est inférieur à la limite de remplissage inférieure.

Le moteur s'arrête automatiquement lorsque la limite inférieure de remplissage tombe en dessous de la limite inférieure et ne redémarre que lorsqu'il y a suffisamment d'huile dans le réservoir d'huile (voir section 5.2).

#### Lumière AC

Le voyant AC devient vert lorsque le moteur est démarré et lorsque le produit génère de l'électricité.

#### Lumière de surcharge

Le voyant de surcharge devient rouge lorsqu'une surcharge d'un appareil électrique connecté est détectée, que le module de commande de l'onduleur surchauffe ou que la tension de sortie CA augmente. Lorsqu'il est surchargé, la production d'énergie s'arrête pour protéger les appareils électriques connectés et le voyant AC s'éteint. Le moteur continue de fonctionner lorsqu'il est surchargé, mais ne génère plus d'électricité.

## 2.5 Contenu de la livraison

Les composants suivants sont inclus dans la livraison :

- Groupe électrogène STIER SNS-200
- Clés à douille pour tuyaux
- Aide au remplissage
- Câbles de connexion DC
- Mode d'emploi

### 3 Transport

L'emballage du produit dépend des exigences du client, de l'itinéraire de transport et de la durée de stockage après la livraison avant la mise en service du produit. Le produit est emballé conformément aux exigences à la livraison. Les points suivants doivent être vérifiés à la livraison :

- Exhaustivité de la livraison.
- Intégrité de l'emballage et de tous les composants qu'il contient.
- Exhaustivité et exactitude des documents de livraison.
- Si des défauts sont constatés dans le produit ou les documents de livraison, informez-en immédiatement le fabricant (voir chapitre **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**) et de l'expéditeur responsable et de le consigner sur les documents de transport.

Conservez l'emballage de transport dans un endroit frais et sec pour tout transport ultérieur.

Soulevez le produit par le cadre métallique avec deux personnes et transportez-le jusqu'à son lieu d'utilisation.

### 4 Coup monté

#### 4.1 Exigences relatives au lieu d'utilisation

Le site doit répondre aux exigences suivantes :

- Environnement de travail bien ventilé
- À utiliser uniquement à l'extérieur !
- Distance de sécurité d'au moins 1 m par rapport aux objets et structures environnants
- Surface plane et droite
- Température ambiante entre -5 et +40 °C
- Humidité relative maximale 50 %
- Sec et sans poussière
- Non explosif

#### 4.2 Raccordement du conducteur de protection



##### AVERTISSEMENT

Si vous utilisez le groupe électrogène pour alimenter votre maison en alimentation de secours et la connecter au réseau de la maison, le générateur doit être mis à la terre. (voir page 3)



##### PRUDENCE

Le raccordement du conducteur de protection doit être effectué et vérifié par un électricien qualifié.

Le conducteur de protection (borne de mise à la terre) relie le produit au fil de mise à la terre pour éviter les chocs électriques.

Pour connecter le conducteur de protection au produit, effectuez les opérations suivantes :

1. Connectez le conducteur de protection au connecteur du conducteur de protection à l'avant du produit (5, page 3).
2. Assurez-vous que la connexion est ferme et sans interruption.

### 5 Commande

#### 5.1 Faire le plein de carburant



##### PRUDENCE

Les combustibles sont volatils, hautement inflammables et explosifs. Utilisez le produit dans le respect de la sécurité et conformément aux réglementations applicables en matière de santé et de sécurité au travail. N'inhaliez pas les vapeurs et les gaz d'échappement.  
Ne dépassez pas la limite maximale du réservoir de carburant.

## Type de combustible

N'utilisez que de l'essence sans plomb qui ne contient pas plus de 10 % d'éthanol.

Utilisez un entonnoir pour faire le plein. Attachez immédiatement le combustible déversé avec les agents appropriés et éliminez-le conformément aux réglementations nationales et régionales.

Remplissez uniquement avec de l'essence sans plomb et ne la mélangez pas avec de l'huile.

|   |                                                                                                                                        |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Nettoyez le bouchon du réservoir et les zones environnantes avec un chiffon propre.                                                    |
| 2 | Tournez le bouchon du réservoir dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez-le.                                         |
| 3 | Versez lentement le carburant dans le réservoir de carburant et observez l'indicateur de niveau.                                       |
| 4 | Enlevez les résidus de carburant du goulot de remplissage du réservoir de carburant et des zones environnantes avec un chiffon propre. |
| 5 | Vissez le bouchon du réservoir dans le sens des aiguilles d'une montre sur le goulot de remplissage.                                   |
| 6 | Assurez-vous que le bouchon du réservoir est bien serré.                                                                               |

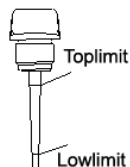
## 5.2 Versez l'huile



### INDICE

Le produit est fourni sans huile moteur. Versez suffisamment d'huile dans le réservoir d'huile avant utilisation. N'inclinez pas le produit pendant le remplissage pour éviter un remplissage excessif et donc des dommages au moteur.

|   |                                                                                                                 |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Positionnez le produit sur une surface plane et droite.                                                         |
| 2 | Retirez le bouchon du goulot de remplissage du réservoir d'huile.                                               |
| 3 | Insérez l'aide de remplissage dans le goulot de remplissage.                                                    |
| 4 | Remplissez le réservoir d'huile avec l'huile moteur recommandée jusqu'à la quantité de remplissage recommandée. |
| 5 | Retirez l'aide au remplissage.                                                                                  |
| 6 | Installez le capuchon sur le goulot de remplissage du réservoir d'huile.                                        |
| 7 | Vérifiez le niveau d'huile à l'aide de la jauge fixée au capuchon et corrigez-le si nécessaire.                 |



|                                       |                                  |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Huile moteur recommandée</b>       | SAE 15W-40                       |
| <b>Type d'huile moteur recommandé</b> | Type API Service SE ou supérieur |
| <b>quantité d'huile moteur</b>        | 0,35 l                           |

## 6 Opération



### PRUDENCE

N'utilisez le produit que dans des environnements d'exploitation conformes aux exigences de ce manuel d'utilisation (voir section 4.1).



## INDICE

Le produit peut être utilisé avec la charge de sortie nominale dans des conditions atmosphériques normales.

- Température ambiante : 25 °C
- Pression atmosphérique : 100 kPa
- Humidité relative : 30 %

Les performances du produit varient en fonction de la température, de l'altitude (faible pression atmosphérique à haute altitude) et de l'humidité.

La puissance est réduite lorsque la température, l'humidité et l'altitude sont plus élevées que dans des conditions atmosphériques normales. De plus, la charge électrique doit être réduite lorsqu'elle est utilisée dans un espace clos, car cela affectera le refroidissement.



## INDICE

Lors du démarrage du moteur avec l'interrupteur Eco (mode d'économie d'énergie) allumé et non la charge nominale du produit, observez les phases de préchauffage suivantes :

- À des températures ambiantes inférieures à 0 °C, faites tourner le moteur à la vitesse nominale pendant 5 minutes pour atteindre la température de fonctionnement.
- À des températures ambiantes inférieures à 5 °C, faites tourner le moteur à la vitesse nominale pendant 3 minutes pour atteindre la température de fonctionnement.
- Lorsque l'interrupteur Eco est activé, la vitesse réduite démarre automatiquement après la phase de préchauffage.

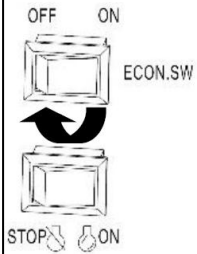
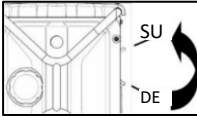
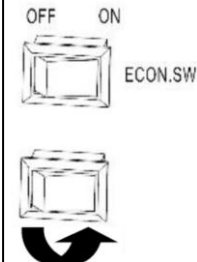
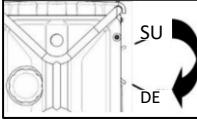
### 6.1 Tester avant de mettre en marche

Assurez-vous que les points suivants sont respectés avant d'allumer le produit :

- Le produit est entièrement fonctionnel et intact.
- La ventilation du produit est assurée.
- Le réservoir d'huile et le réservoir de carburant sont suffisamment remplis.
- Il n'y a pas de fuites de carburant ou d'huile.
- Il n'y a pas d'appareils électriques connectés.
- Le conducteur de protection est correctement connecté.
- Les charges de l'équipement électrique à connecter sont dans les limites de performance du produit.

| Charge maximale de l'équipement électrique (voir documentation associée) |     |      |
|--------------------------------------------------------------------------|-----|------|
| Appareils ménagers                                                       | [Z] | 1600 |
| Outils électriques                                                       | [Z] | 1280 |
| Compresseurs                                                             | [Z] | 544  |

## 6.2 Démarrer le moteur

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mettez l'interrupteur éco en <b>position OFF</b>.</li> <li>2. Tournez le robinet de carburant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la <b>position ON</b>.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  | <div style="background-color: #cccccc; padding: 5px; text-align: center;">  <b>INDICE</b> </div> <p>Si le moteur est déjà chaud, sautez cette étape.</p>                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  | <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Mettez le levier d'étranglement en <b>position ON</b>.</li> <li>4. Mettez l'interrupteur du moteur en <b>position ON</b>.</li> <li>5. Tenez fermement le produit par la poignée.</li> <li>6. Tirez lentement sur la corde de remorquage jusqu'à ce que le démarreur à rappel s'enclenche sensiblement.</li> <li>7. Tirez vigoureusement sur la corde de traction.</li> <li>8. Répétez le processus si nécessaire si le moteur ne démarre pas.</li> </ol> |
|  | <ol style="list-style-type: none"> <li>9. Attendez trois à cinq minutes que le moteur se réchauffe à la température de fonctionnement.</li> <li>10. Mettez le levier d'étranglement en <b>position OFF</b>.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                             |

## 6.3 Portée

 **INDICE**

Il est possible d'utiliser du courant continu et du courant alternatif en même temps. Cependant, la puissance totale de l'équipement électrique alimenté en énergie ne doit pas dépasser la puissance nominale du produit (voir Caractéristiques techniques).

Exemple:

| Courant alternatif (AC)      |  |  |  |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Facteur de puissance         | 1                                                                                   | 0,8 – 0,95                                                                          | 0,4 – 0,75<br>(Efficacité 0.85)                                                     |
| Puissance de sortie nominale | ≤ 1600 W                                                                            | ≤ 1280 W                                                                            | ≤ 544 W                                                                             |

Certains appareils électriques ont des courants de démarrage élevés et ne peuvent donc pas être utilisés avec le produit, même s'ils entrent dans le champ d'application spécifié ci-dessus. Respectez la documentation associée à l'équipement électrique.

#### **6.4 Alimentation en courant alternatif (AC)**



##### **INDICE**

Si plusieurs appareils électriques doivent être connectés au produit en même temps, connectez d'abord l'appareil avec le courant de démarrage le plus élevé et l'appareil avec le courant de démarrage le plus faible en dernier.

##### **Exigences :**

- Le moteur du produit a démarré.
- Le mode d'économie d'énergie est désactivé.
- Toutes les connexions électriques sont intactes et entièrement fonctionnelles.
- La charge totale de l'équipement électrique est dans les limites de la puissance nominale du produit.
- Le courant de charge de l'équipement électrique est compris dans le courant nominal du produit.

##### **Procédure :**

Pour alimenter des appareils électriques en courant alternatif (CA), effectuez les opérations suivantes :

1. Éteignez l'appareil électrique.
2. Branchez la fiche d'alimentation de l'appareil électrique dans la prise secteur.
3. Assurez-vous que le voyant AC est allumé.
4. Allumez l'appareil électrique.

## 6.5 Mode Eco (économie d'énergie)

Le produit dispose d'un mode d'économie d'énergie. Lorsque le mode d'économie d'énergie est activé, l'unité de commande régule la vitesse du moteur en fonction de la charge connectée. Cela réduit la consommation de carburant et les émissions sonores.

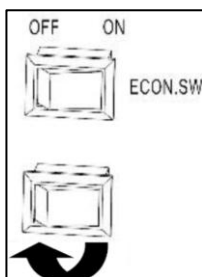
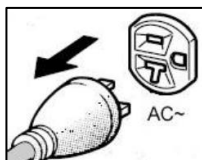


### INDICE

Pour les appareils électriques à courant de démarrage élevé (par exemple le compresseur pour les pompes submersibles), le mode d'économie d'énergie doit être désactivé afin de fournir la puissance nécessaire lors de la mise en marche de l'appareil électrique. N'activez toujours le mode d'économie d'énergie qu'une fois l'appareil électrique connecté.

Lorsque le mode d'économie d'énergie est désactivé, le moteur tourne toujours au régime nominal (voir caractéristiques techniques).

## 6.6 Éteindre



1. Mettez l'interrupteur éco en position OFF.
2. Débranchez en toute sécurité tous les appareils électriques connectés du produit.
3. Mettez l'interrupteur du moteur en position STOP.
4. Tournez le robinet de carburant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position OFF.
5. Attendez que le produit refroidisse complètement.

## 7 Entretien et nettoyage



### AVERTISSEMENT

Une ouverture ou une réparation incorrecte du produit peut entraîner des dommages au produit, des blessures corporelles et d'autres dangers.

Avant tout travail d'entretien, le produit doit être éteint et protégé contre tout démarrage involontaire.



### PRUDENCE

Seules les pièces de rechange conformes aux spécifications du fabricant doivent être utilisées.

Effectuez l'entretien et le nettoyage après l'inspection ou les intervalles d'entretien (voir section 7.1).

## 7.1 Intervalles d'inspection et d'entretien

Dans des environnements difficiles ou une utilisation intensive, un entretien plus fréquent peut être nécessaire.

Après le premier mois ou les 20 premières heures de fonctionnement, effectuez les travaux suivants :

- Remplacement de l'huile moteur
- Remplacer l'huile du réducteur (le cas échéant)
- Nettoyez l'insert du filtre à air

| Fréquence                                       |                            | Avant chaque utilisation                      | Tous les 1 mois ou 20 heures de fonctionnement | Tous les 3 mois ou toutes les 50 heures de fonctionnement | Annuellement ou toutes les 100 heures de fonctionnement |
|-------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Huile moteur                                    | Contrôle / Remplissage     | ✓                                             |                                                |                                                           |                                                         |
|                                                 | Remplacer                  |                                               | (✓✓)                                           | ✓                                                         |                                                         |
| Huile réductrice (si disponible)                | Vérifiez le niveau d'huile | ✓                                             |                                                |                                                           |                                                         |
|                                                 | Remplacer                  |                                               |                                                | ✓                                                         |                                                         |
| Insert de filtre à air                          | Examiner                   | ✓                                             |                                                |                                                           |                                                         |
|                                                 | Propre                     | (✓✓)                                          | ✓                                              |                                                           |                                                         |
|                                                 | Remplacer                  |                                               | (✓✓)                                           | ✓                                                         |                                                         |
| Bougie                                          | Vérifier / Ajuster         |                                               |                                                |                                                           | ✓*                                                      |
| Pare-étincelles                                 | Propre                     |                                               |                                                | ✓                                                         |                                                         |
| Jeu des soupapes**                              | Vérifier / Ajuster         |                                               |                                                |                                                           | ✓                                                       |
| Réservoir de carburant et filtre à carburant ** | Propre                     |                                               |                                                |                                                           | ✓                                                       |
| Conduite de carburant                           | Examiner                   | Tous les deux ans (changement si nécessaire)  |                                                |                                                           |                                                         |
| Culasse, piston                                 | Nettoyage du carburateur   | < 225 cm <sup>3</sup> , toutes les 125 heures |                                                |                                                           |                                                         |
|                                                 |                            | ≥ 225 cm <sup>3</sup> , toutes les 250 heures |                                                |                                                           |                                                         |

✓ Effectuer les activités de maintenance

(✓✓) Intervalle d'entretien en cas d'utilisation intensive (charge élevée, température élevée, environnement difficile)

\* Remplacez le composant au besoin

\*\* À effectuer uniquement par des revendeurs agréés ou du personnel spécialement formé

## 7.2 Vidange de l'huile moteur



### AVERTISSEMENT

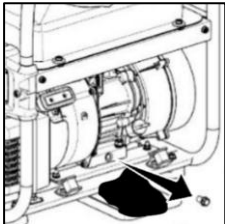
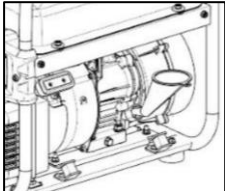
Après un fonctionnement prolongé, l'huile moteur est très chauffée et peut causer des brûlures et des blessures graves si elle entre en contact avec le corps.

#### Exigences :

- Le produit est éteint et complètement refroidi.

#### Procédure :

Pour changer l'huile moteur, procédez comme suit :

|                                                                                   |    |                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | 1  | Positionnez le produit sur une surface plane et droite.                                                         |
|                                                                                   | 2  | Allumez le produit et chauffez pendant 3 à 5 minutes.                                                           |
|                                                                                   | 3  | Coupez le moteur.                                                                                               |
|                                                                                   | 4  | Placez un carter d'huile d'une capacité d'au moins 0,5 litre sous le bouchon de vidange du réservoir d'huile.   |
|                                                                                   | 5  | Retirez le bouchon du goulot de remplissage du réservoir d'huile.                                               |
|                                                                                   | 6  | Inclinez le produit latéralement vers le carter d'huile jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de fuite d'huile moteur.  |
|                                                                                   | 7  | Ériger le produit.                                                                                              |
|  | 8  | Insérez l'aide de remplissage dans le goulot de remplissage.                                                    |
|                                                                                   | 9  | Remplissez le réservoir d'huile avec l'huile moteur recommandée jusqu'à la quantité de remplissage recommandée. |
|                                                                                   | 10 | Retirez l'aide au remplissage.                                                                                  |
|                                                                                   | 11 | Installez le capuchon sur le goulot de remplissage du réservoir d'huile.                                        |
|                                                                                   | 12 | Vérifiez le niveau d'huile à l'aide de la jauge fixée au capuchon et corrigez-le si nécessaire.                 |
| Huile moteur recommandée                                                          |    | SAE 15W-40                                                                                                      |
| Type d'huile moteur recommandé                                                    |    | Service API de type SE ou supérieur                                                                             |
| quantité d'huile moteur                                                           |    | 0,35 l                                                                                                          |

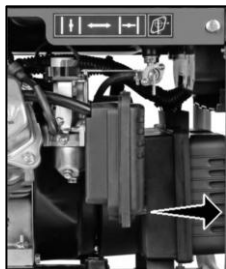
## 7.3 Nettoyage et changement du filtre à air

#### Exigences :

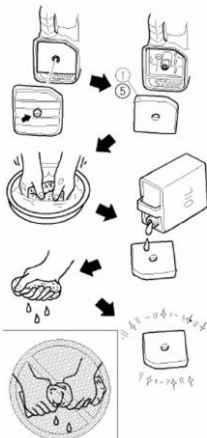
- Le produit est éteint et complètement refroidi.

#### Procédure :

Pour nettoyer et changer le filtre à air, effectuez les opérations suivantes :



1. Positionnez le produit sur une surface plane et droite.
2. Retirez la vis du couvercle du boîtier du filtre à air.
3. Retirez le couvercle du boîtier du filtre à air.
4. Retirez l'élément en mousse.



5. Lavez l'élément en mousse (5) avec un solvant.
6. Laissez l'élément en mousse sécher complètement.
7. Huilez l'élément en mousse avec de l'huile de filtre appropriée.



## INDICE

N'essorez pas le filtre et ne l'exposez pas à de fortes contraintes mécaniques.

8. Retirez l'excès d'huile de filtre en pressant doucement le filtre.
9. Réinsérez l'élément en mousse dans le boîtier du filtre.
10. Remettez le couvercle du boîtier du filtre à air et fixez-le avec la vis.

## 7.4 Vérifiez et nettoyez la bougie d'allumage

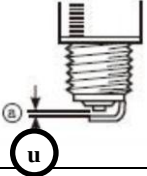
### Exigences :

- Le produit est éteint et complètement refroidi.

### Procédure :

Pour vérifier et changer la bougie, effectuez les opérations suivantes :

|  |   |                                                                                                                                                                            |
|--|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | 1 | Positionnez le produit sur une surface plane et droite.                                                                                                                    |
|  | 2 | Retirez le <b>connecteur de la bougie d'allumage (1)</b> .                                                                                                                 |
|  | 3 | Placez la clé à douille de tube fournie sur la bougie.                                                                                                                     |
|  | 4 | Desserrez et retirez la bougie d'allumage en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Retirez toute suie de la bougie.                                 |
|  | 5 | Vérifiez que la bougie d'allumage n'est pas décolorée. L'isolant en porcelaine autour de l'électrode centrale doit être de couleur brun moyen à brun clair.                |
|  | 6 | Vérifiez le type de bougie d'allumage (type de bougie d'allumage acceptable : E6TC/E6RTC).                                                                                 |
|  | 7 | Mesurez l'espacement des électrodes ( <b>a</b> ) à l'aide d'un calibre d'épaisseur de fil et ajustez-le si nécessaire (espacement admissible des électrodes : 0,6 0,7 mm). |

|                                                                                   |   |                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---|----------------------------------------------------------------------|
|  | 8 | Réinsérez la bougie d'allumage et serrez-la avec un couple de 20 Nm. |
|                                                                                   | 9 | Fixez la bougie.                                                     |

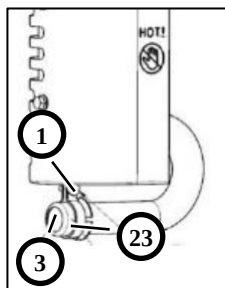
## 7.5 Pare-étincelles et silencieux propres

### Exigences :

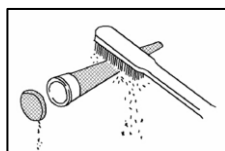
- Le produit est éteint et complètement refroidi.

### Procédure :

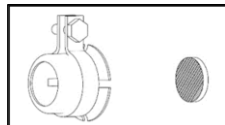
Pour nettoyer le pare-étincelles et le silencieux, effectuez les opérations suivantes :



1. Retirez la pince de silencieux (1).
2. Retirez le capuchon du silencieux (2).
3. Retirez l'écran du silencieux et le pare-étincelles (3).



4. Enlevez soigneusement la suie et les résidus du pare-étincelles et de l'écran du silencieux avec une brosse métallique.
5. Vérifiez que le pare-étincelles et l'écran du silencieux ne sont pas endommagés et remplacez-les si nécessaire.



6. Insérez le pare-étincelles et l'écran du silencieux et installez le capuchon du silencieux.
7. Assemblez et serrez la pince du silencieux.

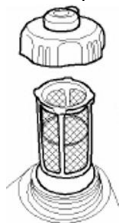
## 7.6 Nettoyage du filtre du réservoir

### Exigences :

- Le produit est éteint et complètement refroidi.

### Procédure :

Pour nettoyer le filtre du réservoir, effectuez les étapes suivantes :



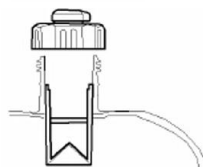
1. Positionnez le produit sur une surface plane et droite.
2. Tournez le bouchon du réservoir dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez-le.
3. Retirez le filtre du réservoir du goulot de remplissage.



4. Lavez le filtre du réservoir dans de l'essence sans plomb.



5. Essuyez le filtre du réservoir avec un chiffon propre et non pelucheux.



6. Insérez le filtre du réservoir dans le réservoir de carburant.
7. Vissez le bouchon du réservoir dans le sens des aiguilles d'une montre sur le goulot de remplissage.
8. Assurez-vous que le bouchon du réservoir est bien serré.

## 7.7 Nettoyage du filtre à carburant

### Exigences :

- Le produit est éteint et complètement refroidi.
- Le réservoir de carburant est vide (voir section 9.1.1).

### Procédure :

Pour nettoyer le filtre à carburant, procédez comme suit :

1. Positionnez le produit sur une surface plane et droite.
2. Desserrez les deux colliers de serrage du filtre à carburant (derrière le robinet de carburant) et éloignez-les délicatement du filtre à carburant dans la direction opposée.
3. Débranchez le tuyau de carburant de la buse de carburant.
4. Retirez le filtre à carburant.
5. Lavez le filtre à carburant dans de l'essence sans plomb.
6. Séchez et réinsérez le filtre à carburant.
7. Placez le tuyau de carburant sur la buse de carburant.
8. Fixez les deux colliers de serrage.

9. Ajoutez une petite quantité de carburant dans le réservoir de carburant.

10. Ouvrez le robinet de carburant et vérifiez l'étanchéité de la conduite de carburant. S'il y a une fuite, vérifiez et corrigez la fixation du tuyau de carburant.

## 7.8 Réglage du carburateur



### DANGER

Le carburateur fait partie intégrante du produit. Les réglages du carburateur ne peuvent être effectués que par le fabricant ou par le personnel autorisé qui possède l'expertise et l'équipement nécessaires pour effectuer correctement les travaux nécessaires.

## 8 Dépannage



### PRUDENCE

N'utilisez pas le produit en cas de dommage, de dysfonctionnement ou d'autres défauts, organisez immédiatement l'entretien / la réparation et contactez le fabricant (voir section **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**).

| Erreur                            | Causes possibles                                                                                                     | Enlèvement                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le voyant d'huile est allumé      | La quantité d'huile dans le réservoir d'huile n'est pas suffisante                                                   | Versez l'huile (voir section 5.2)                                                                                                                                                                               |
| Le voyant de surcharge est allumé | Surcharge causée par des appareils électriques connectés                                                             | 1. Éteignez / déconnectez tous les appareils électriques connectés du produit.                                                                                                                                  |
|                                   | Module de commande de surchauffe de l'onduleur                                                                       | 2. Réduire la puissance totale des appareils électriques connectés à la puissance nominale (voir Caractéristiques techniques).                                                                                  |
|                                   | Tension de sortie AC trop élevée                                                                                     | 3. Vérifiez l'entrée d'air de refroidissement et l'alimentation en air autour du produit. Retirez les blocages.                                                                                                 |
|                                   | Alimentation d'équipements électriques à courant de démarrage élevé (par exemple, pompes submersibles, compresseurs) | Lors de l'alimentation d'appareils électriques avec un courant de démarrage élevé, le voyant de surcharge s'allume pendant quelques secondes, puis s'éteint à nouveau. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement. |
| Le moteur ne démarre pas          | Pas de carburant dans le réservoir de carburant                                                                      | Faites le plein (voir section 5.1)                                                                                                                                                                              |
|                                   | Le carburant ne pénètre pas dans la chambre de combustion                                                            | Démarrez le moteur comme décrit dans ce manuel du propriétaire (voir section 6.2)                                                                                                                               |
|                                   | Filtre à carburant bouché                                                                                            | Nettoyez le filtre à carburant (voir section 7.7)                                                                                                                                                               |
|                                   | Carburateur bouché                                                                                                   | Vérifiez le carburateur (voir section 7.8)                                                                                                                                                                      |
|                                   | Quantité d'huile insuffisante                                                                                        | Versez l'huile (voir section 5.2)                                                                                                                                                                               |
|                                   | Moteur non à température de fonctionnement                                                                           | Démarrez le moteur comme décrit dans ce manuel du propriétaire (voir section 6.2)                                                                                                                               |
|                                   | Bougie d'allumage contaminée                                                                                         | Vérifiez et nettoyez la bougie d'allumage (voir section 7.4)                                                                                                                                                    |
|                                   | Système d'allumage défectueux                                                                                        | Contactez le fabricant ou le distributeur (voir chapitre <b>Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.</b> )                                                                                           |

## **9 Déclassement, stockage et élimination**

### **9.1 Déclassement**



#### **INDICE**

- Le générateur peut être stocké avec de l'essence jusqu'à deux semaines.
- Pour un stockage à long terme, retirez l'essence du générateur, car elle s'évaporerait avec le temps, ce qui peut entraîner des difficultés de démarrage.
- En cas de stockage pendant plus de six mois, l'huile moteur doit également être retirée

#### **9.1.1 Vider le réservoir de carburant**

Pour vider complètement le réservoir de carburant, effectuez les opérations suivantes :

##### **Retirer le carburant du réservoir de carburant**

1. Mettez l'interrupteur du moteur en position STOP.
2. Nettoyez le bouchon du réservoir et les zones environnantes avec un chiffon propre.
3. Tournez le bouchon du réservoir dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez-le.
4. Retirez le filtre du réservoir du goulot de remplissage.
5. Versez complètement le carburant dans le réservoir dans un récipient de carburant approprié.
6. Réinstallez le filtre du réservoir et le bouchon du réservoir.

##### **Conduites de carburant vides**

1. Mettez l'interrupteur du moteur en position ON.
  2. Démarrez le moteur (voir section 6.2) et le laissez fonctionner jusqu'à ce qu'il s'arrête.
- Le moteur s'arrête après environ 20 minutes lorsque tout le carburant de la conduite de carburant a été utilisé.

##### **Retirer les résidus de carburant du carburateur**

1. Desserrez le bouchon de vidange sur la chambre du flotteur du carburateur.
2. Mettez l'interrupteur du moteur en position STOP.
3. Fixez le bouchon de vidange.
4. Éteignez le produit (voir section 6.6)

#### **9.1.2 Moteur**

Pour protéger le moteur de la corrosion, effectuez les opérations suivantes :

1. Retirez la bougie d'allumage (voir section 7.4).
2. Versez environ 15 ml d'huile moteur (SAE 10W-30) dans l'ouverture de la bougie d'allumage du moteur.
3. Réinstallez la bougie d'allumage (voir section 7.4).
4. Tenez fermement le produit par la poignée.
5. Tirez lentement sur la corde de remorquage jusqu'à ce que le démarreur à rappel s'enclenche sensiblement.
6. Tirez complètement sur la corde de traction deux à trois fois pour mouiller les parois du cylindre avec de l'huile.
7. Tirez à nouveau un peu sur la corde de remorquage jusqu'à ce que le démarreur à rappel s'enclenche sensiblement.
8. Nettoyez l'extérieur du produit.

### **9.2 Stockage**

Cela Produit Ne stockez que dans un endroit propre, sans poussière et sec. Assurer une ventilation adéquate et respecter les conditions environnementales de stockage et d'exploitation (voir Technische Daten).

1. Placez le produit sur une surface plane.
2. Protégez le produit contre la corrosion et la poussière.
3. Stockez le produit de manière à ce qu'il n'y ait aucun risque pour l'environnement en cas de fuite des fluides de fonctionnement.

#### **Istruzioni e contrassegni di sicurezza**

Le istruzioni di sicurezza e le spiegazioni importanti sono contrassegnate dai seguenti pittogrammi:

**PERICOLO**

Indica indicazioni che devono essere osservate con precisione per escludere un pericolo per la vita e l'incolumità fisica delle persone.

**CAUTELA**

Contrassegna le istruzioni che devono essere rigorosamente rispettate per escludere lesioni alle persone.

**ATTENZIONE**

Contrassegna le istruzioni che devono essere rigorosamente rispettate per evitare danni materiali e/o distruzione.

**ALLUDERE**

Identifica le necessità tecniche o materiali che richiedono un'attenzione particolare.

IT

**Prefazione**

Questo manuale operativo originale fornisce tutte le informazioni necessarie per una manipolazione sicura e il mantenimento della piena funzionalità del prodotto descritto. Di conseguenza, tutte le istruzioni devono essere lette attentamente prima di utilizzare il prodotto e quindi seguite. Questo è l'unico modo per evitare incidenti e garantire la garanzia.

**Diritto d'autore**

Il copyright di queste istruzioni per l'uso è di proprietà di Stier Industrial GmbH. Le istruzioni per l'uso possono essere tradotte, duplicate o trasmesse a terzi solo con l'autorizzazione scritta del produttore.



IT **LEGGERE LE ISTRUZIONI PER L'USO** Leggere attentamente le istruzioni prima di configurare, utilizzare o eseguire qualsiasi procedura sul prodotto.



IT **PERICOLO DOVUTO A SUPERFICI CALDE** - Attenzione! Ci sono alcune parti del prodotto che possono riscaldarsi molto



IT **TENSIONE ELETTRICA PERICOLOSA** - Attenzione! Rimuovere l'alimentatore prima di ogni procedura.



IT **Pericolo di soffocamento**



IT **Sostanze infiammabili**



IT **Questo simbolo indica lo smaltimento ecologico di materiali operativi e di pulizia dannosi per l'ambiente.**



## INFORMAZIONI SU QUESTA GUIDA

**LEGGERE IL MANUALE D'USO:** Leggere attentamente il manuale di istruzioni prima di installare, utilizzare o effettuare qualsiasi intervento sul prodotto.



## ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso per familiarizzare completamente con il suo utilizzo. Un funzionamento improprio può causare un pericolo. Il pieno rispetto di tutte le istruzioni e le informazioni di sicurezza ne consente un uso corretto. L'utensile STIER è durevole, potente e resistente. Che si tratti di forniture per l'officina, aria compressa o tecnologia di fissaggio, utensili manuali o lavorazione dei materiali: l'ampia gamma STIER offre una vera qualità professionale per tutte le vostre sfide.

@stier\_official

@STIER. Werkzeug

@STIER. Werkzeug

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da un uso improprio o scorretto. Conservare attentamente le istruzioni di sicurezza e di funzionamento per un uso futuro. Tuttavia, le istruzioni contenute in questo manuale non sostituiscono norme o regolamenti aggiuntivi (nemmeno statutari) emessi per motivi di sicurezza.

## DISPOSIZIONE

Questa vecchia attrezzatura può essere consegnata a un punto di smaltimento, dove viene smaltita in conformità con la legge nazionale sull'economia circolare e sui rifiuti. Il dispositivo e i suoi accessori sono realizzati con un'ampia varietà di materiali. I componenti difettosi devono essere trattati come rifiuti pericolosi e smaltiti in conformità con i requisiti di legge. Prima di smaltire il prodotto, considerare i modi per evitare sprechi (ad esempio, lo smaltimento di prodotti funzionali o la riparazione). Rimuovere tutte le apparecchiature dal prodotto (olio, carburante). Rimuovere le batterie / batterie ricaricabili e lamps / lamps dal prodotto prima dello smaltimento, se ciò è possibile in modo non distruttivo. I clienti finali privati possono consegnare il prodotto per lo smaltimento presso un punto di raccolta o restituzione pubblico nella loro zona. Gli indirizzi dei punti di raccolta idonei possono essere richiesti alla città o all'amministrazione locale. I clienti finali commerciali possono consegnare il prodotto per lo smaltimento in uno dei seguenti luoghi: Produttore.



## RISERVA DI DIRITTI

STIER Industrial GmbH non è responsabile per la perdita di dati sui dispositivi inviati. Tutte le indicazioni note come marchi commerciali o marchi di servizio sono evidenziate di conseguenza. L'uso di queste informazioni non deve pregiudicare la validità o la reputazione dei marchi commerciali o dei marchi di servizio. STIER Industrial GmbH si riserva il diritto di apportare modifiche, cancellazioni o integrazioni alle informazioni o ai dati forniti, se necessario. I dati tecnici, le specifiche e l'aspetto sono soggetti a modifiche senza preavviso e possono differire nelle rappresentazioni dal prodotto reale.

**Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER e il logo STIER sono marchi registrati di STIER Industrial GmbH**



## MANUALE ONLINE

Scansionando il seguente codice QR, si accede alla versione digitale delle istruzioni per l'uso. Inserisci il numero del produttore (904266) nel campo di ricerca.

## ommario

|   |                                          |     |
|---|------------------------------------------|-----|
| 1 | Sicurezza                                | 93  |
| 2 | Panoramica del prodotto                  | 96  |
| 3 | Trasporto                                | 98  |
| 4 | Apparecchio                              | 98  |
| 5 | Committenza                              | 99  |
| 6 | Operazione                               | 100 |
| 7 | Manutenzione e pulizia                   | 103 |
| 8 | Risoluzione dei problemi                 | 109 |
| 9 | Smantellamento, stoccaggio e smaltimento | 110 |

## 1 Sicurezza

### 1.1 Sicurezza

- Utilizzare il prodotto solo in perfette condizioni secondo l'uso previsto.
- Quella Prodotto solo all'interno del "Technische Daten" condizioni operative e ambientali specificate.
- Non riparare, smontare o modificare il prodotto da soli.
- Non appoggiare sul prodotto e non utilizzare il prodotto come ausilio per l'arrampicata.
- Non utilizzare il prodotto se è danneggiato.
- Utilizzare solo accessori autorizzati per iscritto dal produttore con il prodotto.
- In caso di rumori o vibrazioni insolite, spegnere immediatamente il prodotto e interrompere l'alimentazione del carburante. Rimettere in funzione il prodotto solo dopo test e riparazioni approfonditi.
- Tenere sempre il tappo del carburante ben chiuso durante il funzionamento. Prima di aprire il tappo del carburante, attendere che il prodotto si raffreddi.
- Osservare e seguire le schede di sicurezza dei materiali operativi utilizzati.
- Non utilizzare il prodotto in ambienti chiusi. Se utilizzati all'interno, i gas tossici possono accumularsi nell'aria che respiriamo, causando gravi rischi per la salute e persino la morte.
- Mantenere una distanza di sicurezza di 1 metro intorno al prodotto. Non posizionare vicino a materiali infiammabili. Non dirigere il getto di scarico verso persone, oggetti infiammabili o contenitori di carburante. Se necessario, utilizzare un tubo di scarico testato.
- In caso di inutilizzo temporaneo o prolungato, portare il rubinetto del carburante e l'interruttore del motore in posizione "OFF" e scollegare tutte le utenze dal prodotto.
- Non utilizzare mai il prodotto senza protezioni o coperchi.
- Dopo la riparazione, ripristinare tutte le protezioni e le coperture alle condizioni originali e verificarne la funzionalità prima dell'uso.
- Alcune parti del prodotto si surriscaldano durante il funzionamento. Toccare il prodotto solo utilizzando adeguati dispositivi di protezione individuale e osservare l'etichettatura.
- Arrestare immediatamente la macchina se:
  - Guasto o guasto dei dispositivi di sicurezza o delle coperture protettive.
  - Sospetto di guasti nell'alimentazione elettrica o correnti residue.
- Il prodotto non deve essere utilizzato da bambini o da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e conoscenza.
- Tenere il prodotto, i suoi accessori e il materiale di imballaggio fuori dalla portata di bambini e neonati.

## **1.2 Pericoli derivanti dalla combinazione con altri prodotti**

- Durante il funzionamento, mantenere una distanza sufficiente da strumenti di precisione, controllori elettrici, personal computer, computer elettronici, dispositivi basati su microprocessore o caricabatterie. Assicurarsi che l'interferenza generata dal prodotto non interferisca con le apparecchiature vicine.
- Se il prodotto deve fornire dispositivi medici, l'uso deve essere approvato dal produttore e da uno specialista dell'applicazione del dispositivo medico.
- Il prodotto può interferire con il funzionamento delle apparecchiature elettromedicali. Non utilizzare il prodotto vicino a persone con pacemaker o altri dispositivi elettromedicali.

## **1.3 Pericoli del carburante**

- I combustibili sono volatili, altamente infiammabili ed esplosivi. Utilizzare il prodotto in modo attento alla sicurezza e in conformità con le normative vigenti in materia di salute e sicurezza sul lavoro. Non inalare vapori e gas di scarico.
- Prima dell'uso, ispezionare il prodotto e tutti i tubi del carburante per verificare che non siano danneggiati o che non presentino perdite di carburante. Se vengono rilevati difetti, non mettere in funzione il prodotto fino a quando tutti i difetti non sono stati eliminati.
- Tenere il carburante utilizzato lontano da fonti di calore, superfici calde, scintille, fiamme libere o altre fonti di accensione. Vietato fumare.
- Prevenire le scintille causate da scariche elettrostatiche con misure adeguate.
- Riempire il prodotto con carburante o olio motore solo quando è spento e raffreddato.
- Usa un imbuto per riempire il carburante. Legare immediatamente il carburante versato con agenti appropriati e smaltirlo in conformità con le normative nazionali e regionali.
- Non superare il limite massimo del serbatoio del carburante.

## **1.4 Pericoli elettrici**

- Rispettare sempre le norme di sicurezza elettrica.
- Prima dell'uso, controllare la precisione di tutte le apparecchiature elettriche, compresi cavi e connettori. In caso di difetti, non utilizzare il prodotto fino a quando non sono stati eliminati.
- Per evitare il rischio di scosse elettriche, utilizzare il prodotto solo con un conduttore di protezione (messa a terra) correttamente collegato. L'efficacia della misura di protezione deve essere verificata da un elettricista qualificato.
- Proteggere il prodotto da ambienti operativi bagnati e umidi. Non utilizzare in caso di pioggia o umidità elevata (vedi "Dati tecnici"). Non toccare con acqua o damp mani.
- Non collegare il prodotto ad altre fonti di alimentazione che utilizzano la rete pubblica.
- Nei casi in cui sia previsto un collegamento di riserva a sistemi elettrici esistenti (ad es. alimentazione domestica), questo può essere installato solo da un elettricista qualificato.
- Non collegare mai il prodotto direttamente all'alimentazione di un edificio.
- Quando si sostituiscono gli interruttori automatici, è necessario tenere conto delle specifiche del prodotto.
- A causa dell'elevato carico meccanico, è necessario utilizzare cavi flessibili robusti e rivestiti in gomma conformi alle norme tecniche pertinenti (IEC 60245-4:2011).
- Quando si utilizzano prolunghe o reti di distribuzione mobile, il valore di resistenza non deve superare 1,5  $\Omega$ .

## **1.5 Equipaggiamento per la protezione personale**

Quando si lavora sul prodotto, è necessario indossare i seguenti dispositivi di protezione individuale:

- Protezioni acustiche
- Guardia
- Protezione del piede
- Indumenti protettivi

## 1.6 Obblighi di adeguata verifica dell'operatore e dell'operatore

Per un funzionamento sicuro, l'operatore e l'operatore del prodotto devono rispettare i seguenti obblighi:

- Leggere, comprendere e seguire integralmente le istruzioni per l'uso e tutte le norme di sicurezza.
- L'operatore deve garantire un uso corretto e assicurarsi che il prodotto venga utilizzato solo da personale addestrato e autorizzato all'uso del prodotto.
- Il funzionamento, l'installazione e la manutenzione sono consentiti solo da personale qualificato e incaricato.
- L'operatore deve essere fisicamente e mentalmente in grado di guidare il prodotto in sicurezza in ogni momento.
- Prima di prelevare il carico, l'operatore deve assicurarsi che il carico sia adeguatamente pallettizzato e che la capacità di carico consentita non venga superata.
- Eseguire regolarmente la manutenzione e il collaudo del prodotto e prevenire la contaminazione.
- L'ispezione annuale deve essere effettuata da una persona qualificata.

## 1.7 Pericoli derivanti dai fluidi tecnici



I grassi/oli lubrificanti o gli oli idraulici possono essere dannosi per la salute e l'ambiente e, se utilizzati in modo improprio, possono causare danni al prodotto.

I componenti del prodotto sono stati trattati con oli o grassi per la lubrificazione. Per il funzionamento possono essere utilizzati altri prodotti chimici.

### Misure di protezione ambientale:

- Rispettare le normative nazionali e regionali.
- Osservare le schede di sicurezza dei lubrificanti e degli oli utilizzati.
- Utilizzare solo lubrificanti e oli consigliati dal produttore.
- Rispettare i valori limite per i componenti dannosi per la salute o dannosi per l'ambiente.
- Conservare correttamente i lubrificanti e gli oli e utilizzarli in dosi.
- Raccogliere i liquidi usati o scaricati in modo professionale e smaltirli in conformità con le norme di legge.
- Rimuovere immediatamente i liquidi versati con un legante idoneo e smaltirli secondo le normative nazionali e regionali.

## 1.8 Pericoli derivanti da batterie e batterie ricaricabili

- Durante la ricarica delle batterie e delle batterie ricaricabili, possono essere prodotti gas esplosivi. A contatto con fonti di accensione, esiste il rischio di incendio ed esplosione.
- Garantire sempre una ventilazione sufficiente e non coprire l'apparecchio.
- Non inalare i gas e i vapori prodotti.
- Non caricare mai le batterie e le batterie ricaricabili vicino a fiamme libere o altre fonti di accensione.
- Interrompere immediatamente la ricarica se compaiono fumo o odori insoliti.
- Le batterie contengono acido che provoca ustioni chimiche quando viene a contatto con la pelle o gli occhi. Indossare dispositivi di protezione individuale ed evitare il contatto con l'acido corrosivo.
- Se l'acido della batteria viene a contatto con la pelle, lavare immediatamente e accuratamente le aree interessate della pelle e gli oggetti sotto l'acqua corrente.
- In caso di contatto dell'acido della batteria con gli occhi, sciacquare con acqua corrente per almeno 5 minuti e contattare un medico.
- Non inclinare le batterie per evitare perdite di acido.

## 1.9 Destinazione d'uso

Il generatore di corrente STIER SNS-200 (indicato semplicemente come "prodotto" in questo manuale) è destinato alla generazione di energia elettrica nel rispetto delle condizioni operative specificate. Il prodotto è destinato all'uso con benzina senza piombo.

## 1.10 Uso improprio prevedibile

Non sono ammessi i seguenti abusi prevedibili:

- Misure indipendenti di conversione o riparazione o modifica del prodotto o sostituzione di componenti che non sono stati specificati dal produttore.
- Uso di combustibili e oli vietati.
- Tutte le altre applicazioni che non corrispondono all'uso previsto.

## 2 Panoramica del prodotto

### 2.1 Targhetta

Posizione della targhetta: sull'alloggiamento del prodotto

La targhetta contiene le seguenti informazioni:

- Nome e indirizzo completo del produttore
- Nome del prodotto
- Marchio CE
- Modello
- Codice n.
- Anno di costruzione
- Prodotto

### 2.2 Indicazioni

| Generatore di corrente STIER SNS-200 (Prod. No.: 904266)      |                      |                                                              |
|---------------------------------------------------------------|----------------------|--------------------------------------------------------------|
| Frequenza nominale                                            | [Hz]                 | 50 / 60                                                      |
| Tensione nominale (CA)                                        | [V]                  | 230                                                          |
| Potenza nominale                                              | [kW]                 | 1,8                                                          |
| Tempo di funzionamento continuo (potenza nominale)            | [h]                  | 5.5                                                          |
| Tempo di funzionamento continuo (metà della potenza nominale) | [h]                  | 9                                                            |
| Potenza massima                                               | [kW]   [A]           | 2,0   8,695                                                  |
| Fattore di potenza                                            |                      | 1,0                                                          |
| Fase                                                          |                      | monofase                                                     |
| Motore                                                        |                      | Monocilindrico, 4 tempi, raffreddamento ad aria forzata, OHV |
| Spostamento                                                   | [CCM]                | 119                                                          |
| Tipo di carburante                                            |                      | Benzina, senza piombo – E5/E10                               |
| Capacità serbatoio                                            | [l]                  | 10                                                           |
| Consumo di carburante                                         | [g/kWh]              | ≤ 357                                                        |
| Modo                                                          |                      | Rinculo                                                      |
| Numero di modello della candela                               |                      | E7TC / E7RTC                                                 |
| Velocità nominale                                             | [min <sup>-1</sup> ] | 4500                                                         |
| Dimensioni (LxPxA)                                            | [mm]                 | 390 x 450 x 440                                              |
| Peso (netto)                                                  | [chilogrammo]        | 22                                                           |
| Livello di potenza sonora                                     | [dB(A)]              | 65 (a una distanza di 7 m)<br>93 (direttamente sul prodotto) |
| Ambiente operativo e di archiviazione                         | [°C]<br>[%]          | -5 ... +40<br>≤ 50 (umidità relativa a 40 °C)                |

|            |     |         |
|------------|-----|---------|
|            | [m] | ≤ 1000  |
| Ubicazione |     | Spiazzo |

## 2.3 Notazione

(vedi pagina 2)

|    |                                      |    |                          |
|----|--------------------------------------|----|--------------------------|
| 01 | Controlli                            | 06 | Rubinetto del carburante |
| 02 | Tappo del serbatoio                  | 07 | Silenziatore             |
| 03 | Fune di traino                       | 08 | Leva dell'aria           |
| 04 | Bocchettone di riempimento dell'olio | 09 | Maniglia                 |
| 05 | Tappo di scarico dell'olio           |    |                          |

(vedi pagina 3)

|    |                                                     |    |                              |
|----|-----------------------------------------------------|----|------------------------------|
| 01 | Presa CA 230 V                                      | 04 | Interruttore motore (ON/OFF) |
| 02 | Spie luminose (olio, controllo AC, sovraccarico)    | 05 | Protettivo                   |
| 03 | Interruttore Eco (modalità di risparmio energetico) |    |                              |

## 2.4 Dispositivi di sicurezza

### 2.4.1 Indicatori luminosi

#### Spia olio

La spia dell'olio si accende quando il livello dell'olio nel prodotto è sceso al di sotto del limite inferiore di riempimento.

Il motore si spegne automaticamente quando il limite inferiore di riempimento scende al di sotto del limite inferiore e si riavvia solo quando c'è abbastanza olio nel serbatoio dell'olio (vedi sezione 5.2).

#### Luce CA

La spia CA diventa verde all'avvio del motore e quando il prodotto genera elettricità.

#### Luce di sovraccarico

La spia di sovraccarico diventa rossa quando viene rilevato un sovraccarico di un dispositivo elettrico collegato, il modulo di controllo dell'inverter si sta surriscaldando o l'uscita CA voltage sta aumentando. In caso di sovraccarico, la generazione di energia si interrompe per proteggere i dispositivi elettrici collegati e la spia CA si spegne. Il motore continua a funzionare in caso di sovraccarico, ma non genera più elettricità.

## 2.5 Ambito di consegna

I seguenti componenti sono inclusi nella fornitura:

- Generatore di corrente STIER SNS-200
- Chiavi a bussola per tubi
- Aiuto per il riempimento
- Cavi di collegamento CC
- Istruzioni

## 3 Trasporto

L'imballaggio del prodotto dipende dalle esigenze del cliente, dal percorso di trasporto e dalla durata dello stoccaggio dopo la consegna prima che il prodotto venga messo in funzione. Il prodotto è imballato in conformità con i requisiti al momento della consegna. Al momento della consegna è necessario verificare i seguenti punti:

- Completezza della consegna.

- Integrità dell'imballo e di tutti i componenti in esso contenuti.
- Completezza e accuratezza dei documenti di consegna.
- Se si riscontrano difetti nel prodotto o nei documenti di consegna, avvisare immediatamente il produttore (vedi capitolo **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**) e lo spedizioniere responsabile e documentarlo sui documenti di trasporto.

Conservare l'imballaggio per il trasporto in un luogo fresco e asciutto per qualsiasi trasporto successivo.

Sollevarlo il prodotto dal telaio metallico con due persone e trasportarlo nel luogo di utilizzo.

## 4 Apparecchio

### 4.1 Requisiti per il luogo di utilizzo

Il sito deve soddisfare i seguenti requisiti:

- Ambiente di lavoro ben ventilato
- Utilizzare solo all'aperto!
- Distanza di sicurezza di almeno 1 m da oggetti e strutture circostanti
- Superficie piana e dritta
- Temperatura ambiente compresa tra -5 e +40 °C
- Umidità relativa massima 50%
- Asciutto e senza polvere
- Non esplosivo

### 4.2 Collegamento del conduttore di protezione



#### AVVERTIMENTO

Se si utilizza il generatore di corrente per alimentare la casa con l'alimentazione di emergenza e lo si collega alla rete domestica, il generatore deve essere collegato a terra. (vedi pagina 3)



#### CAUTELA

Il collegamento del conduttore di protezione deve essere eseguito e controllato da un elettricista qualificato.

Il conduttore di protezione (terminale di messa a terra) collega il prodotto al cavo di messa a terra per evitare scosse elettriche.

Per collegare il conduttore di protezione al prodotto, eseguire le seguenti operazioni:

1. Collegare il conduttore di protezione al connettore del conduttore di protezione sulla parte anteriore del prodotto (5, pagina 3).
2. Assicurarsi che la connessione sia stabile e senza interruzioni.

## 5 Committenza

### 5.1 Riempire il carburante



#### CAUTELA

I combustibili sono volatili, altamente infiammabili ed esplosivi. Utilizzare il prodotto in modo attento alla sicurezza e in conformità con le normative vigenti in materia di salute e sicurezza sul lavoro. Non inalare vapori e gas di scarico.

Non superare il limite massimo del serbatoio del carburante.

#### Tipo di carburante

Utilizzare solo benzina senza piombo che non contenga più del 10% di etanolo.

Usa un imbuto per riempire il carburante. Legare immediatamente il carburante versato con agenti appropriati e smaltirlo in conformità con le normative nazionali e regionali.

Riempire solo con benzina senza piombo e non mescolarla con olio.

|   |                                                                                                                                              |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Pulire il tappo del carburante e le aree circostanti con un panno pulito.                                                                    |
| 2 | Ruotare il tappo del serbatoio in senso antiorario ed estrarlo.                                                                              |
| 3 | Versare lentamente il carburante nel serbatoio del carburante e osservare l'indicatore di livello.                                           |
| 4 | Rimuovere i residui di carburante dal bocchettone di rifornimento del serbatoio del carburante e dalle aree circostanti con un panno pulito. |
| 5 | Avvitare il tappo del carburante in senso orario sul bocchettone di sbocchettone.                                                            |
| 6 | Assicurarsi che il tappo del carburante sia ben stretto.                                                                                     |

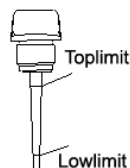
## 5.2 Versare l'olio



### ALLUDERE

Il prodotto viene fornito senza olio motore. Versare abbastanza olio nel serbatoio dell'olio prima dell'uso. Non inclinare il prodotto durante il riempimento per evitare un riempimento eccessivo e quindi danni al motore.

|   |                                                                                                              |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Posizionare il prodotto su una superficie piana e dritta.                                                    |
| 2 | Rimuovere il tappo dal bocchettone di riempimento del serbatoio dell'olio.                                   |
| 3 | Inserire l'ausilio di riempimento nel bocchettone di riempimento.                                            |
| 4 | Riempire il serbatoio dell'olio con l'olio motore consigliato fino alla quantità di riempimento consigliata. |
| 5 | Rimuovere l'ausilio di riempimento.                                                                          |
| 6 | Installare il tappo sul bocchettone di riempimento del serbatoio dell'olio.                                  |
| 7 | Controllare il livello dell'olio con l'astina di livello attaccata al tappo e correggerlo se necessario.     |



|                                        |                                  |
|----------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Olio motore consigliato</b>         | SAE 15W-40                       |
| <b>Tipo di olio motore consigliato</b> | Tipo Servizio API SE o superiore |
| <b>Quantità di olio motore</b>         | 0,35 l                           |

## 6 Operazione



### CAUTELA

Utilizzare il prodotto solo in ambienti operativi conformi ai requisiti di queste istruzioni per l'uso (vedere la sezione 4.1).



### ALLUDERE

Il prodotto può essere utilizzato con il carico di uscita nominale in condizioni atmosferiche normali.

- Temperatura ambiente: 25 °C
- Pressione atmosferica: 100 kPa

- Umidità relativa: 30 %

Le prestazioni del prodotto variano a seconda della temperatura, dell'altitudine (bassa pressione atmosferica ad altitudini più elevate) e dell'umidità.

La potenza si riduce quando la temperatura, l'umidità e l'altitudine sono superiori a quelle delle normali condizioni atmosferiche. Inoltre, il carico elettrico deve essere ridotto quando viene utilizzato in un'area chiusa, poiché ciò influirà sul raffreddamento.



## ALLUDERE

Quando si avvia il motore con l'interruttore Eco (modalità di risparmio energetico) acceso e non carico nominale sul prodotto, osservare le seguenti fasi di riscaldamento:

- A temperature ambiente inferiori a 0°C, far funzionare il motore alla velocità nominale per 5 minuti per raggiungere la temperatura di esercizio.
- A temperature ambiente inferiori a 5°C, far funzionare il motore alla velocità nominale per 3 minuti per raggiungere la temperatura di esercizio.
- Quando l'interruttore Eco è inserito, la velocità ridotta si avvia automaticamente dopo la fase di riscaldamento.

## 6.1 Test prima dell'accensione

Assicurarsi che siano soddisfatte le seguenti condizioni prima di accendere il prodotto:

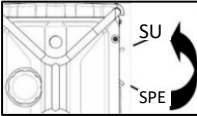
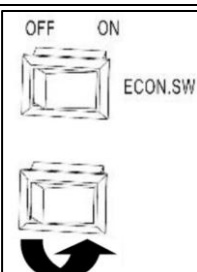
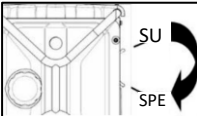
- Il prodotto è perfettamente funzionante e non danneggiato.
- La ventilazione del prodotto è assicurata.
- Il serbatoio dell'olio e il serbatoio del carburante sono sufficientemente riempiti.
- Non ci sono perdite di carburante o olio.
- Non ci sono apparecchi elettrici collegati.
- Il conduttore di protezione è collegato correttamente.
- I carichi delle apparecchiature elettriche da collegare rientrano nei limiti di prestazione del prodotto.

| Carico massimo delle apparecchiature elettriche (vedere la documentazione correlata) |     |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----|------|
| Elettrodomestici                                                                     | [W] | 1600 |
| Utensili elettrici                                                                   | [W] | 1280 |
| Compressori                                                                          | [W] | 544  |

## 6.2 Avviare il motore

OFF ON  
E.ON.SW  
STOP ON

1. Portare l'interruttore eco in **posizione OFF**.
2. Ruotare il rubinetto del carburante in senso orario in **posizione ON**.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <div style="background-color: #cccccc; padding: 5px; text-align: center;">  <b>ALLUDERE</b> </div> <p>Se il motore è già caldo, saltare questo passaggio.</p>                                                                                                                                                                                                        |
|  | <p>3. Portare la leva dell'aria in <b>posizione ON</b>.</p> <p>4. Portare l'interruttore del motore in <b>posizione ON</b>.</p> <p>5. Tenere saldamente il prodotto per l'impugnatura.</p> <p>6. Estrarre lentamente la fune di traino fino a quando l'avviamento a strappo scatta in posizione in modo evidente.</p> <p>7. Estrarre energicamente la fune di trazione.</p> <p>8. Se necessario, ripetere la procedura se il motore non si avvia.</p> |
|  | <p>9. Attendere da tre a cinque minuti affinché il motore si riscaldi alla temperatura di esercizio.</p> <p>10. Portare la leva dell'aria in <b>posizione OFF</b>.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                |

### 6.3 Portata

 **ALLUDERE**

È possibile utilizzare contemporaneamente corrente continua e alternata. Tuttavia, la potenza totale dell'apparecchiatura elettrica alimentata non deve superare la potenza nominale del prodotto (vedi Dati tecnici).

Esempio:

|                            |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Corrente alternata (AC)    |  |  |  |
| Fattore di potenza         | 1                                                                                 | 0,8 – 0,95                                                                        | 0,4 – 0,75<br>(Efficienza 0,85)                                                   |
| Potenza di uscita nominale | ≤ 1600 W                                                                          | ≤ 1280 W                                                                          | ≤ 544 W                                                                           |

Alcuni dispositivi elettrici hanno correnti di avviamento elevate e quindi non possono essere utilizzati con il prodotto, anche se rientrano nell'ambito di applicazione sopra specificato. Osservare la documentazione associata all'apparecchiatura elettrica.

### 6.4 Alimentazione in corrente alternata (CA)

 **ALLUDERE**

Se al prodotto devono essere collegati contemporaneamente più dispositivi elettrici, collegare per primo il dispositivo con la corrente di avviamento più alta e per ultimo il dispositivo con la corrente di avviamento più bassa.

**Requisiti:**

- Il motore del prodotto si è avviato.

- La modalità di risparmio energetico è disattivata.
- Tutti i collegamenti elettrici sono integri e perfettamente funzionanti.
- Il carico totale dell'apparecchiatura elettrica rientra nella potenza nominale del prodotto.
- La corrente di carico dell'apparecchiatura elettrica rientra nella corrente nominale del prodotto.

## Procedura:

Per alimentare gli apparecchi elettrici con corrente alternata (CA), eseguire le seguenti operazioni:

1. Spegnerne l'apparecchio elettrico.
2. Inserire la spina di alimentazione del dispositivo elettrico nella presa CA.
3. Assicurarsi che la spia CA sia accesa.
4. Accendere l'apparecchio elettrico.

## 6.5 Modalità Eco (risparmio energetico)

Il prodotto dispone di una modalità di risparmio energetico. Quando la modalità di risparmio energetico è attivata, la centralina regola la velocità del motore in base al carico collegato. Ciò riduce il consumo di carburante e le emissioni acustiche.

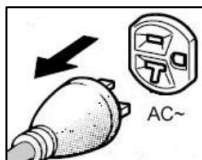


### ALLUDERE

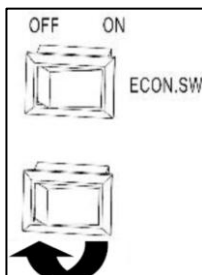
Per i dispositivi elettrici con un'elevata corrente di avviamento (ad es. compressore per pompe sommerse), la modalità di risparmio energetico deve essere disattivata per fornire la potenza necessaria all'accensione del dispositivo elettrico. Attivare sempre la modalità di risparmio energetico solo dopo aver collegato l'apparecchio elettrico.

Quando la modalità di risparmio energetico è disattivata, il motore funziona sempre al numero di giri nominale (vedi dati tecnici).

## 6.6 Spegnerne



1. Portare l'interruttore eco in posizione OFF.
2. Scollegare in modo sicuro tutti i dispositivi elettrici collegati dal prodotto.



3. Portare l'interruttore del motore in posizione STOP.
4. Ruotare il rubinetto del carburante in senso orario in posizione OFF.
5. Attendere che il prodotto si raffreddi completamente.

## 7 Manutenzione e pulizia



### AVVERTIMENTO

L'apertura o la riparazione impropria del prodotto può causare danni al prodotto, lesioni personali e altri pericoli.

Prima di qualsiasi intervento di manutenzione, il prodotto deve essere spento e protetto contro l'avviamento involontario.



### CAUTELA

Devono essere utilizzati solo i pezzi di ricambio secondo le specifiche del produttore.

Eseguire la manutenzione e la pulizia dopo l'ispezione o gli intervalli di manutenzione (vedere la sezione 7.1).

### 7.1 Intervalli di ispezione e manutenzione

In ambienti difficili o in caso di uso intenso, potrebbe essere necessaria una manutenzione più frequente.

Dopo il primo mese o le prime 20 ore di funzionamento, eseguire i seguenti lavori:

- Sostituzione dell'olio motore
- Sostituire l'olio del riduttore (se in dotazione)
- Pulire l'inserito del filtro dell'aria

| Frequenza                       |                                  | Prima di ogni utilizzo | Ogni 1 mese o 20 ore di funzionamento | Ogni 3 mesi o ogni 50 ore di funzionamento | Annualmente o ogni 100 ore di funzionamento |
|---------------------------------|----------------------------------|------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Olio motore                     | Controllo / Riempimento          | ✓                      |                                       |                                            |                                             |
|                                 | Sostituire                       |                        | (✓✓)                                  | ✓                                          |                                             |
| Olio riduttore (se disponibile) | Controllare il livello dell'olio | ✓                      |                                       |                                            |                                             |
|                                 | Sostituire                       |                        |                                       | ✓                                          |                                             |
| Inserito filtro aria            | Esaminare                        | ✓                      |                                       |                                            |                                             |
|                                 | Pulito                           | (✓✓)                   | ✓                                     |                                            |                                             |
|                                 | Sostituire                       |                        | (✓✓)                                  | ✓                                          |                                             |
| Candela                         | Controlla/Regola                 |                        |                                       |                                            | ✓*                                          |

|                                                     |                         |                                                  |  |   |   |
|-----------------------------------------------------|-------------------------|--------------------------------------------------|--|---|---|
| Parascintille                                       | Pulito                  |                                                  |  | ✓ |   |
| Gioco valvole**                                     | Controlla/Regola        |                                                  |  |   | ✓ |
| Serbatoio del carburante e filtro del carburante ** | Pulito                  |                                                  |  |   | ✓ |
| Tubo del carburante                                 | Esaminare               | Ogni due anni (cambiare se necessario)           |  |   |   |
| Testata, pistone                                    | Pulizia del carburatore | < 225 cc, ogni 125 ore<br>≥ 225 cc, ogni 250 ore |  |   |   |

- ✓ Svolgere attività di manutenzione  
 (✓✓) Intervallo di manutenzione in caso di uso intenso (carico elevato, alta temperatura, ambiente difficile)  
 \* Sostituire il componente secondo necessità  
 \*\* Da eseguire solo da rivenditori autorizzati o personale appositamente formato

## 7.2 Cambio dell'olio motore



### AVVERTIMENTO

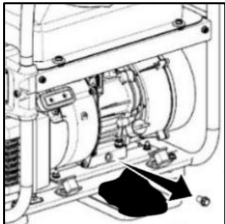
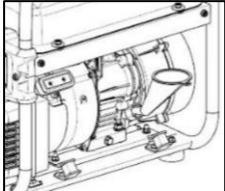
Dopo un funzionamento prolungato, l'olio motore è molto riscaldato e può causare ustioni e lesioni gravi se viene a contatto con il corpo.

#### Requisiti:

- Il prodotto viene spento e raffreddato completamente.

#### Procedura:

Per cambiare l'olio motore, attenersi alla seguente procedura:

|                                                                                   |    |                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | 1  | Posizionare il prodotto su una superficie piana e dritta.                                                              |
|                                                                                   | 2  | Accendere il prodotto e scaldare per 3-5 minuti.                                                                       |
|                                                                                   | 3  | Spegnere il motore.                                                                                                    |
|                                                                                   | 4  | Posizionare una coppa dell'olio con una capacità di almeno 0,5 litri sotto la vite di scarico del serbatoio dell'olio. |
|                                                                                   | 5  | Rimuovere il tappo dal bocchettone di riempimento del serbatoio dell'olio.                                             |
|                                                                                   | 6  | Inclinare il prodotto lateralmente verso la coppa dell'olio fino a quando non ci sono più perdite di olio motore.      |
|                                                                                   | 7  | Erigere il prodotto.                                                                                                   |
|  | 8  | Inserire l'ausilio di riempimento nel bocchettone di riempimento.                                                      |
|                                                                                   | 9  | Riempire il serbatoio dell'olio con l'olio motore consigliato fino alla quantità di riempimento consigliata.           |
|                                                                                   | 10 | Rimuovere l'ausilio di riempimento.                                                                                    |
|                                                                                   | 11 | Installare il tappo sul bocchettone di riempimento del serbatoio dell'olio.                                            |
|                                                                                   | 12 | Controllare il livello dell'olio con l'astina di livello attaccata al tappo e correggerlo se necessario.               |
| Olio motore consigliato                                                           |    | SAE 15W-40                                                                                                             |
| Tipo di olio motore consigliato                                                   |    | Servizio API di tipo SE o superiore                                                                                    |
| Quantità di olio motore                                                           |    | 0,35 l                                                                                                                 |

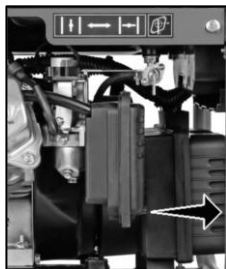
## 7.3 Pulizia e sostituzione del filtro dell'aria

#### Requisiti:

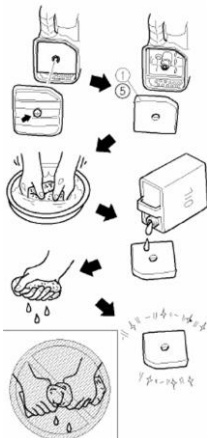
- Il prodotto viene spento e raffreddato completamente.

#### Procedura:

Per pulire e sostituire il filtro dell'aria, eseguire le seguenti operazioni:



1. Posizionare il prodotto su una superficie piana e diritta.
2. Rimuovere la vite del coperchio dell'alloggiamento del filtro dell'aria.
3. Rimuovere il coperchio dell'alloggiamento del filtro dell'aria.
4. Rimuovere l'elemento in schiuma.



5. Lavare l'elemento in schiuma (5) con solvente.
6. Lasciare asciugare completamente l'elemento in schiuma.
7. Oliare l'elemento in schiuma con olio per filtri adatto.



## ALLUDERE

Non strizzare il filtro né esporlo a forti sollecitazioni meccaniche.

8. Rimuovere l'olio del filtro in eccesso premendo delicatamente il filtro.
9. Reinscrivere l'elemento in schiuma nell'alloggiamento del filtro.
10. Riposizionare il coperchio dell'alloggiamento del filtro dell'aria e fissarlo con la vite.

## 7.4 Controllare e pulire la candela

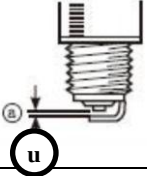
### Requisiti:

- Il prodotto viene spento e raffreddato completamente.

### Procedura:

Per controllare e sostituire la candela, eseguire le seguenti operazioni:

|  |   |                                                                                                                                                                             |
|--|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | 1 | Posizionare il prodotto su una superficie piana e diritta.                                                                                                                  |
|  | 2 | Rimuovere il <b>connettore della candela (1)</b> .                                                                                                                          |
|  | 3 | Posizionare la chiave a bussola per tubi in dotazione sulla candela.                                                                                                        |
|  | 4 | Allentare e rimuovere la candela ruotandola in senso antiorario. Rimuovere la fuliggine dalla candela.                                                                      |
|  | 5 | Controllare che la candela non sia scolorita. L'isolante in porcellana attorno all'elettrodo centrale deve essere di colore da medio a marrone chiaro.                      |
|  | 6 | Controllare il tipo di candela (tipo di candela accettabile: E6TC/E6RTC).                                                                                                   |
|  | 7 | Misurare la distanza tra gli elettrodi ( <b>a</b> ) con un misuratore di spessore del filo e, se necessario, regolarla (distanza tra gli elettrodi consentita: 0,6 0,7 mm). |

|                                                                                   |   |                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------------|
|  | 8 | Reinserire la candela e serrarla con una coppia di 20 Nm. |
|                                                                                   | 9 | Fissare la candela di accensione.                         |

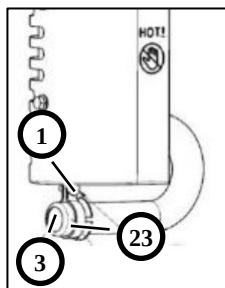
## 7.5 Pulire parascintille e silenzatori

### Requisiti:

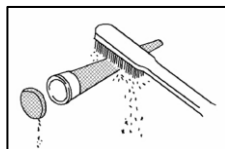
- Il prodotto viene spento e raffreddato completamente.

### Procedura:

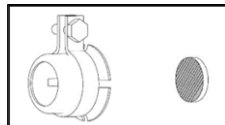
Per pulire il parascintille e il silenziatore, eseguire le seguenti operazioni:



1. Rimuovere la fascetta silenziatore (1).
2. Rimuovere il tappo della marmitta (2).
3. Rimuovere lo schermo della marmitta e il parascintille (3).



4. Rimuovere con cautela la fuliggine e i residui dal parascintille e dallo schermo del silenziatore con una spazzola metallica.
5. Controllare che il parascintille e lo schermo della marmitta non siano danneggiati e sostituirli se necessario.



6. Inserire il parascintille e lo schermo della marmitta e installare il tappo della marmitta.
7. Montare e serrare il morsetto del silenziatore.

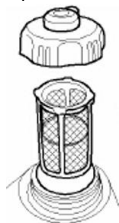
## 7.6 Pulizia del filtro del serbatoio

### Requisiti:

- Il prodotto viene spento e raffreddato completamente.

### Procedura:

Per pulire il filtro del serbatoio, eseguire i seguenti passaggi:



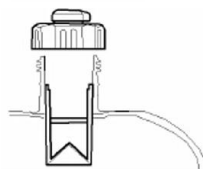
1. Posizionare il prodotto su una superficie piana e dritta.
2. Ruotare il tappo del serbatoio in senso antiorario ed estrarlo.
3. Rimuovere il filtro del serbatoio dal bocchettone di riempimento.



4. Lavare il filtro del serbatoio con benzina senza piombo.



5. Pulire il filtro del serbatoio con un panno pulito e privo di lanugine.



6. Inserire il filtro del serbatoio nel serbatoio del carburante.
7. Avvitare il tappo del carburante in senso orario sul bocchettone di rifornimento.
8. Assicurarsi che il tappo del carburante sia ben saldo.

## 7.7 Pulizia del filtro del carburante

### Requisiti:

- Il prodotto viene spento e raffreddato completamente.
- Il serbatoio del carburante è vuoto (vedere la sezione 9.1.1).

### Procedura:

Per pulire il filtro del carburante, attenersi alla seguente procedura:

1. Posizionare il prodotto su una superficie piana e dritta.
2. Allentare le due fascette stringitubo sul filtro del carburante (dietro il rubinetto del carburante) e spingerle con cautela lontano dal filtro del carburante nella direzione opposta.
3. Scollegare il tubo del carburante dall'ugello del carburante.
4. Rimuovere il filtro del carburante.
5. Lavare il filtro del carburante con benzina senza piombo.
6. Asciugare e reinserire il filtro del carburante.
7. Posizionare il tubo del carburante sull'ugello del carburante.
8. Fissare le due fascette stringitubo.

9. Aggiungere una piccola quantità di carburante al serbatoio del carburante.

10. Aprire il rubinetto del carburante e controllare la tenuta del tubo del carburante. In caso di perdite, controllare e correggere il fissaggio del tubo del carburante.

## 7.8 Regolazione del carburatore



### PERICOLO

Il carburatore è parte integrante del prodotto. Le regolazioni del carburatore possono essere effettuate solo dal produttore o da personale autorizzato che dispone delle competenze e delle attrezzature necessarie per eseguire correttamente i lavori necessari.

## 8 Risoluzione dei problemi



### CAUTELA

Non utilizzare il prodotto in caso di danni, malfunzionamenti o altri difetti, provvedere immediatamente alla manutenzione/riparazione e contattare il produttore (vedi sezione **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**).

| Errore                           | Possibili cause                                                                                                     | Allontanamento                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La spia dell'olio è accesa       | Quantità di olio nel serbatoio dell'olio insufficiente                                                              | Versare l'olio (vedi sezione5.2)                                                                                                                                                                          |
| La spia di sovraccarico è accesa | Sovraccarico causato dai dispositivi elettrici collegati                                                            | 1. Spegner/scollegare tutti i dispositivi elettrici collegati dal prodotto.                                                                                                                               |
|                                  | Modulo di controllo del surriscaldamento dell'inverter                                                              | 2. Ridurre la potenza totale dei dispositivi elettrici collegati alla potenza nominale (vedi Dati tecnici).                                                                                               |
|                                  | Tensione di uscita CA troppo alta                                                                                   | 3. Controllare l'ingresso dell'aria di raffreddamento e l'alimentazione dell'aria intorno al prodotto. Rimuovere i blocchi.                                                                               |
|                                  | Alimentazione di apparecchiature elettriche con elevata corrente di avviamento (ad es. pompe sommerse, compressori) | Quando si alimentano dispositivi elettrici con un'elevata corrente di avviamento, la spia di sovraccarico si accende per alcuni secondi, ma poi si spegne di nuovo. Non si tratta di un malfunzionamento. |
| Il motore non si avvia           | Mancanza di carburante nel serbatoio del carburante                                                                 | Riempire il carburante (vedere la sezione5.1)                                                                                                                                                             |
|                                  | Il carburante non entra nella camera di combustione                                                                 | Avviare il motore come descritto in questo manuale d'uso (vedere la sezione6.2)                                                                                                                           |
|                                  | Filtro del carburante intasato                                                                                      | Pulire il filtro del carburante (vedere la sezione7.7)                                                                                                                                                    |
|                                  | Carburatore intasato                                                                                                | Controllare il carburatore (vedere la sezione7.8)                                                                                                                                                         |
|                                  | Quantità di olio insufficiente                                                                                      | Versare l'olio (vedi sezione5.2)                                                                                                                                                                          |
|                                  | Motore non in temperatura di esercizio                                                                              | Avviare il motore come descritto in questo manuale d'uso (vedere la sezione6.2)                                                                                                                           |
|                                  | Candela contaminata                                                                                                 | Controllare e pulire la candela (vedi sezione7.4)                                                                                                                                                         |
|                                  | Sistema di accensione difettoso                                                                                     | Contattare il produttore o il distributore (vedi capitolo <b>Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.</b> )                                                                                    |

## **9 Smantellamento, stoccaggio e smaltimento**

### **9.1 Disattivazione**



#### **ALLUDERE**

- Il generatore può essere conservato con benzina per un massimo di due settimane.
- Per la conservazione a lungo termine, rimuovere la benzina dal generatore, poiché evaporerà nel tempo e ciò può causare difficoltà di avviamento.
- Se conservato per più di sei mesi, anche l'olio motore deve essere rimosso

#### **9.1.1 Svuotamento del serbatoio del carburante**

Per svuotare completamente il serbatoio del carburante, eseguire le seguenti operazioni:

##### **Rimuovere il carburante dal serbatoio del carburante**

1. Portare l'interruttore del motore in posizione STOP.
2. Pulire il tappo del carburante e le aree circostanti con un panno pulito.
3. Ruotare il tappo del carburante in senso antiorario ed estrarlo.
4. Rimuovere il filtro del serbatoio dal bocchettone di riempimento.
5. Versare completamente il carburante nel serbatoio in un contenitore adatto.
6. Reinstallare il filtro del serbatoio e il tappo del carburante.

##### **Tubi del carburante vuoti**

1. Portare l'interruttore del motore in posizione ON.
2. Avviare il motore (vedi sezione 6.2) e lasciarlo funzionare fino all'arresto.

Il motore si spegne dopo circa 20 minuti, quando tutto il carburante dal tubo del carburante è stato esaurito.

##### **Rimuovere i residui di carburante dal carburatore**

1. Allentare il tappo di scarico sulla camera del galleggiante del carburatore.
2. Portare l'interruttore del motore in posizione STOP.
3. Fissare il tappo di scarico.
4. Spegnerne il prodotto (vedere la sezione 6.6)

#### **9.1.2 Motore**

Per proteggere il motore dalla corrosione, eseguire le seguenti operazioni:

1. Rimuovere la candela (vedi sezione 7.4).
2. Versare circa 15 ml di olio motore (SAE 10W-30) nell'apertura della candela del motore.
3. Reinstallare la candela (vedere la sezione 7.4).
4. Tenere saldamente il prodotto per l'impugnatura.
5. Estrarre lentamente la fune di traino fino a quando l'avviamento a strappo scatta in posizione in modo evidente.
6. Estrarre completamente la fune di trazione due o tre volte per bagnare le pareti del cilindro con olio.
7. Estrarre nuovamente leggermente la fune di traino fino a quando l'avviamento a strappo non scatta in posizione.
8. Pulire l'esterno del prodotto.

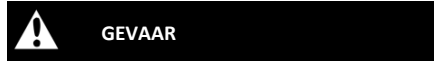
### **9.2 Immagazzinamento**

Quella Prodotto Conservare solo in un luogo pulito, privo di polvere e asciutto. Garantire un'adeguata ventilazione e rispettare le condizioni ambientali per lo stoccaggio e il funzionamento (vedi Technische Daten).

1. Posizionare il prodotto su una superficie piana.
2. Proteggere il prodotto dalla corrosione e dalla polvere.
3. Conservare il prodotto in modo tale che non vi siano rischi per l'ambiente dovuti a perdite di fluidi di esercizio.

#### **Veiligheidsinstructies en markeringen**

Veiligheidsinstructies en belangrijke uitleg zijn gemarkeerd met de volgende pictogrammen:



Geeft aanwijzingen aan die nauwkeurig in acht moeten worden genomen om gevaar voor lijf en leden van personen uit te sluiten.



Markeert instructies die strikt moeten worden nageleefd om letsel aan personen uit te sluiten.



Markeert instructies die strikt moeten worden nageleefd om materiële schade en/of vernietiging te voorkomen.



Identificeert technische of materiële benodigdheden die speciale aandacht vereisen.

NL

### Voorwoord

Deze originele gebruiksaanwijzing biedt alle benodigde kennis voor een veilige hantering en het behoud van de volledige functionaliteit van het beschreven product. Daarom moeten alle instructies zorgvuldig worden gelezen voordat het product wordt gebruikt en vervolgens worden opgevolgd. Alleen zo voorkom je ongelukken en garandeer je de garantie.

### Auteursrecht

Het auteursrecht op deze gebruiksaanwijzing berust bij Stier Industrial GmbH. De gebruiksaanwijzing mag alleen met schriftelijke toestemming van de fabrikant worden vertaald, gedupliceerd of doorgegeven aan derden.



NL **LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING** Lees de instructies zorgvuldig door voordat u het product instelt, bedient of er procedures aan uitvoert.



NL **GEVAAR VAN HETE OPPERVLAKKEN** - Let op! Er zijn enkele onderdelen in het product die veel warm kunnen worden



NL **GEVAARLIJKE ELEKTRISCHE SPANNING** - Let op! Verwijder de voeding voor elke procedure.



NL Verstikkingsgevaar



NL Ontvlambare stoffen



NL Dit symbool geeft de milieuvriendelijke afvoer van milieubelastende bedienings- en reinigingsmaterialen aan.



## OVER DEZE GIDS

LEES DE GEBRUIKERSHANDLEIDING: Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het product instelt, bedient of ingrepen uitvoert.



## ALGEMENE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

Lees deze gebruiksaanwijzing voor gebruik aandachtig door om volledig vertrouwd te raken met het gebruik ervan. Onjuiste bediening kan gevaar opleveren. Volledige naleving van alle veiligheidsinstructies en informatie zorgt voor een correct gebruik. STIER tool is duurzaam, krachtig en resistent. Of het nu gaat om werkplaatsbenodigdheden, perslucht of bevestigingstechniek, handgereedschap of materiaalverwerking: het brede STIER-assortiment biedt echte professionele kwaliteit voor al uw uitdagingen.

@stier\_official

@STIER. Werkzeug

@STIER. Werkzeug

De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor enige schade veroorzaakt door oneigenlijk of onjuist gebruik. Bewaar de veiligheids- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor toekomstig gebruik. De instructies in deze handleiding zijn echter geen vervanging van normen of aanvullende voorschriften (zelfs niet wettelijke) die om veiligheidsredenen zijn uitgevaardigd.

## ZIN

Deze oude apparatuur kan worden ingeleverd bij een inzamelpunt, waar het wordt afgevoerd volgens de landelijke Wet Circulaire Economie en Afvalstoffen. Het apparaat en de accessoires zijn gemaakt van een grote verscheidenheid aan materialen. Defecte onderdelen moeten worden behandeld als gevaarlijk afval en worden afgevoerd in overeenstemming met de wettelijke voorschriften. Overweeg voordat u het product weggooit manieren om afval te voorkomen (bijv. functionele producten weggooien of repareren). Verwijder alle apparatuur van het product (olie, brandstof). Verwijder batterijen / oplaadbare batterijen en lampen / lampen uit het product voordat u ze weggooit, indien dit niet-destructief mogelijk is. Particuliere eindklanten kunnen het product voor verwijdering inleveren bij een openbaar inzamel- of inleverpunt in hun regio. Adressen van geschikte inzamelpunten zijn verkrijgbaar bij de stad of het lokale bestuur. Commerciële eindklanten kunnen het product voor verwijdering inleveren op een van de volgende locaties: Fabrikant.



## VOORBEHOUD VAN RECHTEN

STIER Industrial GmbH is niet aansprakelijk voor het verlies van gegevens op verzonden apparaten. Alle aanduidingen die bekend staan als handelsmerken of dienstmerken worden dienovereenkomstig gemarkeerd. Het gebruik van deze informatie mag geen invloed hebben op de geldigheid of reputatie van de handelsmerken of dienstmerken. STIER Industrial GmbH behoudt zich het recht voor om indien nodig wijzigingen, verwijderingen of aanvullingen aan te brengen in de verstrekte informatie of gegevens. Technische gegevens, specificaties en uiterlijk kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd en kunnen in de weergave afwijken van het daadwerkelijke product.

**Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER en het STIER-logo zijn geregistreerde handelsmerken van STIER Industrial GmbH**



## ONLINE HANDLEIDING

Door de volgende QR-code te scannen, komt u bij de digitale versie van de gebruiksaanwijzing. Voer het fabrikantnummer (904266) in het zoekveld in.

## Inhoudsopgave

|   |                                 |     |
|---|---------------------------------|-----|
| 1 | Veiligheid                      | 113 |
| 2 | Produktoverzicht                | 116 |
| 3 | Vervoer                         | 117 |
| 4 | Setup                           | 118 |
| 5 | Inbedrijfstelling               | 118 |
| 6 | Operatie                        | 119 |
| 7 | Onderhoud en reiniging          | 123 |
| 8 | Probleemoplossing               | 128 |
| 9 | Ontmanteling, opslag en berging | 129 |

## 1 Veiligheid

### 1.1 Veiligheid

- Gebruik het product alleen in perfecte staat in overeenstemming met het beoogde gebruik.
- Dat Product Alleen binnen de "Technische Daten" gespecificeerde bedrijfs- en omgevingsomstandigheden.
- Repareer, demonteer of wijzig het product niet zelf.
- Niet op het product plaatsen en niet gebruiken als klimhulpmiddel.
- Gebruik het product niet als het beschadigd is.
- Gebruik alleen accessoires die door de fabrikant schriftelijk bij het product zijn geautoriseerd.
- In het geval van ongebruikelijke geluiden of trillingen, schakel het product onmiddellijk uit en sluit de brandstoftoevoer af. Neem het product pas weer in gebruik na uitgebreid testen en repareren.
- Houd de tankdop tijdens het gebruik altijd goed gesloten. Wacht voordat u de tankdop opent tot het product is afgekoeld.
- Neem de veiligheidsinformatiebladen van de gebruikte bedrijfsmaterialen in acht en volg ze op.
- Gebruik het product niet binnenshuis. Bij gebruik binnenshuis kunnen giftige gassen zich ophopen in de lucht die we inademen, wat kan leiden tot ernstige gezondheidsrisico's en zelfs de dood.
- Houd een veiligheidsafstand van 1 meter rond het product. Niet in de buurt van brandbare materialen plaatsen. Richt de uitlaatstraal niet op mensen, brandbare voorwerpen of brandstofcontainers. Gebruik indien nodig een geteste afvoerslang.
- In geval van tijdelijk of langdurig niet-gebruik, zet u de brandstofkraan en de motorschakelaar in de stand "UIT" en koppelt u alle verbruikers los van het product.
- Gebruik het product nooit zonder beschermkappen of afdekkingen.
- Breng na reparatie alle beschermkappen en afdekkingen terug in hun oorspronkelijke staat en controleer de functionaliteit voordat u ze in gebruik neemt.
- Sommige onderdelen van het product worden heet tijdens het gebruik. Raak het product alleen aan met de juiste persoonlijke beschermingsmiddelen en neem de etikettering in acht.
- Stop de machine onmiddellijk als:
  - Falen of falen van veiligheidsuitrusting of beschermkappen.
  - Vermoeden van storingen in de stroomvoorziening of aardlek.
- Het product mag niet worden gebruikt door kinderen of door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of gebrek aan ervaring en kennis.
- Houd het product, de accessoires en het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen en baby's.

### 1.2 Gevaren door combinatie met andere producten

- Houd tijdens het gebruik voldoende afstand tot precisie-instrumenten, elektrische controllers, pc's, elektronische computers, apparaten met microprocessors of batterijladers. Zorg ervoor dat de

interferentie die door het product wordt gegenereerd, geen interferentie veroorzaakt met apparatuur in de buurt.

- Als het product bedoeld is voor de levering van medische hulpmiddelen, moet het gebruik worden goedgekeurd door de fabrikant en een toepassingsspecialist voor het medische hulpmiddel.
- Het product kan de werking van medische elektrische apparatuur verstoren. Gebruik het product niet in de buurt van mensen met pacemakers of andere medische elektrische apparaten.

### **1.3 Gevaren voor brandstof**

- Brandstoffen zijn vluchtig, licht ontvlambaar en explosief. Gebruik het product op een veiligheidsbewuste manier en in overeenstemming met de geldende gezondheids- en veiligheidsvoorschriften. Adem geen dampen en uitlaatgassen in.
- Inspecteer voor gebruik het product en alle brandstofleidingen op schade of brandstoflekage. Als er defecten worden gedetecteerd, neem het product dan pas in gebruik als alle defecten zijn verholpen.
- Houd de gebruikte brandstof uit de buurt van hitte, hete oppervlakken, vonken, open vuur of andere ontstekingsbronnen. Niet roken.
- Voorkom vonken veroorzaakt door elektrostatische ontladingen met passende maatregelen.
- Vul het product alleen met brandstof of motorolie als het is uitgeschakeld en afgekoeld.
- Gebruik een trechter om brandstof te vullen. Bind gemorste brandstof onmiddellijk met de juiste middelen en voer deze af in overeenstemming met de nationale en regionale voorschriften.
- Overschrijd de maximale brandstoftanklimiet niet.

### **1.4 Elektrische gevaren**

- Houd u te allen tijde aan de elektrische veiligheidsvoorschriften.
- Controleer voor gebruik alle elektrische apparatuur, inclusief draden en connectoren, op nauwkeurigheid. Gebruik het product in geval van defecten pas als ze zijn verholpen.
- Om het risico op elektrische schokken te voorkomen, dient u het product alleen te gebruiken met een goed aangesloten aardleiding (aarding). De effectiviteit van de beschermende maatregel moet worden gecontroleerd door een gekwalificeerde elektricien.
- Bescherm het product tegen natte en vochtige werkomgevingen. Niet gebruiken bij regen of hoge luchtvochtigheid (zie "Technische gegevens"). Niet aanraken met natte of vochtige handen.
- Sluit het product niet aan op andere stroombronnen die gebruik maken van het openbare net.
- In gevallen waarin een stand-byverbinding met bestaande elektrische systemen (bijv. huisstroomvoorziening) aanwezig is, mag deze alleen worden geïnstalleerd door een gekwalificeerde elektricien.
- Sluit het product nooit rechtstreeks aan op de stroomvoorziening van een gebouw.
- Bij het vervangen van stroomonderbrekers moet rekening worden gehouden met de specificaties van het product.
- Vanwege de hoge mechanische belasting moeten robuuste, met rubber beklede flexibele kabels worden gebruikt die voldoen aan de relevante technische normen (IEC 60245-4:2011).
- Bij gebruik van verlengsnoeren of mobiele distributienetwerken mag de weerstandswaarde niet hoger zijn dan 1.5  $\Omega$ .

### **1.5 Persoonlijke beschermende uitrusting**

Bij het werken aan het product moeten de volgende persoonlijke beschermingsmiddelen worden gedragen:

- Gehoorbeschermers
- Bewaker
- Voet bescherming
- Beschermende kleding

### **1.6 Zorgvuldigheidsverplichtingen van de marktdeelnemer en de marktdeelnemer**

Voor een veilige werking moeten de bediener en bediener van het product aan de volgende verplichtingen voldoen:

- Lees, begrijp en volg de gebruiksaanwijzing en alle veiligheidsvoorschriften volledig op.

- De bediener moet zorgen voor een correct gebruik en ervoor zorgen dat het product alleen wordt gebruikt door personeel dat is opgeleid en geautoriseerd om het product te gebruiken.
- Bediening, installatie en onderhoud zijn alleen toegestaan door gekwalificeerd en in opdracht gegeven personeel.
- De bediener moet te allen tijde fysiek en mentaal in staat zijn om het product veilig te geleiden.
- Alvorens de lading op te pakken, moet de bediener ervoor zorgen dat de lading correct is gepalleteerd en dat het toegestane draagvermogen niet wordt overschreden.
- Voer regelmatig onderhoud en testen van het product uit en voorkom besmetting.
- De jaarlijkse inspectie moet worden uitgevoerd door een gekwalificeerd persoon.

### 1.7 Gevaren van technische vloeistoffen



Smeervetten/oliën of hydraulische oliën kunnen schadelijk zijn voor de gezondheid en het milieu en kunnen, bij verkeerd gebruik, schade aan het product veroorzaken.

De componenten van het product zijn behandeld met oliën of vetten voor smering. Andere chemicaliën kunnen worden gebruikt voor gebruik.

#### Maatregelen ter bescherming van het milieu:

- Voldoen aan nationale en regionale regelgeving.
- Neem de veiligheidsinformatiebladen van de gebruikte smeermiddelen en oliën in acht.
- Gebruik alleen smeermiddelen en oliën die door de fabrikant worden aanbevolen.
- Houd u aan de grenswaarden voor onderdelen die schadelijk zijn voor de gezondheid of het milieu.
- Bewaar smeermiddelen en oliën op de juiste manier en gebruik ze in doses.
- Verzamel gebruikte of afgetapte vloeistoffen vakkundig en voer ze af in overeenstemming met de wettelijke voorschriften.
- Verwijder gemorste vloeistoffen onmiddellijk met een geschikt bindmiddel en voer ze af in overeenstemming met de nationale en regionale voorschriften.

### 1.8 Gevaren van batterijen en oplaadbare batterijen

- Bij het opladen van batterijen en oplaadbare batterijen kunnen explosieve gassen ontstaan. Bij contact met ontstekingsbronnen bestaat er brand- en explosiegevaar.
- Zorg altijd voor voldoende ventilatie en dek het apparaat niet af.
- Adem geen gassen en dampen in die vrijkomen.
- Laad batterijen en oplaadbare batterijen nooit op in de buurt van open vuur of andere ontstekingsbronnen.
- Stop onmiddellijk met opladen als er rook of ongebruikelijke geuren verschijnen.
- Batterijen bevatten zuur dat chemische brandwonden veroorzaakt wanneer het in contact komt met de huid of ogen. Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en vermijd contact met bijtend zuur.
- Als batterijzuur in contact komt met de huid, was de aangetaste delen van de huid en voorwerpen dan onmiddellijk grondig onder stromend water.
- In geval van contact met de ogen van batterijzuur, minimaal 5 minuten spoelen met stromend water en contact opnemen met een arts.
- Kantel batterijen niet om lekkage van batterijzuur te voorkomen.

### 1.9 Beoogd gebruik

De STIER-stroomgenerator SNS-200 (in deze handleiding eenvoudigweg het "product" genoemd) is bedoeld voor het opwekken van elektriciteit in overeenstemming met de gespecificeerde bedrijfsomstandigheden. Het product is bedoeld voor gebruik met loodvrije benzine.

### 1.10 Voorzienbaar verkeerd gebruik

Het volgende voorzienbare misbruik is niet toegestaan:

- Onafhankelijke ombouw- of reparatiemaatregelen of wijziging van het product of vervanging van onderdelen die niet door de fabrikant zijn gespecificeerd.
- Gebruik van verboden brandstoffen en oliën.
- Alle andere toepassingen die niet overeenkomen met het beoogde gebruik.

## 2 Produktoverzicht

### 2.1 Naambord

Plaats van het typeplaatje: op de productbehuizing

Het typeplaatje bevat de volgende informatie:

- Naam en volledig adres van de fabrikant
- Naam van het product
- CE-markering
- Model
- Artikelnr.
- Bouwjaar
- Product

### 2.2 Specificaties

| STIER Stroomgenerator SNS-200 (Bestelnr.: 904266) |                      |                                                           |
|---------------------------------------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------|
| Nominale frequentie                               | [Hz]                 | 50 / 60                                                   |
| Nominale spanning (AC)                            | [V]                  | 230                                                       |
| Nominaal vermogen                                 | [kW]                 | 1,8                                                       |
| Continue looptijd (nominaal vermogen)             | [h]                  | 5.5                                                       |
| Continue looptijd (half nominaal vermogen)        | [h]                  | 9                                                         |
| Max. vermogen                                     | [kW]   [EEN]         | 2.0   8,695                                               |
| Arbeidsfactor                                     |                      | 1,0                                                       |
| Fase                                              |                      | 1-fase                                                    |
| Motor                                             |                      | Eencilinder, 4-takt, geforceerde luchtkoeling, kopklepper |
| Verplaatsing                                      | [ccm]                | 119                                                       |
| Soort brandstof                                   |                      | Benzine, loodvrij – E5/E10                                |
| Tankinhoud                                        | [l]                  | 10                                                        |
| Brandstofverbruik                                 | [g/kWh]              | ≤ 357                                                     |
| Wijze                                             |                      | Terugdeinzen                                              |
| Bougie modelnummer                                |                      | E7TC / E7RTC                                              |
| Nominale snelheid                                 | [min <sup>-1</sup> ] | 4500                                                      |
| Afmetingen (LxBxH)                                | [mm]                 | 390 x 450 x 440                                           |
| Gewicht (netto)                                   | [kg]                 | 22                                                        |
| Geluidsvermogensniveau                            | [dB(A)]              | 65 (op een afstand van 7 m)<br>93 (direct op het product) |
| Bedienings- en opslagomgeving                     | [°C]                 | -5 ... +40                                                |
|                                                   | [%]                  | ≤ 50 (relatieve luchtvochtigheid bij 40 °C)               |
|                                                   | [m]                  | ≤ 1000                                                    |
| Plaats                                            |                      | Voorplein                                                 |

### 2.3 Notatie

(zie pagina 2)

|    |                     |    |              |
|----|---------------------|----|--------------|
| 01 | Besturingselementen | 06 | Benzinekraan |
|----|---------------------|----|--------------|

|    |                |    |              |
|----|----------------|----|--------------|
| 02 | Vuldop         | 07 | Geluiddemper |
| 03 | Touw slepen    | 08 | Choke-hendel |
| 04 | Olievulopening | 09 | Handvat      |
| 05 | Olie aftapplug |    |              |

(zie pagina 3)

|    |                                                              |    |                           |
|----|--------------------------------------------------------------|----|---------------------------|
| 01 | AC-stopcontact 230 V                                         | 04 | Motorschakelaar (AAN/UIT) |
| 02 | Indicatielampjes (olie, wisselstroomregeling, overbelasting) | 05 | Beschermend               |
| 03 | Eco-schakelaar (energiebesparende modus)                     |    |                           |

## 2.4 Veiligheidsvoorzieningen

### 2.4.1 Indicatielampjes

#### Olie waarschuwinglampje

Het oliewaarschuwinglampje gaat branden wanneer het oliepeil in het product onder de onderste vullimiet is gedaald.

De motor stopt automatisch wanneer de ondergrens onder de ondergrens komt en start pas weer als er voldoende olie in de olietank zit (zie hoofdstuk5.2).

#### AC-licht

Het AC-lampje wordt groen wanneer de motor wordt gestart en wanneer het product elektriciteit opwekt.

#### Overbelasting licht

Het overbelastingslampje wordt rood wanneer een overbelasting van een aangesloten elektrisch apparaat wordt gedetecteerd, de regelmodule van de omvormer oververhit raakt of de AC-uitgangsspanning stijgt. Bij overbelasting stopt de stroomopwekking om aangesloten elektrische apparaten te beschermen en gaat het AC-lampje uit. De motor blijft draaien bij overbelasting, maar wekt geen elektriciteit meer op.

## 2.5 Omvang van de levering

De volgende componenten zijn bij de levering inbegrepen:

- STIER Stroomgenerator SNS-200
- Pijp dopsleutels
- Hulp bij het vullen
- DC-aansluitkabels
- Gebruiksaanwijzing

## 3 Vervoer

De verpakking van het product is afhankelijk van de wensen van de klant, de transportroute en de duur van de opslag na levering voordat het product in gebruik wordt genomen. Het product wordt verpakt volgens de eisen bij levering. De volgende punten moeten bij levering worden gecontroleerd:

- Volledigheid van de levering.
- Integriteit van de verpakking en alle componenten die deze bevat.
- Volledigheid en juistheid van leveringsdocumenten.
- Als er gebreken worden aangetroffen in het product of de leveringsdocumenten, meld dit dan onmiddellijk aan de fabrikant (zie hoofdstuk **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**) en de verantwoordelijke expediteur en documenteer dit op de vervoersdocumenten.

Bewaar de transportverpakking op een koele en droge plaats voor eventueel later transport.

Til het product met twee personen aan het metalen frame op en transporteer het naar de plaats van gebruik.

## 4 Setup

### 4.1 Eisen aan de plaats van gebruik

De site moet aan de volgende eisen voldoen:

- Goed geventileerde werkomgeving
- Alleen buiten gebruiken!
- Veiligheidsafstand van minimaal 1 m tot omringende objecten en constructies
- Vlak en recht oppervlak
- Omgevingstemperatuur tussen -5 en +40 °C
- Maximale relatieve luchtvochtigheid 50%
- Droog en stofvrij
- Niet-explosief

### 4.2 Aansluiten van de aardleiding



#### WAARSCHUWING

Als u de stroomgenerator gebruikt om uw huis van noodstroom te voorzien en deze aansluit op het huisnet, moet de generator geaard zijn. (zie pagina 3)



#### VOORZICHTIGHEID

De aansluiting van de aardleiding moet worden uitgevoerd en gecontroleerd door een gekwalificeerde elektricien.

De aardleiding (aardklem) verbindt het product met de aardingsdraad om elektrische schokken te voorkomen.

Voer de volgende stappen uit om de aardleiding op het product aan te sluiten:

1. Sluit de aardleiding aan op de aardgeleiderconnector aan de voorkant van het product (5, pagina 3).
2. Zorg ervoor dat de verbinding stevig en zonder onderbreking is.

## 5 Inbedrijfstelling

### 5.1 Brandstof bijvullen



#### VOORZICHTIGHEID

Brandstoffen zijn vluchtig, licht ontvlambaar en explosief. Gebruik het product op een veiligheidsbewuste manier en in overeenstemming met de geldende gezondheids- en veiligheidsvoorschriften. Adem geen dampen en uitlaatgassen in.

Overschrijd de maximale brandstoftanklimiet niet.

#### Soort brandstof

Gebruik alleen loodvrije benzine die niet meer dan 10% ethanol bevat.

Gebruik een trechter om brandstof te vullen. Bind gemorste brandstof onmiddellijk met de juiste middelen en voer deze af in overeenstemming met de nationale en regionale voorschriften.

Vul alleen met loodvrije benzine en meng het niet met olie.

|   |                                                                               |
|---|-------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Reinig de tankdop en de omgeving met een schone doek.                         |
| 2 | Draai de tankdop tegen de klok in en trek hem eraf.                           |
| 3 | Giet de brandstof langzaam in de brandstoftank en let op de niveau-indicator. |

|   |                                                                                                      |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4 | Verwijder brandstofresten van de vulopening van de brandstoftank en de omgeving met een schone doek. |
| 5 | Schroef de tankdop met de klok mee op de vulhals.                                                    |
| 6 | Zorg ervoor dat de tankdop goed vastzit.                                                             |

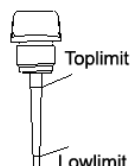
## 5.2 Giet de olie erbij



### TIP

Het product wordt geleverd zonder motorolie. Giet voor gebruik voldoende olie in de olietank. Kantel het product niet tijdens het vullen om overvulling en dus motorschade te voorkomen.

|   |                                                                                   |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Plaats het product op een vlakke en rechte ondergrond.                            |
| 2 | Verwijder de dop van de vulopening van de olietank.                               |
| 3 | Plaats de vulhulp in de vulhals.                                                  |
| 4 | Vul de olietank met de aanbevolen motorolie tot de aanbevolen vulhoeveelheid.     |
| 5 | Verwijder de vulhulp.                                                             |
| 6 | Installeer de dop op de vulopening van de olietank.                               |
| 7 | Controleer het oliepeil met de peilstok op de dop en corrigeer deze indien nodig. |



|                                  |                              |
|----------------------------------|------------------------------|
| <b>Aanbevolen motorolie</b>      | SAE 15W-40                   |
| <b>Aanbevolen type motorolie</b> | Type API Service SE of hoger |
| <b>Motorolie aantal</b>          | 0,35 l                       |

## 6 Operatie



### VOORZICHTIGHEID

Gebruik het product alleen in gebruiksomgevingen die voldoen aan de vereisten van deze gebruiksaanwijzing (zie hoofdstuk 4.1).



### TIP

Het product kan worden gebruikt met de nominale uitgangsbelaasting onder normale atmosferische omstandigheden.

- Omgevingstemperatuur: 25 °C
- Luchtdruk: 100 kPa
- Relatieve vochtigheid: 30 %

De prestaties van het product variëren als gevolg van temperatuur, hoogte (lage luchtdruk op grotere hoogte) en vochtigheid.

Het vermogen wordt verminderd wanneer de temperatuur, vochtigheid en hoogte hoger zijn dan in normale atmosferische omstandigheden. Bovendien moet de elektrische belasting worden verminderd bij gebruik in een afgesloten ruimte, omdat dit de koeling beïnvloedt.



### TIP

Wanneer u de motor start terwijl de Eco-schakelaar (energiebesparende modus) is ingeschakeld en het product niet wordt belast, dient u de volgende opwarmfasen in acht te nemen:

- Laat de motor bij omgevingstemperaturen onder 0°C 5 minuten op het nominale toerental draaien om de bedrijfstemperatuur te bereiken.
- Laat de motor bij omgevingstemperaturen onder de 5°C 3 minuten op het nominale toerental draaien om de bedrijfstemperatuur te bereiken.
- Wanneer de Eco-schakelaar wordt ingeschakeld, start de verlaagde snelheid automatisch na de opwarmfase.

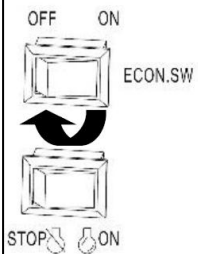
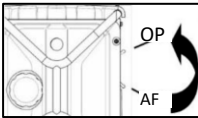
## 6.1 Testen voor het inschakelen

Zorg ervoor dat aan het volgende wordt voldaan voordat u het product inschakelt:

- Het product is volledig functioneel en onbeschadigd.
- De ventilatie van het product is verzekerd.
- Olietank en brandstoftank zijn voldoende gevuld.
- Er zijn geen lekken van brandstof of olie.
- Er zijn geen elektrische apparaten aangesloten.
- De aardleiding is goed aangesloten.
- De belastingen van de aan te sluiten elektrische apparatuur vallen binnen de prestatielimieten van het product.

| Maximale belasting van elektrische apparatuur (zie gerelateerde documentatie) |     |      |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----|------|
| Huishoudelijke apparaten                                                      | [W] | 1600 |
| Elektrisch gereedschap                                                        | [W] | 1280 |
| Compressoren                                                                  | [W] | 544  |

## 6.2 Motor starten

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zet de eco-schakelaar in <b>de stand UIT</b>.</li> <li>2. Draai de brandstofkraan met de klok mee naar de AAN-stand.</li> </ol>                                                                                                                                                                     |
|  | <div style="background-color: #f0f0f0; padding: 10px; border: 1px solid #ccc;"> <p> <b>TIP</b></p> <p>Als de motor al warm is, sla deze stap dan over.</p> </div> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Zet de chokehendel in de AAN-stand.</li> </ol> |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ol style="list-style-type: none"> <li>4. Zet de motorschakelaar in de AAN-stand .</li> <li>5. Houd het product stevig vast aan het handvat.</li> <li>6. Trek de sleepkabel langzaam een stukje naar buiten totdat de terugslagstarter merkbaar op zijn plaats klikt.</li> <li>7. Trek het trektouw krachtig naar buiten.</li> <li>8. Herhaal het proces indien nodig als de motor niet start.</li> </ol> |
|  | <ol style="list-style-type: none"> <li>9. Wacht drie tot vijf minuten totdat de motor is opgewarmd tot bedrijfstemperatuur.</li> <li>10. Zet de chokehendel in de stand <b>UIT</b> .</li> </ol>                                                                                                                                                                                                           |

## 6.3 Draagwijdte



TIP

Het is mogelijk om gelijk- en wisselstroom tegelijkertijd te gebruiken. Het totale vermogen van de elektrische apparatuur die van stroom wordt voorzien, mag echter niet hoger zijn dan het nominale vermogen van het product (zie Technische gegevens).

Voorbeeld:

|                               |          |            |                                  |
|-------------------------------|----------|------------|----------------------------------|
| Wisselstroom (AC)             |          |            |                                  |
| Arbeidsfactor                 | 1        | 0,8 – 0,95 | 0,4 – 0,75<br>(Efficiëntie 0,85) |
| Nominiaal<br>uitgangsvermogen | ≤ 1600 W | ≤ 1280 W   | ≤ 544 W                          |

Sommige elektrische apparaten hebben hoge startstromen en kunnen daarom niet met het product worden gebruikt, zelfs niet als ze binnen het hierboven gespecificeerde toepassingsgebied vallen. Neem de documentatie van de elektrische apparatuur in acht.

## 6.4 Wisselstroom (AC) voeding



TIP

Als er meerdere elektrische apparaten tegelijk op het product moeten worden aangesloten, sluit dan eerst het apparaat met de hoogste startstroom aan en het apparaat met de laagste startstroom als laatste.

Vereisten:

- De motor van het product is gestart.
- De energiebesparende modus is uitgeschakeld.
- Alle elektrische aansluitingen zijn intact en volledig functioneel.
- De totale belasting van de elektrische apparatuur ligt binnen het nominale vermogen van het product.
- De belastingsstroom van de elektrische apparatuur ligt binnen de nominale stroom van het product.

Werkwijze:

Voer de volgende stappen uit om elektrische apparaten van wisselstroom (AC) te voorzien:

1. Schakel het elektrische apparaat uit.
2. Steek de stekker van het elektrische apparaat in het stopcontact.
3. Zorg ervoor dat het AC-lampje brandt.
4. Schakel het elektrische apparaat in.

## 6.5 Eco-modus (energiebesparend)

Het product heeft een energiebesparende modus. Wanneer de energiebesparende modus is geactiveerd, regelt de besturingseenheid het motortoerental op basis van de aangesloten belasting. Dit vermindert het brandstofverbruik en de geluidsemissie.

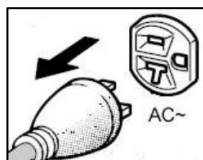


**TIP**

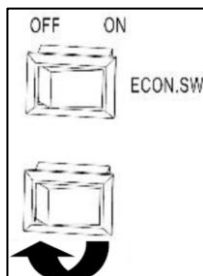
Bij elektrische apparaten met een hoge startstroom (bijv. compressor voor pompelampen) moet de energiebesparende modus worden uitgeschakeld om het benodigde vermogen te leveren wanneer het elektrische apparaat is ingeschakeld. Schakel de energiebesparende modus altijd pas in nadat het elektrische apparaat is aangesloten.

Als de energiebesparende modus is uitgeschakeld, draait de motor altijd op het nominale toerental (zie technische gegevens).

## 6.6 Uitschakelen



1. Zet de eco-schakelaar in de UIT-stand.
2. Koppel alle aangesloten elektrische apparaten veilig los van het product.



3. Zet de motorschakelaar in de STOP-stand.
4. Draai de brandstofkraan met de klok mee naar de UIT-stand.
5. Wacht tot het product volledig is afgekoeld.

## 7 Onderhoud en reiniging



**WAARSCHUWING**

Onjuist openen of repareren van het product kan leiden tot productschade, persoonlijk letsel en andere gevaren.  
 Voor onderhoudswerkzaamheden moet het product worden uitgeschakeld en beveiligd tegen onbedoeld starten.

## VOORZICHTIGHEID

Alleen de reserveonderdelen volgens de specificaties van de fabrikant mogen worden gebruikt.  
 Onderhoud en reiniging uitvoeren na inspectie of onderhoudsintervallen (zie hoofdstuk 7.1).

### 7.1 Inspectie- en onderhoudsintervallen

In ruwe omgevingen of intensief gebruik kan vaker onderhoud nodig zijn.  
 Voer na de eerste maand of de eerste 20 bedrijfsuren de volgende werkzaamheden uit:

- Motorolie vervangen
- Vervang de reduceerolie (indien aanwezig)
- Reinig het luchtfilterinzetstuk

| Frequentie                         |                            | Voor elk gebruik                     | Elke 1 maand of 20 bedrijfsuren | Elke 3 maanden of elke 50 bedrijfsuren | Jaarlijks of elke 100 bedrijfsuren |
|------------------------------------|----------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------|
| Activiteit                         | Motorolie                  | ✓                                    |                                 |                                        |                                    |
|                                    | Controleren / Vullen       |                                      |                                 |                                        |                                    |
|                                    | Vervangen                  |                                      | (✓✓)                            | ✓                                      |                                    |
| Verloopolie (indien beschikbaar)   | Controleer het oliepeil    | ✓                                    |                                 |                                        |                                    |
|                                    | Vervangen                  |                                      |                                 | ✓                                      |                                    |
| Luchtfilter inzet                  | Onderzoeken                | ✓                                    |                                 |                                        |                                    |
|                                    | Schoon                     | (✓✓)                                 | ✓                               |                                        |                                    |
|                                    | Vervangen                  |                                      | (✓✓)                            | ✓                                      |                                    |
| Bougie                             | Controleren / Aanpassen    |                                      |                                 |                                        | ✓*                                 |
| Vonkenvanger                       | Schoon                     |                                      |                                 | ✓                                      |                                    |
| Klebspeling**                      | Controleren / Aanpassen    |                                      |                                 |                                        | ✓                                  |
| Brandstoftank & brandstoffilter ** | Schoon                     |                                      |                                 |                                        | ✓                                  |
| Brandstofleiding                   | Onderzoeken                | Elke twee jaar (wijzig indien nodig) |                                 |                                        |                                    |
| Cilinderkop, zuiger                | De carburateur schoonmaken | < 225 cc, elke 125 uur               |                                 |                                        |                                    |
|                                    |                            | ≥ 225 cc, elke 250 uur               |                                 |                                        |                                    |

- ✓ Onderhoudswerkzaamheden uitvoeren  
 (✓✓) Onderhoudsinterval bij intensief gebruik (hoge belasting, hoge temperatuur, ruwe omgeving)  
 \* Vervang het onderdeel indien nodig  
 \*\* Alleen uit te voeren door erkende dealers of speciaal opgeleid personeel

### 7.2 Motorolie verversen

## WAARSCHUWING

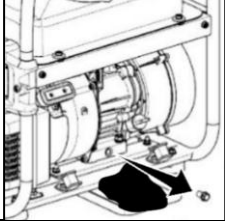
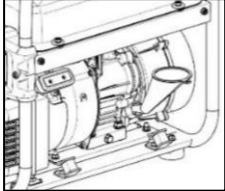
Na langdurig gebruik wordt de motorolie sterk verhit en kan deze brandwonden en ernstig letsel veroorzaken als deze in contact komt met het lichaam.

**Vereisten:**

- Het product wordt uitgeschakeld en volledig afgekoeld.

**Werkwijze:**

Volg deze stappen om de motorolie te verversen:

|                                                                                   |    |                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | 1  | Plaats het product op een vlakke en rechte ondergrond.                                             |
|                                                                                   | 2  | Zet het product aan en verwarm gedurende 3-5 minuten.                                              |
|                                                                                   | 3  | Zet de motor af.                                                                                   |
|                                                                                   | 4  | Plaats een oliecarter met een inhoud van minimaal 0,5 liter onder de aftapplug van de olietank.    |
|                                                                                   | 5  | Verwijder de dop van de vulopening van de olietank.                                                |
|                                                                                   | 6  | Kantel het product zijwaarts in de richting van het oliecarter totdat er geen motorolie meer lekt. |
|                                                                                   | 7  | Zet het product op.                                                                                |
|  | 8  | Plaats de vulhulp in de vulhals.                                                                   |
|                                                                                   | 9  | Vul de olietank met de aanbevolen motorolie tot de aanbevolen vulhoeveelheid.                      |
|                                                                                   | 10 | Verwijder de vulhulp.                                                                              |
|                                                                                   | 11 | Installeer de dop op de vulopening van de olietank.                                                |
|                                                                                   | 12 | Controleer het oliepeil met de peilstok op de dop en corrigeer deze indien nodig.                  |
| <b>Aanbevolen motorolie</b>                                                       |    | SAE 15W-40                                                                                         |
| <b>Aanbevolen type motorolie</b>                                                  |    | API Service SE-type of hoger                                                                       |
| <b>Motorolie aantal</b>                                                           |    | 0,35 l                                                                                             |

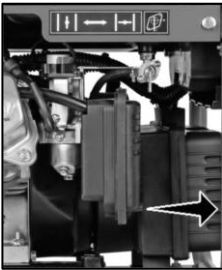
### 7.3 Het luchtfilter reinigen en vervangen

**Vereisten:**

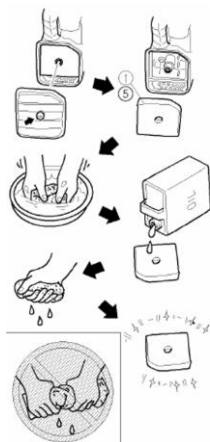
- Het product wordt uitgeschakeld en volledig afgekoeld.

**Werkwijze:**

Voer de volgende stappen uit om het luchtfilter te reinigen en te vervangen:



1. Plaats het product op een vlakke en rechte ondergrond.
2. Verwijder de schroef van het deksel van het luchtfilterhuis.
3. Verwijder het deksel van het luchtfilterhuis.
4. Verwijder het schuimrubberen element.



5. Was het schuimelement (5) met oplosmiddel.
6. Laat het schuimelement volledig drogen.
7. Smeer het schuimelement in met geschikte filterolie.



TIP

Wring het filter niet uit en stel het niet bloot aan sterke mechanische belasting.

8. Verwijder de overtollige filterolie door voorzichtig in het filter te knijpen.
9. Plaats het schuimrubberen element terug in het filterhuis.
10. Plaats het deksel van het luchtfilterhuis terug en zet het vast met de schroef.

## 7.4 Controleer en reinig de bougie

Vereisten:

- Het product wordt uitgeschakeld en volledig afgekoeld.

Werkwijze:

Voer de volgende stappen uit om de bougie te controleren en te vervangen:

|  |   |                                                                                                                                        |
|--|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | 1 | Plaats het product op een vlakke en rechte ondergrond.                                                                                 |
|  | 2 | Verwijder <b>de bougiestekker (1)</b> .                                                                                                |
|  | 3 | Plaats de meegeleverde slangdopsleutel op de bougie.                                                                                   |
|  | 4 | Draai de bougie los en verwijder deze door deze tegen de klok in te draaien. Verwijder eventueel roet van de bougie.                   |
|  | 5 | Controleer de bougie op verkleuring. De porseleinen isolator rond de middelste elektrode moet gemiddeld tot lichtbruin van kleur zijn. |
|  | 6 | Controleer het type bougie (toegestaan type bougie: E6TC/E6RTC).                                                                       |
|  | 7 | Meet de elektrodeafstand (a) met een draaddiktemeter en pas deze indien nodig aan (toegestane elektrodeafstand: 0,6 0,7 mm).           |
|  | 8 | Plaats de bougie weer en draai deze vast met een aanhaalmoment van 20 Nm.                                                              |
|  | 9 | Bevestig de bougie.                                                                                                                    |

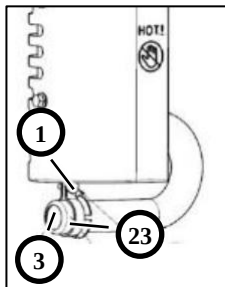
## 7.5 Reinig vonkenvangers en geluiddempers

Vereisten:

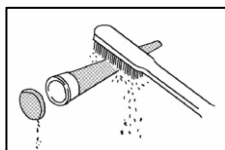
- Het product wordt uitgeschakeld en volledig afgekoeld.

Werkwijze:

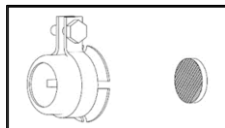
Voer de volgende stappen uit om de vonkenvanger en geluiddemper schoon te maken:



1. Verwijder de geluiddemperklem (1).
2. Verwijder de demperkap (2).
3. Verwijder de demperzeef en de vonkenvanger (3).



4. Verwijder roet en resten voorzichtig met een staalborstel van de vonkenvanger en het geluiddemperscherf.
5. Controleer de vonkenvanger en het scherm van de uitlaatdemper op beschadigingen en vervang deze indien nodig.



6. Plaats de vonkenvanger en het uitlaatscherf en installeer de uitlaatdop.
7. Monteer de geluiddemperklem en draai deze vast.

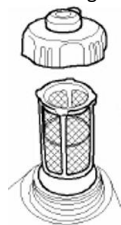
## 7.6 Het tankfilter reinigen

### Vereisten:

- Het product wordt uitgeschakeld en volledig afgekoeld.

### Werkwijze:

Voer de volgende stappen uit om het tankfilter te reinigen:



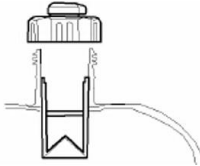
1. Plaats het product op een vlakke en rechte ondergrond.
2. Draai de tankdop tegen de klok in en trek hem eraf.
3. Verwijder het tankfilter uit de vulhals.



4. Was het tankfilter in loodvrije benzine.



5. Veeg het tankfilter af met een schone en pluisvrije doek.



6. Plaats het tankfilter in de brandstoftank.

7. Schroef de tankdop met de klok mee op de vulhals.

8. Zorg ervoor dat de tankdop goed vastzit.

## 7.7 Het brandstoffilter reinigen

### Vereisten:

- Het product wordt uitgeschakeld en volledig afgekoeld.
- De brandstoftank is leeg (zie hoofdstuk 9.1.1).

### Werkwijze:

Volg deze stappen om het brandstoffilter schoon te maken:

1. Plaats het product op een vlakke en rechte ondergrond.
2. Maak de twee slangklemmen op het brandstoffilter (achter de brandstofkraan) los en duw ze voorzichtig in de tegenovergestelde richting van het brandstoffilter weg.
3. Koppel de brandstofslang los van het brandstofpistool.
4. Verwijder het brandstoffilter.
5. Was het brandstoffilter in loodvrije benzine.
6. Droog het brandstoffilter af en plaats het terug.
7. Plaats de brandstofslang op het tankpistool.
8. Bevestig de twee slangklemmen.
9. Voeg een kleine hoeveelheid brandstof toe aan de brandstoftank.
10. Open de brandstofkraan en controleer of de brandstofleiding goed vastzit. Als er een lek is, controleer en corrigeer dan de bevestiging van de brandstofslang.

## 7.8 De carburateur afstellen



### GEVAAR

De carburateur is een integraal onderdeel van het product. Carburateurafstellingen mogen alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of geautoriseerd personeel dat over de nodige expertise en apparatuur beschikt om de noodzakelijke werkzaamheden naar behoren uit te voeren.

## 8 Probleemoplossing



### VOORZICHTIGHEID

Gebruik het product niet in geval van schade, storing of andere defecten, zorg direct voor onderhoud/repatriatie en neem contact op met de fabrikant (zie hoofdstuk **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**).

| Fout | Mogelijke oorzaken | Verwijdering |
|------|--------------------|--------------|
|------|--------------------|--------------|

|                                   |                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Het oliewaarschuingslampje brandt | Hoeveelheid olie in olietank niet voldoende                                                | Giet de olie erbij (zie sectie5.2)                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Het overbelastingslampje brandt   | Overbelasting veroorzaakt door aangesloten elektrische apparaten                           | 1. Schakel alle aangesloten elektrische apparaten uit / koppel ze los van het product.<br>2. Breng het totale vermogen van de aangesloten elektrische apparaten terug tot nominaal vermogen (zie Technische gegevens).<br>3. Controleer de koelluchtinlaat en luchttoevoer rond het product. Verwijder blokkades. |
|                                   | Regelmodule oververhitting van de omvormer                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                   | AC-uitgangsspanning te hoog                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                   | Voeding van elektrische apparatuur met hoge startstroom (bijv. dompelpompen, compressoren) | Bij het voeden van elektrische apparaten met een hoge startstroom brandt het overbelastingslampje enkele seconden, maar gaat dan weer uit. Dit is geen storing.                                                                                                                                                   |
| De motor start niet               | Geen brandstof in de brandstoftank                                                         | Vul de brandstof bij (zie hoofdstuk5.1)                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                   | Er komt geen brandstof in de verbrandingskamer                                             | Start de motor zoals beschreven in deze gebruikershandleiding (zie hoofdstuk6.2)                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                   | Brandstoffilter verstopt                                                                   | Reinig het brandstoffilter (zie hoofdstuk7.7)                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                   | Carburateur verstopt                                                                       | Controleer de carburateur (zie hoofdstuk7.8)                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                   | Hoeveelheid olie niet voldoende                                                            | Giet de olie erbij (zie sectie5.2)                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                   | Motor niet op bedrijfstemperatuur                                                          | Start de motor zoals beschreven in deze gebruikershandleiding (zie hoofdstuk6.2)                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                   | Bougie vervuild                                                                            | Controleer en reinig de bougie (zie hoofdstuk7.4)                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                   | Ontstekingssysteem defect                                                                  | Neem contact op met de fabrikant of distributeur (zie hoofdstukFehler!<br><b>Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.</b> )                                                                                                                                                                                    |

## 9 Ontmanteling, opslag en berging

### 9.1 Ontmanteling



#### TIP

- De generator kan maximaal twee weken met benzine worden opgeslagen.
- Verwijder voor langdurige opslag de benzine uit de generator, omdat deze na verloop van tijd zal verdampen en dit kan startproblemen veroorzaken.
- Als de motorolie langer dan zes maanden wordt bewaard, moet deze ook worden verwijderd

#### 9.1.1 Brandstoftank legen

Voer de volgende stappen uit om de brandstoftank volledig te legen:

##### Brandstof uit de brandstoftank verwijderen

1. Zet de motorschakelaar in de STOP-stand.
2. Reinig de tankdop en de omgeving met een schone doek.

3. Draai de tankdop tegen de klok in en trek hem eraf.
4. Verwijder het tankfilter uit de vulhals.
5. Giet de brandstof in de tank volledig in een geschikte brandstofcontainer.
6. Plaats het tankfilter en de tankdop terug.

#### **Lege brandstofleidingen**

1. Zet de motorschakelaar in de AAN-stand.
  2. Start de motor (zie hoofdstuk 6.2) en laat het draaien tot het tot stilstand komt.
- De motor stopt na ongeveer 20 minuten wanneer alle brandstof uit de brandstofleiding is verbruikt.

#### **Verwijder brandstofresten van de carburateur**

1. Draai de aftapplug van de vlotterkamer van de carburateur los.
2. Zet de motorschakelaar in de STOP-stand.
3. Bevestig de aftapplug.
4. Schakel het product uit (zie hoofdstuk 6.6)

#### **9.1.2 Motor**

Voer de volgende stappen uit om de motor tegen corrosie te beschermen:

1. Verwijder de bougie (zie hoofdstuk 7.4).
2. Giet ca. 15 ml motorolie (SAE 10W-30) in de bougieopening van de motor.
3. Plaats de bougie terug (zie hoofdstuk 7.4).
4. Houd het product stevig vast aan het handvat.
5. Trek de sleepkabel langzaam een stukje naar buiten totdat de terugslagstarter merkbaar op zijn plaats klikt.
6. Trek het trekkoord twee tot drie keer volledig uit om de cilinderwanden met olie nat te maken.
7. Trek de sleepkabel weer een stukje naar buiten totdat de terugslagstarter merkbaar op zijn plaats klikt.
8. Reinig de buitenkant van het product.

#### **9.2 Opslag**

Dat Product Bewaar alleen op een schone, stofvrije en droge plaats. Zorg voor voldoende ventilatie en neem de omgevingscondities voor opslag en gebruik in acht (zie Technische Daten).

1. Plaats het product op een vlakke ondergrond.
2. Bescherm het product tegen corrosie en stof.
3. Bewaar het product zo dat er geen risico voor het milieu bestaat door lekkende bedrijfsvloeistoffen.

**Instrukcje bezpieczeństwa i oznaczenia**

Instrukcje bezpieczeństwa i ważne wyjaśnienia są oznaczone następującymi piktogramami:



Wskazuje wskazania, których należy dokładnie przestrzegać, aby wykluczyć zagrożenie dla życia i zdrowia osób.



Zaznacza instrukcje, których należy ściśle przestrzegać, aby wykluczyć obrażenia osób.



Znaki instrukcje, których należy ściśle przestrzegać, aby zapobiec uszkodzeniom materialnym i/lub zniszczeniu.



Identyfikuje potrzeby techniczne lub materialne, które wymagają szczególnej uwagi.

PL

**Przedmowa**

Niniejsza oryginalna instrukcja obsługi zawiera całą niezbędną wiedzę do bezpiecznej obsługi i utrzymania pełnej funkcjonalności opisywanego produktu. W związku z tym przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje, a następnie postępować zgodnie z nimi. Tylko w ten sposób można uniknąć wypadków i zagwarantować gwarancję.

**Prawo autorskie**

Prawa autorskie do niniejszej instrukcji obsługi należą do firmy Stier Industrial GmbH. Instrukcja obsługi może być tłumaczona, powielana lub przekazywana osobom trzecim wyłącznie za pisemną zgodą producenta.



PL **PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ UŻYTKOWANIA** Przeczytaj uważnie instrukcję przed konfiguracją, obsługą lub wykonaniem jakichkolwiek procedur na produkcie.



PL **ZAGROŻENIE SPOWODOWANE GORĄCYMI POWIERZCHNIAMI** - Uwaga! W produkcji są pewne części, które mogą się bardzo nagrzewać



PL **NIEBEZPIECZNE NAPIĘCIE ELEKTRYCZNE** - Uwaga! Odłącz zasilanie przed każdą procedurą.



PL **Ryzyko zadławienia**



PL **Substancje łatwopalne**



PL **Ten symbol oznacza przyjazną dla środowiska utylizację szkodliwych dla środowiska materiałów eksploatacyjnych i czyszczących.**



## O TYM PRZEWODNIKU

**PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI:** Przeczytaj uważnie instrukcję obsługi przed konfiguracją, obsługą lub dokonaniem jakichkolwiek ingerencji w produkt.



## OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi przed przystąpieniem do obsługi, aby w pełni zapoznać się z jej użytkowaniem. Niewłaściwa obsługa może spowodować zagrożenie. Pełne przestrzeganie wszystkich instrukcji i informacji bezpieczeństwa pozwala na prawidłowe użytkowanie. Narzędzie STIER jest trwałe, mocne i odporne. Niezależnie od tego, czy chodzi o zaopatrzenie warsztatu, sprężone powietrze lub technikę mocowania, narzędzia ręczne czy obróbkę materiałów: szeroka gama STIER oferuje prawdziwą profesjonalną jakość dla wszystkich Twoich wyzwań.

@stier\_official

@STIER. Werkzeug

@STIER. Werkzeug

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane niewłaściwym lub nieprawidłowym użytkowaniem. Instrukcje bezpieczeństwa i obsługi należy starannie przechowywać do wykorzystania w przyszłości. Instrukcje zawarte w niniejszej instrukcji nie zastępują jednak norm ani dodatkowych przepisów (nawet ustawowych) wydanych ze względów bezpieczeństwa.

## DYSPOZYCJI

Ten stary sprzęt można oddać do punktu utylizacji, gdzie jest utylizowany zgodnie z krajową ustawą o gospodarce o obiegu zamkniętym i odpadach. Urządzenie i jego akcesoria wykonane są z szerokiej gamy materiałów. Wadliwe elementy należy traktować jako odpady niebezpieczne i utylizować zgodnie z wymogami prawnymi. Przed wyrzuceniem produktu zastanów się, jak uniknąć marnotrawstwa (np. utylizacja sprawnych produktów lub naprawa). Usuń wszystkie urządzenia z produktu (olej, paliwo). Wyjmij baterie / akumulatory i lamps / lamps z produktu przed utylizacją, jeśli jest to możliwe w sposób nieniszczący. Prywatni klienci końcowi mogą oddać produkt do utylizacji w publicznym punkcie zbiórki lub zwrotu w swojej okolicy. Adresy odpowiednich punktów odbioru można uzyskać w urzędzie miejskim lub lokalnym. Komercyjni klienci końcowi mogą oddać produkt do utylizacji w jednym z następujących miejsc: Producent.



## ZASTRZEŻENIE PRAW

STIER Industrial GmbH nie ponosi odpowiedzialności za utratę danych na przesłanych urządzeniach. Wszystkie oznaczenia znane jako znaki towarowe lub znaki usługowe są odpowiednio wyróżnione. Wykorzystanie tych informacji nie powinno mieć wpływu na ważność lub renomę znaków towarowych lub znaków usługowych. STIER Industrial GmbH zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian, usunięć lub uzupełnień udostępnionych informacji lub danych, jeśli zajdzie taka potrzeba. Dane techniczne, specyfikacje i wygląd mogą ulec zmianie bez powiadomienia i mogą różnić się w przedstawieniach od rzeczywistego produktu.

**Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER i logo STIER są zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy STIER Industrial GmbH**



**INSTRUKCJA ONLINE**

Skanując poniższy kod QR, przejdziesz do cyfrowej wersji instrukcji obsługi. Wprowadź numer producenta (904266) w polu wyszukiwania.

## Spis treści

|   |                                        |     |
|---|----------------------------------------|-----|
| 1 | Bezpieczeństwo                         | 132 |
| 2 | Przegląd produktów                     | 135 |
| 3 | Transport                              | 137 |
| 4 | Instalacji                             | 137 |
| 5 | Uruchomienie                           | 138 |
| 6 | Operacja                               | 139 |
| 7 | Konserwacja i czyszczenie              | 142 |
| 8 | Rozwiązywanie problemów                | 147 |
| 9 | Likwidacja, magazynowanie i utylizacja | 148 |

## 1 Bezpieczeństwo

### 1.1 Bezpieczeństwo

- Używaj produktu tylko w idealnym stanie, zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Że Produkt tylko w ramach "Technische Daten" określonych warunków pracy i środowiska.
- Nie naprawiaj, nie demontuj ani nie modyfikuj produktu samodzielnie.
- Nie umieszczaj produktu na produkcie i nie używaj go jako pomocy do wspinaczki.
- Nie używaj produktu, jeśli jest uszkodzony.
- Używaj wyłącznie akcesoriów autoryzowanych przez producenta na piśmie wraz z produktem.
- W przypadku nietypowych dźwięków lub wibracji natychmiast wyłącz produkt i odciąć dopływ paliwa. Produkt należy ponownie uruchomić tylko po szeroko zakrojonych testach i naprawie.
- Podczas pracy korek wlewu paliwa należy zawsze szczelnie zamknąć. Przed otwarciem korka wlewu paliwa poczekaj, aż produkt ostygnie.
- Przestrzegać i postępować zgodnie z kartami charakterystyki stosowanych materiałów eksploatacyjnych.
- Nie używaj produktu w pomieszczeniach. W przypadku stosowania w pomieszczeniach toksyczne gazy mogą gromadzić się w powietrzu, którym oddychamy, prowadząc do poważnych zagrożeń dla zdrowia, a nawet śmierci.
- Zachowaj bezpieczną odległość 1 metra wokół produktu. Nie umieszczaj w pobliżu materiałów łatwopalnych. Nie kieruj strumienia spalin na ludzi, łatwopalne przedmioty lub pojemniki z paliwem. W razie potrzeby użyj sprawdzonego węża wydechowego.
- W przypadku chwilowego lub przedłużającego się nieużywania należy ustawić kurek paliwa i wyłącznik silnika w pozycji "OFF" i odłączyć wszystkie odbiorniki od produktu.
- Nigdy nie używaj produktu bez osłon lub osłon.
- Po naprawie przywróć wszystkie osłony i osłony do ich pierwotnego stanu i sprawdź ich funkcjonalność przed uruchomieniem.
- Niektóre części produktu nagrzewają się podczas pracy. Produktu należy dotykać wyłącznie przy użyciu odpowiednich środków ochrony osobistej i przestrzegać oznakowania.
- Natychmiast zatrzymaj maszynę, jeśli:
  - Awaria lub awaria sprzętu zabezpieczającego lub osłon ochronnych.
  - Podejrzenie usterek w zasilaczu lub prądów różnicowych.
- Produkt nie może być używany przez dzieci ani osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub bez doświadczenia i wiedzy.
- Produkt, jego akcesoria i materiały opakowaniowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i niemowląt.

## **1.2 Zagrożenia wynikające z łączenia z innymi produktami**

- Podczas pracy należy zachować odpowiednią odległość od przyrządów precyzyjnych, sterowników elektrycznych, komputerów osobistych, komputerów elektronicznych, urządzeń mikroprocesorowych lub ładowarek akumulatorów. Upewnij się, że zakłócenia generowane przez produkt nie zakłócają pobliskiego sprzętu.
- Jeśli produkt ma dostarczać urządzenia medyczne, ich użycie musi być zatwierdzone przez producenta i specjalistę ds. zastosowań wyrobu medycznego.
- Produkt może zakłócać działanie medycznych urządzeń elektrycznych. Nie używaj produktu w pobliżu osób z rozrusznikami serca lub innymi medycznymi urządzeniami elektrycznymi.

## **1.3 Zagrożenia związane z paliwem**

- Paliwa są lotne, wysoce łatwopalne i wybuchowe. Używaj produktu w sposób świadomy bezpieczeństwa i zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa i higieny pracy. Nie wdychać par i spalin.
- Przed użyciem sprawdź produkt i wszystkie przewody paliwowe pod kątem uszkodzeń lub wycieków paliwa. W przypadku wykrycia wad nie należy uruchamiać produktu, dopóki wszystkie wady nie zostaną wyeliminowane.
- Używane paliwo należy trzymać z dala od źródeł ciepła, gorących powierzchni, iskiei, otwartego ognia lub innych źródeł zapłonu. Zakaz palenia.
- Zapobiegaj iskrzeniu spowodowanemu wyładowaniami elektrostatycznymi za pomocą odpowiednich środków.
- Produkt należy napełniać paliwem lub olejem silnikowym tylko wtedy, gdy jest wyłączony i schłodzony.
- Użyj lejka, aby uzupełnić paliwo. Rozlane paliwo należy natychmiast związać odpowiednimi środkami i zutylizować zgodnie z przepisami krajowymi i regionalnymi.
- Nie przekraczaj maksymalnego limitu zbiornika paliwa.

## **1.4 Zagrożenia elektryczne**

- Zawsze przestrzegaj przepisów bezpieczeństwa elektrycznego.
- Przed rozpoczęciem pracy sprawdź dokładność wszystkich urządzeń elektrycznych, w tym przewodów i złączy. W przypadku wad nie używaj produktu, dopóki nie zostaną one usunięte.
- Aby uniknąć ryzyka porażenia prądem, produkt należy obsługiwać tylko z prawidłowo podłączonym przewodem ochronnym (uziemieniem). Skuteczność środka ochronnego musi zostać sprawdzona przez wykwalifikowanego elektryka.
- Chroń produkt przed mokrym i wilgotnym środowiskiem pracy. Nie używać w czasie deszczu lub wysokiej wilgotności (patrz "Dane techniczne"). Nie dotykać mokrymi lub damp ręce.
- Nie podłączaj produktu do innych źródeł zasilania korzystających z sieci publicznej.
- W przypadkach, gdy zapewnione jest połączenie w trybie czuwania z istniejącymi instalacjami elektrycznymi (np. zasilaniem domowym), może to być zainstalowane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.
- Nigdy nie podłączaj produktu bezpośrednio do źródła zasilania w budynku.
- Podczas wymiany wyłączników należy wziąć pod uwagę specyfikacje produktu.
- Ze względu na duże obciążenie mechaniczne należy stosować wytrzymałe, gumowane przewody elastyczne, które są zgodne z odpowiednimi normami technicznymi (IEC 60245-4:2011).
- W przypadku korzystania z przedłużaczy lub mobilnych sieci dystrybucyjnych wartość rezystancji nie może przekraczać 1,5  $\Omega$ .

## **1.5 Środki ochrony osobistej**

Podczas pracy przy produkcie należy nosić następujące środki ochrony osobistej:

- Ochronniki słuchu
- Strażnik
- Ochrona stóp

- Odzież ochronna

## 1.6 Obowiązki operatora i operatora w zakresie należytej staranności

Aby zapewnić bezpieczną eksploatację, operator i operator produktu muszą przestrzegać następujących obowiązków:

- Przeczytaj, zrozum i przestrzegaj w pełni instrukcji obsługi i wszystkich przepisów bezpieczeństwa.
- Operator musi zapewnić prawidłowe użytkowanie i zapewnić, że produkt jest używany wyłącznie przez personel przeszkolony i upoważniony do korzystania z produktu.
- Obsługa, instalacja i konserwacja są dozwolone wyłącznie przez wykwalifikowany i upoważniony personel.
- Operator musi być fizycznie i psychicznie zdolny do bezpiecznego prowadzenia produktu przez cały czas.
- Przed odebraniem ładunku operator musi upewnić się, że ładunek jest odpowiednio spaletyzowany i aby nie została przekroczona dopuszczalna ładowność.
- Przeprowadzaj regularną konserwację i testowanie produktu i zapobiegaj zanieczyszczeniu.
- Coroczna kontrola musi być przeprowadzana przez wykwalifikowaną osobę.

## 1.7 Zagrożenia związane z płynami technicznymi



Smary/oleje lub oleje hydrauliczne mogą być szkodliwe dla zdrowia i środowiska, a w przypadku nieprawidłowego stosowania mogą spowodować uszkodzenie produktu.

Składniki produktu zostały poddane działaniu olejów lub smarów w celu smarowania. Do działania można używać innych chemikaliów.

### Środki ochrony środowiska:

- Przestrzegaj przepisów krajowych i regionalnych.
- Przestrzegaj kart charakterystyki stosowanych smarów i olejów.
- Używaj wyłącznie smarów i olejów zalecanych przez producenta.
- Przestrzegaj wartości granicznych dla składników, które są szkodliwe dla zdrowia lub szkodliwe dla środowiska.
- Przechowuj smary i oleje w odpowiedni sposób i używaj ich w dawkach.
- Profesjonalnie zbieraj zużyte lub odsączone płyny i utylizuj je zgodnie z przepisami prawa.
- Rozlane płyny należy natychmiast usunąć odpowiednim spoiwem i zutylizować zgodnie z przepisami krajowymi i regionalnymi.

## 1.8 Zagrożenia związane z bateriami i akumulatorami

- Podczas ładowania akumulatorów i akumulatorów mogą powstawać gazy wybuchowe. W kontakcie ze źródłami zapłonu istnieje ryzyko pożaru i wybuchu.
- Zawsze zapewnij odpowiednią wentylację i nie przykrywaj urządzenia.
- Nie wdychać żadnych wytwarzanych gazów i par.
- Nigdy nie ładuj akumulatorów i akumulatorów w pobliżu otwartego ognia lub innych źródeł zapłonu.
- Natychmiast przerwij ładowanie, jeśli pojawi się dym lub nietypowe zapachy.
- Baterie zawierają kwas, który powoduje oparzenia chemiczne w kontakcie ze skórą lub oczami. Nosić środki ochrony osobistej i unikać kontaktu z kwasem.
- Jeśli kwas akumulatorowy wejdzie w kontakt ze skórą, natychmiast dokładnie umyj dotknięte obszary skóry i przedmioty pod bieżącą wodą.
- W przypadku kontaktu kwasu akumulatorowego z oczami płukać pod bieżącą wodą przez co najmniej 5 minut i skontaktować się z lekarzem.
- Nie przechylaj baterii, aby uniknąć wycieku kwasu akumulatorowego.

## 1.9 Przeznaczenie

Agregat prądotwórczy STIER SNS-200 (określany w niniejszej instrukcji po prostu jako "produkt") jest przeznaczony do wytwarzania energii elektrycznej zgodnie z określonymi warunkami pracy. Produkt przeznaczony do stosowania z benzyną bezołowiową.

## 1.10 Możliwe do przewidzenia nadużycie

Następujące możliwe do przewidzenia nadużycia są niedozwolone:

- Samodzielna konwersja lub naprawa lub modyfikacja produktu lub wymiana komponentów, które nie zostały określone przez producenta.
- Stosowanie zabronionych paliw i olejów.
- Wszystkie inne aplikacje, które nie odpowiadają zamierzonemu zastosowaniu.

## 2 Przegląd produktów

### 2.1 Tabliczce znamionowej

Umieszczenie tabliczki znamionowej: na obudowie produktu

Na tabliczce znamionowej znajdują się następujące informacje:

- Nazwa i dokładny adres producenta
- Nazwa produktu
- Znak CE
- Model
- Przedmiot nr.
- Rok budowy
- Produkt

### 2.2 Specyfikacje

| STIER Agregat prądotwórczy SNS-200 (Nr prod.: 904266) |                      |                                                                 |
|-------------------------------------------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Częstotliwość znamionowa                              | [Hz]                 | 50 / 60                                                         |
| Napięcie znamionowe (AC)                              | [V]                  | 230                                                             |
| Moc znamionowa                                        | [kW]                 | 1,8                                                             |
| Ciągły czas pracy (moc nominalna)                     | [h]                  | 5.5                                                             |
| Ciągły czas pracy (połowa mocy znamionowej)           | [h]                  | 9                                                               |
| Max. moc                                              | [kW]   [ZA]          | 2.0   8,695                                                     |
| Współczynnik mocy                                     |                      | 1,0                                                             |
| Faza                                                  |                      | 1-fazowy                                                        |
| Silnik                                                |                      | Jednocylindrowy, 4-suwowy, wymuszone chłodzenie powietrzem, OHV |
| Przemieszczenie                                       | [CCM]                | 119                                                             |
| Rodzaj paliwa                                         |                      | Benzyna bezołowiowa – E5/E10                                    |
| Pojemność zbiornika                                   | [l]                  | 10                                                              |
| Zużycie paliwa                                        | [g/kWh]              | ≤ 357                                                           |
| Tryb                                                  |                      | Odrzut                                                          |
| Numer modelu świecy zapłonowej                        |                      | E7TC / E7RTC                                                    |
| Znamionowa prędkość obrotowa                          | [min <sup>-1</sup> ] | 4500                                                            |
| Wymiary (dł. x szer. x wys.)                          | [mm]                 | Wymiary: 390 x 450 x 440                                        |
| Waga (netto)                                          | [kg]                 | 22                                                              |
| Poziom mocy akustycznej                               | [dB(A)]              | 65 (w odległości 7 m)                                           |

|                                   |      |                                                 |
|-----------------------------------|------|-------------------------------------------------|
|                                   |      | 93 (bezpośrednio na produkcie)                  |
| Środowisko pracy i przechowywania | [°C] | -5 ... +40                                      |
|                                   | [m]  | ≤ 50 (wilgotność względna w temperaturze 40 °C) |
| Lokalizacja                       |      | Stacja paliw                                    |

## 2.3 Notacja

(patrz strona 2)

|    |                      |    |                 |
|----|----------------------|----|-----------------|
| 01 | Formantów            | 06 | Kranik paliwa   |
| 02 | Korek wlewu paliwa   | 07 | Tłumik          |
| 03 | Lina holownicza      | 08 | Dźwignia ssania |
| 04 | Szyjka wlewu oleju   | 09 | Uchwyty         |
| 05 | Korek spustowy oleju |    |                 |

(patrz strona 3)

|    |                                                                |    |                              |
|----|----------------------------------------------------------------|----|------------------------------|
| 01 | Gniazdo prądu przemiennego 230 V                               | 04 | Wyłącznik silnikowy (ON/OFF) |
| 02 | Lampki kontrolne (olej, sterowanie klimatyzacją, przeciążenie) | 05 | Ochronny                     |
| 03 | Przetłacznik Eco (tryb oszczędzania energii)                   |    |                              |

## 2.4 Urządzenia zabezpieczające

### 2.4.1 Wskaźnik

#### Lampka ostrzegawcza oleju

Lampka ostrzegawcza oleju zapala się, gdy poziom oleju w produkcie spadnie poniżej dolnej granicy napełnienia.

Silnik wyłącza się automatycznie, gdy dolna granica napełnienia spadnie poniżej dolnej granicy i uruchamia się ponownie tylko wtedy, gdy w zbiorniku oleju jest wystarczająca ilość oleju (patrz rozdział 5.2).

#### Światło AC

Kontrolka AC zmienia kolor na zielony po uruchomieniu silnika i gdy produkt wytwarza energię elektryczną.

#### Lampka przeciążeniowa

Kontrolka przeciążenia zmienia kolor na czerwony po wykryciu przeciążenia podłączonego urządzenia elektrycznego, przegrzania modułu sterującego falownika lub wzroście napięcia wyjściowego AC. W przypadku przeciążenia wytwarzanie energii zostaje zatrzymane w celu ochrony podłączonych urządzeń elektrycznych, a kontrolka AC gaśnie. Silnik nadal pracuje w przypadku przeciążenia, ale nie wytwarza już energii elektrycznej.

## 2.5 Zakres dostawy

W zakres dostawy wchodzi następujące komponenty:

- STIER Agregat prądotwórczy SNS-200
- Klucze nasadowe do rur
- Pomocnik do napełniania
- połączeniowe DC
- Instrukcja obsługi

## 3 Transport

Opakowanie produktu uzależnione jest od wymagań klienta, trasy transportu oraz czasu przechowywania po dostawie przed oddaniem produktu do użytku. Produkt jest pakowany zgodnie z wymaganiami w momencie dostawy. Przy dostawie należy sprawdzić następujące punkty:

- Kompletność dostawy.
- Integralność opakowania i wszystkich zawartych w nim elementów.
- Kompletność i dokładność dokumentów dostawy.
- W przypadku stwierdzenia wad produktu lub dokumentów dostawy należy niezwłocznie powiadomić producenta (patrz rozdział **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**) i odpowiedzialnego spedytora oraz udokumentować to w dokumentach przewozowych.

Opakowanie transportowe należy przechowywać w chłodnym i suchym miejscu do późniejszego transportu.

Podnieś produkt za metalową ramę w dwie osoby i przetransportuj go do miejsca użytkowania.

---

## 4 Instalacji

### 4.1 Wymagania dotyczące miejsca użytkowania

Witryna musi spełniać następujące wymagania:

- Dobrze wentylowane środowisko pracy
- Używaj tylko na zewnątrz!
- Bezpieczna odległość co najmniej 1 m od otaczających obiektów i konstrukcji
- Płaska i prosta powierzchnia
- Temperatura otoczenia od -5 do +40 °C
- Maksymalna wilgotność względna 50%
- Suche i wolne od kurzu
- Niewybuchowe

### 4.2 Podłączanie przewodu ochronnego



#### OSTRZEŻENIE

Jeśli używasz generatora prądu do zasilania domu w energię awaryjną i podłączasz go do sieci domowej, generator musi być uziemiony. (patrz strona 3)



#### OSTROŻNOŚĆ

Podłączenie przewodu ochronnego musi być wykonane i sprawdzone przez wykwalifikowanego elektryka.

Przewód ochronny (zacisk uziemiający) łączy produkt z przewodem uziemiającym, aby zapobiec porażeniu prądem.

Aby podłączyć przewód ochronny do produktu, wykonaj następujące czynności:

1. Podłącz przewód ochronny do złącza przewodu ochronnego z przodu produktu (5, strona 3).
2. Upewnij się, że połączenie jest mocne i bez zakłóceń.

## 5 Uruchomienie

### 5.1 Uzupełnij paliwo



#### OSTROŻNOŚĆ

Paliwa są lotne, wysoce łatwopalne i wybuchowe. Używaj produktu w sposób świadomy bezpieczeństwa i zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa i higieny pracy. Nie wdychać par i spalin. Nie przekraczaj maksymalnego limitu zbiornika paliwa.

#### Rodzaj paliwa

Używaj wyłącznie benzyny bezołowiowej, która zawiera nie więcej niż 10% etanolu.

Użyj lejka, aby uzupełnić paliwo. Rozlane paliwo należy natychmiast związać odpowiednimi środkami i zutylizować zgodnie z przepisami krajowymi i regionalnymi.

Napełniaj tylko benzyną bezołowiową i nie mieszaj jej z olejem.

|   |                                                                                           |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Wyczyść korek wlewu paliwa i okolice czystą szmatką.                                      |
| 2 | Przekręć korek wlewu paliwa w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i zdejmij go. |
| 3 | Powoli wlewaj paliwo do zbiornika paliwa i obserwuj wskaźnik poziomu.                     |
| 4 | Usuń resztki paliwa z szyjki wlewu paliwa i okolic czystą szmatką.                        |
| 5 | Przykręć korek wlewu paliwa zgodnie z ruchem wskazówek zegara do szyjki wlewu.            |
| 6 | Upewnij się, że korek wlewu paliwa jest szczelny.                                         |

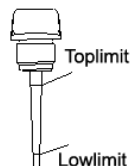
## 5.2 Wlej olej



### ALUZJA

Produkt dostarczany jest bez oleju silnikowego. Przed użyciem wlej wystarczającą ilość oleju do zbiornika oleju. Nie przechylaj produktu podczas napełniania, aby uniknąć przepełnienia, a tym samym uszkodzenia silnika.

|   |                                                                                                |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Ustaw produkt na płaskiej i prostej powierzchni.                                               |
| 2 | Zdejmij korek z szyjki wlewu zbiornika oleju.                                                  |
| 3 | Włóż środek do napełniania do szyjki wlewu.                                                    |
| 4 | Napełnić zbiornik oleju zalecanym olejem silnikowym do zalecanej ilości napełnienia.           |
| 5 | Usuń pomocnik do napełniania.                                                                  |
| 6 | Zamontuj korek na szyjce wlewu zbiornika oleju.                                                |
| 7 | Sprawdź poziom oleju za pomocą bagnetu przymocowanego do korka i skoryguj go w razie potrzeby. |



|                                          |                                 |
|------------------------------------------|---------------------------------|
| <b>Zalecany olej silnikowy</b>           | Certyfikat SAE 15W-40           |
| <b>Zalecany rodzaj oleju silnikowego</b> | Wpisz API Service SE lub nowszy |
| <b>Ilość oleju silnikowego</b>           | 0,35 l                          |

## 6 Operacja



### OSTROŻNOŚĆ

Używaj produktu tylko w środowiskach operacyjnych, które są zgodne z wymaganiami niniejszej instrukcji obsługi (patrz rozdział 4.1).



### ALUZJA

Produkt może być używany ze znamionowym obciążeniem wyjściowym w normalnych warunkach atmosferycznych.

- Temperatura otoczenia: 25 °C
- Ciśnienie powietrza: 100 kPa
- Wilgotność względna: 30 %

Wydajność produktu zmienia się w zależności od temperatury, wysokości (niskie ciśnienie powietrza na większej wysokości) i wilgotności.

Moc jest zmniejszana, gdy temperatura, wilgotność i wysokość są wyższe niż w normalnych warunkach atmosferycznych. Ponadto obciążenie elektryczne musi zostać zmniejszone, gdy jest używane w zamkniętym pomieszczeniu, ponieważ wpłynie to na chłodzenie.

## ALUZJA

Podczas uruchamiania silnika z włączonym przełącznikiem Eco (tryb oszczędzania energii) i bez obciążenia znamionowego produktu, należy przestrzegać następujących faz nagrzewania:

- W temperaturach otoczenia poniżej 0°C uruchom silnik z prędkością znamionową na 5 minut, aby osiągnąć temperaturę roboczą.
- W temperaturze otoczenia poniżej 5°C uruchom silnik z prędkością znamionową na 3 minuty, aby osiągnąć temperaturę roboczą.
- Gdy przełącznik Eco jest włączony, zmniejszona prędkość rozpoczyna się automatycznie po fazie nagrzewania.

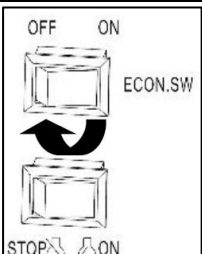
### 6.1 Testowanie przed włączeniem

Przed włączeniem produktu upewnij się, że spełnione są następujące warunki:

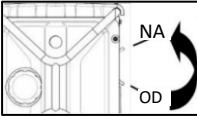
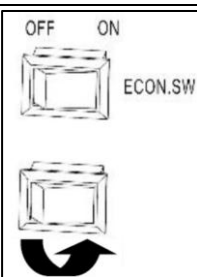
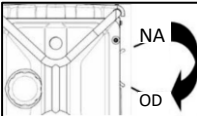
- Produkt jest w pełni funkcjonalny i nieuszkodzony.
- Wentylacja produktu jest zapewniona.
- Zbiornik oleju i zbiornik paliwa są wystarczająco napełnione.
- Nie ma wycieków paliwa ani oleju.
- Nie ma podłączonych urządzeń elektrycznych.
- Przewód ochronny jest prawidłowo podłączony.
- Obciążenia podłączanego sprzętu elektrycznego mieszczą się w granicach wydajności produktu.

| Maksymalne obciążenie sprzętu elektrycznego (patrz powiązana dokumentacja) |     |      |
|----------------------------------------------------------------------------|-----|------|
| Agd                                                                        | [W] | 1600 |
| Elektronarzędzia                                                           | [W] | 1280 |
| Sprężarki                                                                  | [W] | 544  |

### 6.2 Uruchom silnik



1. Ustaw przełącznik eco w **pozycji OFF**.
2. Przekręć kurek paliwa zgodnie z ruchem wskazówek zegara do **pozycji ON**.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <div style="background-color: #cccccc; padding: 5px; text-align: center;">  <b>ALUZJA</b> </div> <p>Jeśli silnik jest już ciepły, pomір ten krok.</p> <p>3. Ustaw dźwignię ssania w pozycji <b>ON</b>.</p>                                                             |
|  | <p>4. Przełącz przełącznik silnika w <b>pozycję ON</b>.</p> <p>5. Trzymaj produkt mocno za uchwyt.</p> <p>6. Powoli wyciągnij nieco linkę holowniczą, aż rozrusznik odrzutu zauważalnie zatrząśnie się na swoim miejscu.</p> <p>7. Energicznie wyciągnij linkę ciągnącą.</p> <p>8. W razie potrzeby powtórz proces, jeśli silnik się nie uruchamia.</p> |
|  | <p>9. Poczekaj od trzech do pięciu minut, aż silnik rozgrzeje się do temperatury roboczej.</p> <p>10. Ustawić dźwignię ssania w <b>pozycji OFF</b>.</p>                                                                                                                                                                                                 |

## 6.3 Zakres

 **ALUZJA**

Możliwe jest jednoczesne korzystanie z prądu stałego i przemiennego. Jednak całkowita moc urządzeń elektrycznych zasilanych energią elektryczną nie może przekraczać mocy znamionowej produktu (patrz Dane Techniczne).

Przykład:

|                          |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Prąd przemienny (AC)     |  |  |  |
| Współczynnik mocy        | 1                                                                                 | 0,8 – 0,95                                                                        | 0,4 – 0,75<br>(Sprawność 0,85)                                                    |
| Znamionowa moc wyjściowa | ≤ 1600 W                                                                          | ≤ 1280 W                                                                          | ≤ 544 W                                                                           |

Niektóre urządzenia elektryczne mają wysokie prądy rozruchowe i dlatego nie mogą być używane z produktem, nawet jeśli mieszczą się w zakresie zastosowania określonym powyżej. Zapoznaj się z dokumentacją związaną ze sprzętem elektrycznym.

## 6.4 Zasilanie prądem przemiennym (AC)

 **ALUZJA**

Jeżeli do produktu ma być podłączonych kilka urządzeń elektrycznych w tym samym czasie, należy najpierw podłączyć urządzenie o najwyższym prądzie rozruchowym, a urządzenie o najniższym prądzie rozruchowym na końcu.

**Wymagania:**

- Silnik produktu został uruchomiony.
- Tryb oszczędzania energii jest wyłączony.

- Wszystkie połączenia elektryczne są nienaruszone i w pełni sprawne.
- Całkowite obciążenie sprzętu elektrycznego mieści się w zakresie mocy znamionowej produktu.
- Prąd obciążenia sprzętu elektrycznego mieści się w zakresie prądu znamionowego produktu.

## Sposób postępowania:

Aby zasilic urządzenia elektryczne prądem przemiennym (AC), wykonaj następujące czynności:

1. Wyłącz urządzenie elektryczne.
2. Podłącz wtyczkę zasilania urządzenia elektrycznego do gniazdka sieciowego.
3. Upewnij się, że kontrolka AC jest włączona.
4. Włącz urządzenie elektryczne.

## 6.5 Tryb Eco (oszczędzanie energii)

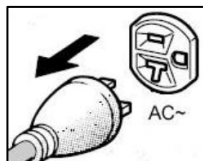
Produkt posiada tryb oszczędzania energii. Gdy włączony jest tryb oszczędzania energii, jednostka sterująca reguluje prędkość silnika w zależności od podłączonego obciążenia. Zmniejsza to zużycie paliwa i emisję hałasu.



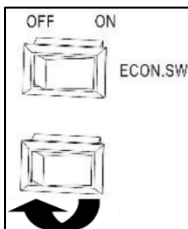
W przypadku urządzeń elektrycznych o wysokim prądzie rozruchowym (np. sprężarka do pomp głębinowych) tryb oszczędzania energii musi być wyłączony, aby zapewnić wymaganą moc, gdy urządzenie elektryczne jest włączone. Tryb oszczędzania energii należy zawsze włączać dopiero po podłączeniu urządzenia elektrycznego.

Gdy tryb oszczędzania energii jest wyłączony, silnik zawsze pracuje z prędkością znamionową (patrz dane techniczne).

## 6.6 Wyłączyć



1. Ustaw przełącznik eco w pozycji OFF.
2. Bezpiecznie odłącz wszystkie podłączone urządzenia elektryczne od produktu.



3. Przełącz przełącznik silnika w pozycję STOP.
4. Przekręć kurek paliwa zgodnie z ruchem wskazówek zegara do pozycji OFF.
5. Poczekaj, aż produkt całkowicie ostygnie.

## 7 Konserwacja i czyszczenie



Niewłaściwe otwarcie lub naprawa produktu może spowodować uszkodzenie produktu, obrażenia ciała i inne zagrożenia.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych produkt należy wyłączyć i zabezpieczyć przed niezamierzonym uruchomieniem.



Należy stosować wyłącznie części zamienne zgodne ze specyfikacją producenta.  
Przeprowadzać konserwację i czyszczenie po przeglądach lub okresach konserwacji (patrz rozdział 7.1).

## 7.1 Interwały przeglądów i konserwacji

W trudnych warunkach lub intensywnym użytkowaniu może być wymagana częstsza konserwacja.

Po pierwszym miesiącu lub pierwszych 20 godzinach pracy wykonaj następujące prace:

- Wymiana oleju silnikowego
- Wymień olej w reduktorze (jeśli jest na wyposażeniu)
- Wyczyść wkład filtra powietrza

| Częstotliwość                            |                     | Przed każdym<br>użyciem                                                        | Co 1 miesiąc<br>lub 20 godzin<br>pracy | Co 3 miesiące<br>lub co 50<br>godzin pracy | Rocznie lub co<br>100 godzin<br>pracy |
|------------------------------------------|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------|
| Aktywność                                | Olej silnikowy      | Sprawdzanie /<br>Napełnianie                                                   | ✓                                      |                                            |                                       |
|                                          |                     | Zastąpić                                                                       | (✓✓)                                   | ✓                                          |                                       |
| Olej redukcyjny (jeśli<br>jest dostępny) |                     | Sprawdź poziom<br>oleju                                                        | ✓                                      |                                            |                                       |
|                                          |                     | Zastąpić                                                                       |                                        | ✓                                          |                                       |
| Wkład filtra powietrza                   |                     | Badać                                                                          | ✓                                      |                                            |                                       |
|                                          |                     | Czysty                                                                         | (✓✓)                                   | ✓                                          |                                       |
|                                          |                     | Zastąpić                                                                       | (✓✓)                                   | ✓                                          |                                       |
| Świeca zapłonowa                         | Sprawdź / Dostosuj  |                                                                                |                                        |                                            | ✓*                                    |
| Łapacz iskier                            | Czysty              |                                                                                |                                        | ✓                                          |                                       |
| Luz zaworowy**                           | Sprawdź / Dostosuj  |                                                                                |                                        |                                            | ✓                                     |
| Zbiornik paliwa i filtr<br>paliwa **     | Czysty              |                                                                                |                                        |                                            | ✓                                     |
| Przewód paliwowy                         | Badać               | Co dwa lata (zmiana w razie potrzeby)                                          |                                        |                                            |                                       |
| Głowica cylindrów, tłok                  | Czyszczenie gaźnika | < 225 cm <sup>3</sup> , co 125 godzin<br>≥ 225 cm <sup>3</sup> , co 250 godzin |                                        |                                            |                                       |

- ✓ Przeprowadzanie czynności konserwacyjnych  
(✓✓) Częstotliwość konserwacji przy intensywnym użytkowaniu (duże obciążenie, wysoka temperatura, trudne warunki)  
\* Wymień komponent w razie potrzeby  
\*\* Do wykonania wyłącznie przez autoryzowanych dealerów lub specjalnie przeszkolony personel

## 7.2 Wymiana oleju silnikowego



### OSTRZEŻENIE

Po długotrwałej pracy olej silnikowy jest mocno rozgrzany i może spowodować oparzenia i poważne obrażenia, jeśli wejdzie w kontakt z ciałem.

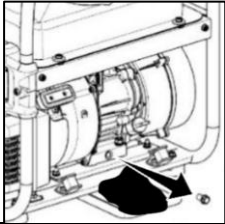
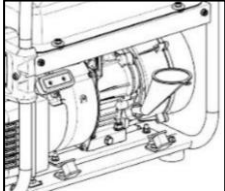
#### Wymagania:

- Produkt jest wyłaczany i całkowicie schładzany.

#### Sposób postępowania:

Aby wymienić olej silnikowy, wykonaj następujące czynności:

|  |   |                                                  |
|--|---|--------------------------------------------------|
|  | 1 | Ustaw produkt na płaskiej i prostej powierzchni. |
|  | 2 | Włącz produkt i podgrzewaj przez 3-5 minut.      |
|  | 3 | Wyłącz silnik.                                   |

|                                                                                   |    |                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | 4  | Miskę olejową o pojemności co najmniej 0.5 litra umieścić pod korkiem spustowym zbiornika oleju. |
|                                                                                   | 5  | Zdejmij korek z szyjki wlewu zbiornika oleju.                                                    |
|                                                                                   | 6  | Przechyl produkt na boki w kierunku miski olejowej, aż olej silnikowy przestanie wyciekać.       |
|                                                                                   | 7  | Postaw produkt.                                                                                  |
|  | 8  | Włóż środek do napełniania do szyjki wlewu.                                                      |
|                                                                                   | 9  | Napełnić zbiornik oleju zalecanym olejem silnikowym do zalecanej ilości napełnienia.             |
|                                                                                   | 10 | Usuń pomocnik do napełniania.                                                                    |
|                                                                                   | 11 | Zamontuj korek na szyjce wlewu zbiornika oleju.                                                  |
|                                                                                   | 12 | Sprawdź poziom oleju za pomocą bagnetu przymocowanego do korka i skoryguj go w razie potrzeby.   |
| <b>Zalecany olej silnikowy</b>                                                    |    | Certyfikat SAE 15W-40                                                                            |
| <b>Zalecany rodzaj oleju silnikowego</b>                                          |    | Typ API Service SE lub nowszy                                                                    |
| <b>Ilość oleju silnikowego</b>                                                    |    | 0,35 l                                                                                           |

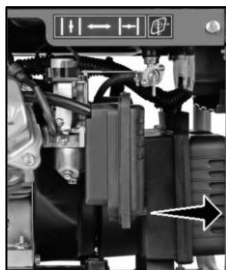
## 7.3 Czyszczenie i wymiana filtra powietrza

### Wymagania:

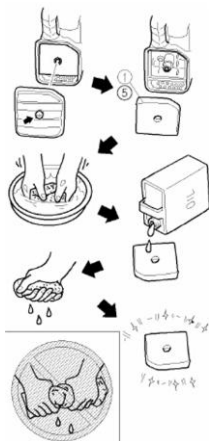
- Produkt jest wyłączany i całkowicie schładzany.

### Sposób postępowania:

Aby wyczyścić i wymienić filtr powietrza, wykonaj następujące czynności:



1. Ustaw produkt na płaskiej i prostej powierzchni.
2. Wykręć pokrywę obudowy filtra powietrza.
3. Zdejmij pokrywę obudowy filtra powietrza.
4. Usuń element piankowy.



5. Umyj element piankowy (5) rozpuszczalnikiem.
6. Pozostaw element piankowy do całkowitego wyschnięcia.
7. Naoliwić element piankowy odpowiednim olejem filtracyjnym.



## ALUZJA

Nie wykręcaj filtra ani nie wystawiaj go na silne obciążenia mechaniczne.

8. Usuń nadmiar oleju z filtra, delikatnie ściskając filtr.
9. Włóż wkład piankowy z powrotem do obudowy filtra.
10. Załóż z powrotem pokrywę obudowy filtra powietrza i zabezpiecz ją śrubą.

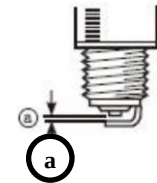
## 7.4 Sprawdź i wyczyść świecę zapłonową

### Wymagania:

- Produkt jest wyłączany i całkowicie schładzany.

### Sposób postępowania:

Aby sprawdzić i wymienić świecę zapłonową, wykonaj następujące czynności:

|                                                                                     |   |                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | 1 | Ustaw produkt na płaskiej i prostej powierzchni.                                                                                                        |
|                                                                                     | 2 | Wymontować <b>złącze świecy zapłonowej (1)</b> .                                                                                                        |
|                                                                                     | 3 | Umieścić dostarczony klucz nasadowy do rur na świecy zapłonowej.                                                                                        |
|                                                                                     | 4 | Poluzuj i wyjmij świecę zapłonową, obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Usuń sadzę ze świecy zapłonowej.                       |
|                                                                                     | 5 | Sprawdź, czy świeca zapłonowa nie jest przebarwiona. Izolator porcelanowy wokół elektrody środkowej powinien mieć kolor od średniego do jasnobrązowego. |
|  | 6 | Sprawdź typ świecy zapłonowej (dopuszczalny typ świecy zapłonowej: E6TC/E6RTC).                                                                         |
|                                                                                     | 7 | Zmierz rozstaw elektrod ( <b>a</b> ) za pomocą miernika grubości drutu i wyreguluj w razie potrzeby (dopuszczalny rozstaw elektrod: 0,6 0,7 mm).        |
|                                                                                     | 8 | Włóż ponownie świecę zapłonową i dokręć ją momentem 20 Nm.                                                                                              |
|                                                                                     | 9 | Założ świecę zapłonową.                                                                                                                                 |

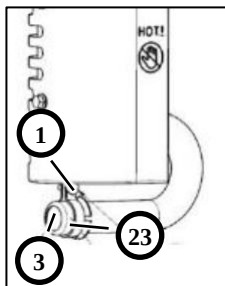
## 7.5 Czyste łapacze iskier i tłumiki

### Wymagania:

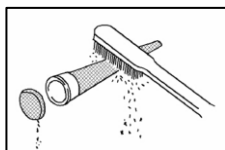
- Produkt jest wyłączany i całkowicie schładzany.

### Sposób postępowania:

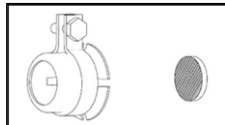
Aby wyczyścić łapacz iskier i tłumik, wykonaj następujące czynności:



1. Zdemontować zacisk tłumika (1).
2. Zdejmij nasadkę tłumika (2).
3. Zdemontować sitko tłumika i łapacz iskier (3).



4. Ostrożnie usuń sadzę i pozostałości z łapacza iskier i sitka tłumika za pomocą szczotki drucianej.
5. Sprawdź łapacz iskier i sitko tłumika pod kątem uszkodzeń i wymień w razie potrzeby.



6. Włóż łapacz iskier i sitko tłumika, a następnie załóż nasadkę tłumika.
7. Zamontuj i dokręć zacisk tłumika.

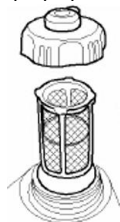
## 7.6 Czyszczenie filtra zbiornika

### Wymagania:

- Produkt jest wyłączany i całkowicie schładzany.

### Sposób postępowania:

Aby wyczyścić filtr zbiornika, wykonaj następujące czynności:



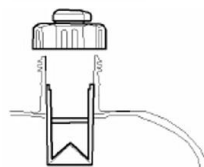
1. Ustaw produkt na płaskiej i prostej powierzchni.
2. Przekręć korek wlewu paliwa w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i zdejmij go.
3. Wyjmij filtr zbiornika z szyjki wlewu.



4. Umyj filtr zbiornika w benzynie bezołowiowej.



5. Wytrzyj filtr zbiornika czystą i niestrzępiącą się szmatką.



6. Włóż filtr zbiornika do zbiornika paliwa.
7. Przykręć korek wlewu paliwa zgodnie z ruchem wskazówek zegara do szyjki wlewu.
8. Upewnij się, że korek wlewu paliwa jest szczelny.

## 7.7 Czyszczenie filtra paliwa

### Wymagania:

- Produkt jest wyłączany i całkowicie schładzany.
- Zbiornik paliwa jest pusty (patrz rozdział 9.1.1).

### Sposób postępowania:

Aby wyczyścić filtr paliwa, wykonaj następujące czynności:

1. Ustaw produkt na płaskiej i prostej powierzchni.
2. Poluzuj dwa węże clamps na filtrze paliwa (za kurkiem paliwa) i ostrożnie odepchnij je od filtra paliwa w przeciwnym kierunku.
3. Odłączyć przewód paliwowy od dyszy paliwowej.
4. Wyjąć filtr paliwa.
5. Umyj filtr paliwa w benzynie bezołowiowej.
6. Osuszyć i ponownie włożyć filtr paliwa.
7. Umieść przewód paliwowy na dyszy paliwowej.
8. Zamocuj dwa zaciski węża.

9. Dodaj niewielką ilość paliwa do zbiornika paliwa.
10. Otwórz kurek paliwa i sprawdź szczelność przewodu paliwowego. W przypadku wycieku sprawdź i popraw mocowanie przewodu paliwowego.

## 7.8 Regulacja gaźnika



Gaźnik jest integralną częścią produktu. Regulacja gaźnika może być dokonywana wyłącznie przez producenta lub upoważniony personel, który posiada niezbędną wiedzę i sprzęt do prawidłowego wykonania niezbędnych prac.

## 8 Rozwiązywanie problemów



Nie używaj produktu w przypadku uszkodzenia, nieprawidłowego działania lub innych wad, natychmiast umów się na konserwację / naprawę i skontaktuj się z producentem (patrz rozdział **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**).

| Błąd                                 | Możliwe przyczyny                                                                               | Usunięcie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Świeci się lampka ostrzegawcza oleju | Niewystarczająca ilość oleju w zbiorniku oleju                                                  | Wlej olej (patrz rozdział 5.2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Świeci się kontrolka przeciążenia    | Przeciążenie spowodowane podłączonymi urządzeniami elektrycznymi                                | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wyłącz/odłącz wszystkie podłączone urządzenia elektryczne od produktu.</li> <li>2. Zmniejsz łączną moc podłączonych urządzeń elektrycznych do mocy nominalnej (patrz Dane Techniczne).</li> <li>3. Sprawdź wlot i dopływ powietrza chłodzącego wokół produktu. Usuń blokady.</li> </ol> |
|                                      | Moduł sterujący przegrzaniem falownika                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                      | Zbyt wysokie napięcie wyjściowe AC                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                      | Zasilanie urządzeń elektrycznych o wysokim prądzie rozruchowym (np. pompy głębinowe, sprężarki) | Podczas zasilania urządzeń elektrycznych wysokim prądem rozruchowym kontrolka przeciążenia zapala się na kilka sekund, ale potem ponownie gaśnie. Nie świadczy to o usterce.                                                                                                                                                      |
| Silnik nie chce się uruchomić        | Brak paliwa w zbiorniku paliwa                                                                  | Wlej paliwo (patrz rozdział 5.1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                      | Paliwo nie dostaje się do komory spalania                                                       | Uruchom silnik zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji obsługi (patrz rozdział 6.2)                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                      | Zatkany filtr paliwa                                                                            | Wyczyść filtr paliwa (patrz rozdział 7.7)                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                      | Zatkany gaźnik                                                                                  | Sprawdź gaźnik (patrz rozdział 7.8)                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                      | Niewystarczająca ilość oleju                                                                    | Wlej olej (patrz rozdział 5.2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                      | Silnik nie osiąga temperatury roboczej                                                          | Uruchom silnik zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji obsługi (patrz rozdział 6.2)                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                      | Zanieczyszczona świeca zapłonowa                                                                | Sprawdź i wyczyść świecę zapłonową (patrz rozdział 7.4)                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                      | Uszkodzony układ zapłonowy                                                                      | Skontaktuj się z producentem lub dystrybutorem (patrz rozdział <b>Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.</b> )                                                                                                                                                                                                       |

## **9 Likwidacja, magazynowanie i utylizacja**

### **9.1 Likwidacji**



#### **ALUZJA**

- Generator może być przechowywany z benzyną do dwóch tygodni.
- W przypadku długotrwałego przechowywania należy usunąć benzynę z generatora, ponieważ z czasem wyparuje, co może spowodować trudności z uruchomieniem.
- W przypadku przechowywania przez okres dłuższy niż sześć miesięcy należy również usunąć olej silnikowy

#### **9.1.1 Opróżnianie zbiornika paliwa**

Aby całkowicie opróżnić zbiornik paliwa, wykonaj następujące czynności:

##### **Wyjmij paliwo ze zbiornika paliwa**

1. Przełącz wyłącznik silnikowy w pozycję STOP.
2. Wyczyść korek wlewu paliwa i okolice czystą szmatką.
3. Przekręć korek wlewu paliwa w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i zdejmij go.
4. Wyjmij filtr zbiornika z szyjki wlewu.
5. Wlej paliwo ze zbiornika do całości do odpowiedniego zbiornika paliwa.
6. Zamontuj ponownie filtr zbiornika i korek wlewu paliwa.

##### **Puste przewody paliwowe**

1. Ustaw przełącznik silnika w pozycji ON.
  2. Uruchom silnik (patrz rozdział 6.2) i pozwól mu działać, aż się zatrzyma.
- Silnik zatrzymuje się po około 20 minutach, gdy całe paliwo z przewodu paliwowego zostanie zużyte.

##### **Usuń resztki paliwa z gaźnika**

1. Poluzuj korek spustowy na komorze pływakowej gaźnika.
2. Przełącz wyłącznik silnikowy w pozycję STOP.
3. Załóż korek spustowy.
4. Wyłącz produkt (patrz rozdział 6.6)

#### **9.1.2 Silnik**

Aby chronić silnik przed korozją, wykonaj następujące czynności:

1. Wyjąć świecę zapłonową (patrz rozdział 7.4).
2. Wlać ok. 15 ml oleju silnikowego (SAE 10W-30) do otworu świecy zapłonowej silnika.
3. Zainstaluj ponownie świecę zapłonową (patrz rozdział 7.4).
4. Trzymaj produkt mocno za uchwyt.
5. Powoli wyciągnij nieco linkę holowniczą, aż rozrusznik ręczny zatrzaśnie się zauważalnie na swoim miejscu.
6. Całkowicie wyciągnij linkę ciągnącą dwa do trzech razy, aby zwilżyć ścianki cylindra olejem.
7. Ponownie lekko wyciągnij linkę holowniczą, aż rozrusznik odrzutowy zauważalnie zatrzaśnie się na swoim miejscu.
8. Wyczyść zewnętrzną część produktu.

### **9.2 Składowanie**

Że Produkt Przechowywać wyłącznie w czystym, odpylonym i suchym miejscu. Zapewnić odpowiednią wentylację i przestrzegać warunków środowiskowych podczas przechowywania i eksploatacji (patrz Technische Daten).

1. Umieść produkt na płaskiej powierzchni.
2. Chronić produkt przed korozją i kurzem.
3. Przechowuj produkt w taki sposób, aby nie było zagrożenia dla środowiska z powodu wyciekających płynów eksploatacyjnych.

##### **Säkerhetsanvisningar och märkningar**

Säkerhetsinstruktioner och viktiga förklaringar är markerade med följande piktogram:



## FARA

Indikerar indikationer som måste observeras exakt för att utesluta fara för liv och lem för personer.



## FÖRSIKTIGHET

Markerar instruktioner som måste följas strikt för att utesluta skada på person.



## UPPMÄRKSAMHET

Markerar instruktioner som måste följas strikt för att förhindra materiell skada och/eller förstörelse.



## ANTYDAN

Identifierar tekniska eller materiella nödvändigheter som kräver särskild uppmärksamhet.

SV

### Förord

Denna originalbruksanvisning ger all nödvändig kunskap för säker hantering och underhåll av den beskrivna produktens fulla funktionalitet. Följaktligen måste alla instruktioner läsas noggrant innan du använder produkten och sedan följas. Detta är det enda sättet att undvika olyckor och garantera garantin.

### Upphovsrätt

Upphovsrätten till denna bruksanvisning innehas av Stier Industrial GmbH. Bruksanvisningen får endast översättas, kopieras eller vidarebefordras till tredje part med skriftligt tillstånd från tillverkaren.



SV LÄS BRUKSANVISNINGEN Läs instruktionerna noggrant innan du installerar, använder eller utför några procedurer på produkten.



SV FARA PÅ GRUND AV HETA YTOR - Varning! Det finns vissa delar i produkten som kan värmas upp mycket



SV FARLIG ELEKTRISK SPÄNNING - Varning! Ta bort strömförsörjningen före varje procedur.



SV Kvävningsrisk



SV Brandfarliga ämnen



SV Denna symbol indikerar miljövänlig avfallshantering av miljöskadliga drifts- och rengöringsmaterial.



### OM DEN HÄR GUIDEN

LÄS BRUKSANVISNINGEN: Läs bruksanvisningen noggrant innan du installerar, använder eller gör några ingrepp på produkten.



## ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Läs denna bruksanvisning noggrant före användning för att helt bekanta dig med dess användning. Felaktig användning kan orsaka fara. Full överensstämmelse med alla säkerhetsinstruktioner och information möjliggör korrekt användning. STIER-verktyget är hållbart, kraftfullt och motståndskraftigt. Oavsett om det gäller verkstadsmaterial, trycklufts- eller fästteknik, handverktyg eller materialbearbetning: det breda STIER-sortimentet erbjuder verklig professionell kvalitet för alla dina utmaningar.

@stier\_official

@STIER. Werkzeug

@STIER. Werkzeug

Tillverkaren tar inget som helst ansvar för skador som orsakats av felaktig eller felaktig användning. Förvara säkerhets- och bruksanvisningen noggrant för framtida bruk. Instruktionerna i denna handbok ersätter dock inte standarder eller ytterligare föreskrifter (inte ens lagstadgade) som utfärdats av säkerhetsskäl.

## FÖRFOGANDE

Denna gamla utrustning kan lämnas in till en avfallsstation, där den kasseras i enlighet med den nationella lagen om cirkulär ekonomi och avfall. Enheten och dess tillbehör är gjorda av en mängd olika material. Defekta komponenter måste behandlas som farligt avfall och kasseras i enlighet med lagkrav. Innan du kasserar produkten, överväg sätt att undvika avfall (t.ex. kassera funktionella produkter eller reparera). Ta bort all utrustning från produkten (olja, bränsle). Ta bort batterier / uppladdningsbara batterier och lamps / lamps från produkten innan du kasserar den om detta är möjligt på ett icke-destruktivt sätt. Privata slutkunder kan lämna in produkten för kassering på en offentlig insamlings- eller returstation i sitt område. Adresser till lämpliga insamlingsställen kan erhållas från staden eller den lokala förvaltningen. Kommersiella slutkunder kan lämna in produkten för kassering på någon av följande platser: Tillverkare.



## FÖRBEHÅLL AV RÄTTIGHETER

STIER Industrial GmbH ansvarar inte för förlust av data på skickade enheter. Alla indikationer som kallas varumärken eller servicemärken markeras i enlighet med detta. Användningen av denna information bör inte påverka giltigheten eller ryktet för varumärkena eller servicemärkena. STIER Industrial GmbH förbehåller sig rätten att vid behov göra ändringar, raderingar eller tillägg till den information eller de data som lämnats. Tekniska data, specifikationer och utseende kan ändras utan föregående meddelande och kan skilja sig i representationerna från den faktiska produkten.

**Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER och STIER-logotypen är registrerade varumärken som tillhör**

**STIER Industrial GmbH**



## HANDBOK PÅ NÄTET

Genom att skanna följande QR-kod kommer du till den digitala versionen av bruksanvisningen. Ange tillverkarnumret (904266) i sökfältet.

**Innehållsförteckning**

|   |                                       |     |
|---|---------------------------------------|-----|
| 1 | Säkerhet                              | 151 |
| 2 | Översikt över produkten               | 154 |
| 3 | Transport                             | 155 |
| 4 | Installationen                        | 155 |
| 5 | Idrifttagning                         | 156 |
| 6 | Operation                             | 157 |
| 7 | Underhåll och rengöring               | 160 |
| 8 | Felsökning                            | 166 |
| 9 | Avveckling, lagring och bortskaffande | 167 |

**1 Säkerhet****1.1 Säkerhet**

- Använd endast produkten i perfekt skick enligt dess avsedda användning.
- Att Produkt endast inom "Technische Daten" specificerade drifts- och miljöförhållanden.
- Reparera, demontera eller modifiera inte produkten själv.
- Placera inte på produkten och använd inte produkten som klätterhjälp.
- Använd inte produkten om den är skadad.
- Använd endast tillbehör som godkännts av tillverkaren skriftligen med produkten.
- I händelse av ovanliga ljud eller vibrationer, stäng omedelbart av produkten och stäng av bränsletillförseln. Ta endast produkten i drift igen efter omfattande testning och reparation.
- Håll alltid tanklocket ordentligt stängt under drift. Innan du öppnar tanklocket, vänta tills produkten har svalnat.
- Observera och följ säkerhetsdatabladet för de använda arbetsmaterialen.
- Använd inte produkten inomhus. När de används inomhus kan giftiga gaser ackumuleras i luften vi andas, vilket leder till allvarliga hälsorisker och till och med dödsfall.
- Håll ett säkerhetsavstånd på 1 meter runt produkten. Placera inte i närheten av brandfarliga material. Rikta inte avgasstrålen mot personer, brandfarliga föremål eller bränslebehållare. Använd vid behov en testad avgasslang.
- Vid tillfällig eller långvarig icke-användning, ställ bränslekranen och motoromkopplaren i läge "OFF" och koppla bort alla konsumenter från produkten.
- Använd aldrig produkten utan skydd eller lock.
- Efter reparation, återställ alla skydd och lock till sitt ursprungliga skick och kontrollera att de fungerar före användning.
- Vissa delar av produkten blir varma under drift. Rör endast vid produkten med lämplig personlig skyddsutrustning och observera märkningen.
- Stoppa maskinen omedelbart om:
  - Fel eller fel på säkerhetsutrustning eller skyddskåpor.
  - Misstanke om fel i strömförsörjningen eller restströmmar.
- Produkten får inte användas av barn eller av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap.
- Förvara produkten, dess tillbehör och förpackningsmaterial utom räckhåll för barn och spädbarn.

**1.2 Faror i kombination med andra produkter**

- Håll tillräckligt avstånd från precisionsinstrument, elektriska styrenheter, persondatorer, elektroniska datorer, mikroprocessorbaserade enheter eller batteriladdare när du använder den. Se till att störningarna som genereras av produkten inte stör närliggande utrustning.

- Om produkten ska levereras till medicintekniska produkter måste användningen vara godkänd av tillverkaren och en applikationsspecialist för den medicintekniska produkten.
- Produkten kan störa funktionen hos medicinsk elektrisk utrustning. Använd inte produkten nära personer med pacemaker eller annan medicinsk elektrisk utrustning.

### **1.3 Faror med bränsle**

- Bränslen är flyktiga, mycket brandfarliga och explosiva. Använd produkten på ett säkerhetsmedvetet sätt och i enlighet med tillämpliga arbetsmiljöföreskrifter. Andas inte in ångor och avgaser.
- Inspektera produkten och alla bränsleledningar före användning för skador eller bränsleläckage. Om defekter upptäcks, ta inte produkten i drift förrän alla defekter har åtgärdats.
- Håll det använda bränslet borta från värme, heta ytor, gnistor, öppen låga eller andra antändningskällor. Rökning förbjuden.
- Förhindra gnistor orsakade av elektrostatiska urladdningar med lämpliga åtgärder.
- Fyll produkten med bränsle eller motorolja endast när den är avstängd och nedkyld.
- Använd en tratt för att fylla på bränsle. Bind omedelbart utspillt bränsle med lämpliga medel och kassera i enlighet med nationella och regionala bestämmelser.
- Överskrid inte den maximala gränsen för bränsletanken.

### **1.4 Elektriska faror**

- Följ alltid elsäkerhetsföreskrifterna.
- Innan användning, kontrollera all elektrisk utrustning, inklusive kablar och kontakter, för noggrannhet. I händelse av defekter, använd inte produkten förrän de har åtgärdats.
- För att undvika risken för elektriska stötar, använd endast produkten med en korrekt ansluten skyddsledare (jordning). Skyddsåtgärdens effektivitet måste kontrolleras av en behörig elektriker.
- Skydda produkten från våta och fuktiga driftsmiljöer. Använd inte i regn eller hög luftfuktighet (se "Tekniska data"). Rör inte med våta eller damp händer.
- Anslut inte produkten till andra strömkällor som använder det allmänna nätet.
- I de fall det finns en reservanslutning till befintliga elektriska system (t.ex. husets strömförsörjning) får denna endast installeras av en behörig elektriker.
- Anslut aldrig produkten direkt till strömförsörjningen i en byggnad.
- Vid byte av brytare måste produktens specifikationer beaktas.
- På grund av den höga mekaniska belastningen måste robusta, gummibelagda flexibla kablar som uppfyller relevanta tekniska standarder (IEC 60245-4:2011) användas.
- Vid användning av förlängningssladdar eller mobila distributionsnätverk får resistansvärdet inte överstiga 1.5  $\Omega$ .

### **1.5 Personlig skyddsutrustning**

När du arbetar med produkten måste följande personliga skyddsutrustning bäras:

- Hörselskydd
- Vakt
- Fotskydd
- Skyddskläder

### **1.6 Verksamhetsutövarens och verksamhetsutövarens skyldigheter att visa tillbörlig aktsamhet**

För säker drift måste operatören och operatören av produkten uppfylla följande skyldigheter:

- Läs, förstå och följ bruksanvisningen och alla säkerhetsföreskrifter i sin helhet.
- Operatören måste säkerställa korrekt användning och se till att produkten endast används av personal som är utbildad och behörig att använda produkten.
- Drift, installation och underhåll är endast tillåtet av kvalificerad och anlitad personal.
- Operatören måste alltid vara fysiskt och psykiskt kapabel att styra produkten på ett säkert sätt.

- Innan lasten tas upp måste operatören se till att lasten är korrekt pallad och att den tillåtna lastkapaciteten inte överskrids.
- Utför regelbundet underhåll och testning av produkten och förhindra kontaminering.
- Den årliga inspektionen måste utföras av en kvalificerad person.

### 1.7 Faror på grund av tekniska vätskor



Smörjfetter/oljor eller hydrauloljor kan vara skadliga för hälsa och miljö och kan, om de används felaktigt, orsaka skador på produkten.

Produktens komponenter har behandlats med oljor eller fetter för smörjning. Andra kemikalier kan användas för drift.

#### Miljöskyddsåtgärder:

- Följ nationella och regionala bestämmelser.
- Följ säkerhetsdatabladet för de smörjmedel och oljor som används.
- Använd endast smörjmedel och oljor som rekommenderas av tillverkaren.
- Följ gränsvärdena för komponenter som är skadliga för hälsan eller miljön.
- Förvara smörjmedel och oljor på rätt sätt och använd dem i doser.
- Samla in använda eller dränerade vätskor professionellt och kassera dem i enlighet med lagbestämmelser.
- Ta omedelbart bort utspillda vätskor med ett lämpligt bindemedel och kassera dem i enlighet med nationella och regionala bestämmelser.

### 1.8 Faror med batterier och uppladdningsbara batterier

- Vid laddning av batterier och uppladdningsbara batterier kan explosiva gaser bildas. Vid kontakt med antändningskällor finns det risk för brand och explosion.
- Se alltid till att ventilationen är tillräcklig och täck inte över apparaten.
- Andas inte in några gaser och ångor som produceras.
- Ladda aldrig batterier och uppladdningsbara batterier nära öppen låga eller andra antändningskällor.
- Sluta ladda omedelbart om rök eller ovanliga lukter uppstår.
- Batterier innehåller syra som orsakar kemiska brännskador när den kommer i kontakt med huden eller ögonen. Använd personlig skyddsutrustning och undvik kontakt med frätande syra.
- Om batterisyra kommer i kontakt med huden, tvätta omedelbart drabbade hudområden och föremål noggrant under rinnande vatten.
- Vid batterisyrakontakt med ögonen, skölj med rinnande vatten i minst 5 minuter och kontakta läkare.
- Luta inte batterierna för att undvika läckage av batterisyra.

### 1.9 Avsedd användning

STIER-kraftgeneratoren SNS-200 (som helt enkelt kallas "produkten" i denna handbok) är avsedd för generering av elektricitet i enlighet med de specificerade driftsförhållandena. Produkten är avsedd för användning med blyfri bensin.

### 1.10 Förutsebar felaktig användning

Följande förutsebara missbruk är inte tillåtna:

- Oberoende ombyggnads- eller reparationsåtgärder eller modifiering av produkten eller utbyte av komponenter som inte har specificerats av tillverkaren.
- Användning av förbjudna bränslen och oljor.
- Alla andra applikationer som inte motsvarar den avsedda användningen.

## 2 Översikt över produkten

### 2.1 Namnskylt

Placering av typskylten: på produkthöljet

Namnskylten innehåller följande information:

- Tillverkarens namn och fullständiga adress
- Produktens namn
- CE-märkning
- Modell
- Art.nr.
- Byggår
- Produkt

### 2.2 Specifikationer

| STIER Kraftgenerator SNS-200 (Art.nr: 904266) |                      |                                                        |
|-----------------------------------------------|----------------------|--------------------------------------------------------|
| Betygsatt frekvens                            | [Hz]                 | 50 / 60                                                |
| Nominell spänning (AC)                        | [V]                  | 230                                                    |
| Nominell effekt                               | [kW]                 | 1,8                                                    |
| Kontinuerlig drifttid (nominell effekt)       | [h]                  | 5.5                                                    |
| Kontinuerlig drifttid (halv märkeffekt)       | [h]                  | 9                                                      |
| Max. effekt                                   | [kW]   [A]           | 2,0   8,695                                            |
| Effektfaktor                                  |                      | 1,0                                                    |
| Fas                                           |                      | 1-fas                                                  |
| Motor                                         |                      | Encylindrig, 4-takts, forcerad luftkyllning, OHV       |
| Deplacement                                   | [ccm]                | 119                                                    |
| Typ av bränsle                                |                      | Bensin, blyfri – E5/E10                                |
| Tankens kapacitet                             | [l]                  | 10                                                     |
| Bränsleförbrukning                            | [g/kWh]              | ≤ 357                                                  |
| Läge                                          |                      | Rekyl                                                  |
| Tändstiftets modellnummer                     |                      | E7TC / E7RTC                                           |
| Nominell hastighet                            | [min <sup>-1</sup> ] | 4500                                                   |
| Mått (LxBxH)                                  | [mm]                 | 390 x 450 x 440                                        |
| Vikt (netto)                                  | [kg]                 | 22                                                     |
| Ljudeffektnivå                                | [dB(A)]              | 65 (på ett avstånd av 7 m)<br>93 (direkt på produkten) |
| Drift- och lagringsmiljö                      | [°C]                 | -5 ... +40                                             |
|                                               | [%]                  | ≤ 50 (relativ luftfuktighet vid 40 °C)                 |
|                                               | [m]                  | ≤ 1000                                                 |
| Plats                                         |                      | Gården                                                 |

### 2.3 Notation

(se sidan 2)

|    |                           |    |                |
|----|---------------------------|----|----------------|
| 01 | Kontroller                | 06 | Bränslekran    |
| 02 | Påfyllningslock           | 07 | Ljuddämpare    |
| 03 | Bogseringsrep             | 08 | Spak för choke |
| 04 | Påfyllningsrör för olja   | 09 | Bärhandtag     |
| 05 | Avtappningsplugg för olja |    |                |

(se sidan 3)

|    |                                                     |    |                           |
|----|-----------------------------------------------------|----|---------------------------|
| 01 | AC-uttag 230 V                                      | 04 | Motorströmbrytare (PÅ/AV) |
| 02 | Indikatorlampor (olja, AC-kontroll, överbelastning) | 05 | Skyddande                 |
| 03 | Eco-omkopplare (energiparläge)                      |    |                           |

## 2.4 Säkerhetsanordningar

### 2.4.1 Indikatorlampor

#### Varningslampa för olja

Oljevarningslampan tänds när oljenivån i produkten har sjunkit under den nedre påfyllningsgränsen.

Motorn stannar automatiskt när den nedre fyllningsgränsen faller under den nedre gränsen och startar först när det finns tillräckligt med olja i oljetanken (se avsnitt 5.2).

#### AC-ljus

AC-lampan blir grön när motorn startas och när produkten genererar elektricitet.

#### Ljus för överbelastning

Överbelastningslampan blir röd när en överbelastning av en ansluten elektrisk enhet upptäcks, växelriktarens styrmodul överhettas eller AC-utgångsvolymentage stiger. Vid överbelastning stoppas strömgenereringen för att skydda anslutna elektriska enheter och AC-lampan slocknar. Motorn fortsätter att gå när den är överbelastad, men genererar inte längre elektricitet.

## 2.5 Leveransens omfattning

Följande komponenter ingår i leveransen:

- STIER Kraftgenerator SNS-200
- Nyckelpersoner för rörhylsor
- Hjälp med fyllning
- DC-anslutningskablar
- Bruksanvisning

---

## 3 Transport

Produktens förpackning beror på kundens krav, transportvägen och lagringstiden efter leverans innan produkten tas i drift. Produkten är förpackad i enlighet med kraven vid leverans. Följande punkter måste kontrolleras vid leverans:

- Fullständighet i leveransen.
- Integriteten hos förpackningen och alla komponenter den innehåller.
- Fullständighet och noggrannhet i leveransdokumenten.
- Om defekter upptäcks i produkten eller leveransdokumenten, meddela omedelbart tillverkaren (se kapitel **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**) och den ansvariga speditören och dokumentera detta på transportdokumenten.

Förvara transportförpackningen på en sval och torr plats för senare transport.

Lyft produkten i metallramen med två personer och transportera den till användningsplatsen.

---

## 4 Installationen

### 4.1 Krav på platsen för användning

Anläggningen måste uppfylla följande krav:

- Välventilerad arbetsmiljö

- Använd endast utomhus!
- Säkerhetsavstånd på minst 1 m till omgivande föremål och konstruktioner
- Platt och rak yta
- Omgivningstemperatur mellan -5 och +40 °C
- Maximal relativ luftfuktighet 50 %
- Torr och dammfri
- Icke-explosiv

## 4.2 Anslutning av skyddsledaren



### VARNING

Om du använder elgeneratoren för att förse ditt hus med nödström och ansluta den till husets elnät måste generatoren vara jordad. (se sidan 3)



### FÖRSIKTIGHET

Anslutningen av skyddsledaren måste utföras och kontrolleras av en behörig elektriker.

Skyddsledaren (jordterminalen) ansluter produkten till jordledningen för att förhindra elektriska stötar. Utför följande steg för att ansluta skyddsledaren till produkten:

1. Anslut skyddsledaren till skyddsledarkontakten på produktens framsida (5, sida 3).
2. Se till att anslutningen är stadig och utan avbrott.

## 5 Idrifttagning

### 5.1 Fyll på bränsle



### FÖRSIKTIGHET

Bränslen är flyktiga, mycket brandfarliga och explosiva. Använd produkten på ett säkerhetsmedvetet sätt och i enlighet med tillämpliga arbetsmiljöföreskrifter. Andas inte in ångor och avgaser. Överskrid inte den maximala gränsen för bränsletanken.

#### Typ av bränsle

Använd endast blyfri bensin som inte innehåller mer än 10 % etanol.

Använd en tratt för att fylla på bränsle. Bind omedelbart utspillt bränsle med lämpliga medel och kassera i enlighet med nationella och regionala bestämmelser.

Fyll endast på blyfri bensin och blanda den inte med olja.

|   |                                                                                                  |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Rengör tanklocket och omgivande områden med en ren trasa.                                        |
| 2 | Vrid tanklocket moturs och dra av det.                                                           |
| 3 | Häll långsamt bränslet i bränsletanken och titta på nivåindikatorn.                              |
| 4 | Ta bort bränslerester från bränsletankens påfyllningsrör och omgivande områden med en ren trasa. |
| 5 | Skruva fast tanklocket medurs på påfyllningsröret.                                               |
| 6 | Se till att tanklocket är åtdraget.                                                              |

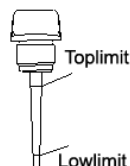
## 5.2 Håll i oljan



### ANTYDAN

Produkten levereras utan motorolja. Håll tillräckligt med olja i oljetanken före användning. Luta inte produkten under påfyllning för att undvika överfyllning och därmed motorskador.

|   |                                                                                                   |
|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Placera produkten på en plan och rak yta.                                                         |
| 2 | Ta bort locket från oljetankens påfyllningsrör.                                                   |
| 3 | Sätt in fyllningshjälpen i påfyllningsröret.                                                      |
| 4 | Fyll oljetanken med den rekommenderade motoroljan upp till den rekommenderade påfyllningsmängden. |
| 5 | Ta bort fyllningshjälpen.                                                                         |
| 6 | Montera locket på påfyllningsröret på oljetanken.                                                 |
| 7 | Kontrollera oljenivån med oljestickan fäst på locket och korrigera den vid behov.                 |



|                                       |                                    |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| <b>Rekommenderad motorolja</b>        | SAE 15W-40                         |
| <b>Rekommenderad typ av motorolja</b> | Skriv API, tjänst, SE eller senare |
| <b>Motorolja mängd</b>                | 0,35 l                             |

## 6 Operation



### FÖRSIKTIGHET

Använd endast produkten i driftsmiljöer som uppfyller kraven i denna bruksanvisning (se avsnitt 4.1).



### ANTYDAN

Produkten kan användas med den nominella effektbelastningen under normala atmosfäriska förhållanden.

- Omgivningstemperatur: 25 °C
- Lufttryck: 100 kPa
- Relativ fuktighet: 30 %

Produktens prestanda varierar beroende på temperatur, höjd (lågt lufttryck på högre höjd) och luftfuktighet. Effekten minskar när temperaturen, luftfuktigheten och höjden är högre än under normala atmosfäriska förhållanden. Dessutom måste den elektriska belastningen minskas när den används i ett slutet utrymme, eftersom detta kommer att påverka kylningen.



### ANTYDAN

När du startar motorn med Eco-omkopplaren (energiparläge) påslagen och inte märkbelastning på produkten, observera följande uppvärmningsfaser:

- Vid omgivningstemperaturer under 0°C, kör motorn med nominell hastighet i 5 minuter för att nå driftstemperaturen.
- Vid omgivningstemperaturer under 5°C, kör motorn med nominell hastighet i 3 minuter för att nå driftstemperaturen.
- När Eco-omkopplaren slås på startar den reducerade hastigheten automatiskt efter uppvärmningsfasen.

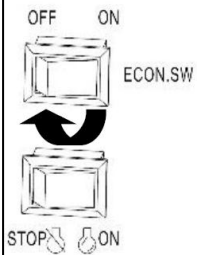
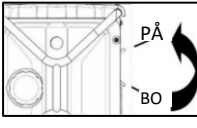
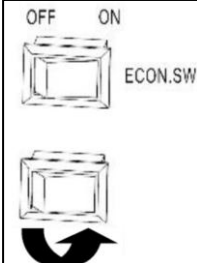
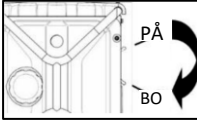
## 6.1 Testning innan du slår på

Se till att följande är uppfyllda innan du slår på produkten:

- Produkten är fullt fungerande och oskadad.
- Produktens ventilation säkerställs.
- Oljetanken och bränsletanken är tillräckligt fyllda.
- Det finns inga läckor av bränsle eller olja.
- Det finns inga elektriska apparater anslutna.
- Skyddsledaren är korrekt ansluten.
- Belastningarna på den elektriska utrustningen som ska anslutas ligger inom produktens prestandagränser.

| Maximal belastning av elektrisk utrustning (se relaterad dokumentation) |     |      |
|-------------------------------------------------------------------------|-----|------|
| Hushållsmaskiner                                                        | [W] | 1600 |
| Elverktyg                                                               | [W] | 1280 |
| Kompressorer                                                            | [W] | 544  |

## 6.2 Starta motorn

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ställ eco-omkopplaren i <b>läge OFF</b>.</li> <li>2. Vrid bränslekranen medurs till <b>läget ON</b>.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                             |
|   | <div style="background-color: #cccccc; padding: 10px; border: 1px solid black;"> <p><b>! ANTIDAN</b></p> <p>Om motorn redan är varm, hoppa över det här steget.</p> </div>                                                                                                                                                                                                                            |
|  | <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Ställ chokereglaget i <b>läge ON</b>.</li> <li>4. Ställ motoromkopplaren i <b>läge ON</b>.</li> <li>5. Håll produkten stadigt i handtaget.</li> <li>6. Dra långsamt ut bogserlinan en bit tills rekylstartaren klickar märkbart på plats.</li> <li>7. Dra ut dragrepet kraftigt.</li> <li>8. Upprepa processen vid behov om motorn inte startar.</li> </ol> |
|  | <ol style="list-style-type: none"> <li>9. Vänta tre till fem minuter tills motorn värms upp till arbetstemperatur.</li> <li>10. Ställ chokereglaget i <b>läge OFF</b>.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                     |

### 6.3 Omfattning



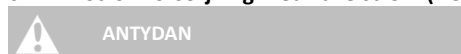
Det är möjligt att använda likström och växelström samtidigt. Den totala effekten av den elektriska utrustning som försörjs med ström får dock inte överstiga produktens nominella effekt (se Tekniska data).

Exempel:

|                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Växelström (AC)   |  |  |  |
| Effektfaktor      | 1                                                                                 | 0,8 – 0,95                                                                        | 0,4 – 0,75<br>(Verkningsgrad 0,85)                                                |
| Nominell uteffekt | ≤ 1600 W                                                                          | ≤ 1280 W                                                                          | ≤ 544 W                                                                           |

Vissa elektriska apparater har höga startströmmar och kan därför inte användas med produkten, även om de faller inom det tillämpningsområde som anges ovan. Observera dokumentationen som hör till den elektriska utrustningen.

### 6.4 Strömförsörjning med växelström (AC)



Om flera elektriska enheter ska anslutas till produkten samtidigt, anslut enheten med den högsta startströmmen först och enheten med den lägsta startströmmen sist.

#### Förutsättningar:

- Produktens motor har startat.
- Energisparläget är avstängt.
- Alla elektriska anslutningar är intakta och fullt fungerande.
- Den totala belastningen för den elektriska utrustningen ligger inom produktens märkeffekt.
- Belastningsströmmen för den elektriska utrustningen ligger inom produktens märkström.

#### Tillvägagångssätt:

För att försörja elektriska apparater med växelström (AC), utför följande steg:

1. Stäng av den elektriska apparaten.
2. Anslut strömkontakten på den elektriska enheten till nätuttaget.
3. Se till att AC-lampan lyser.
4. Slå på den elektriska enheten.

## 6.5 Eco-läge (energiparande)

Produkten har ett energisparläge. När energisparläget är aktiverat reglerar styrenheten motorvarvtalet i enlighet med den anslutna lasten. Detta minskar bränsleförbrukningen och bullret.

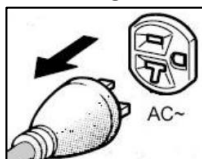


### ANTYDAN

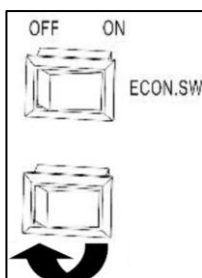
För elektriska apparater med hög startström (t.ex. kompressor för dränkbara pumpar) måste energisparläget stängas av för att ge den effekt som krävs när den elektriska enheten slås på. Slå alltid på energisparläget först efter att den elektriska enheten har anslutits.

När energisparläget är avstängt går motorn alltid med det nominella varvtalet (se tekniska data).

## 6.6 Stänga av



1. Ställ eco-omkopplaren i läge OFF.
2. Koppla bort alla anslutna elektriska enheter från produkten på ett säkert sätt.



3. Ställ motoromkopplaren i läge STOP.
4. Vrid bränslekranen medurs till OFF-läget.
5. Vänta tills produkten har svalnat helt.

## 7 Underhåll och rengöring



### VARNING

Felaktig öppning eller reparation av produkten kan leda till produktskada, personskada och andra faror. Innan något underhållsarbete påbörjas måste produkten stängas av och säkras mot oavsiktlig start.



### FÖRSIKTIGHET

Endast reservdelar enligt tillverkarens specifikationer får användas. Utför underhåll och rengöring efter inspektions- eller underhållsintervaller (se avsnitt 7.1).

## 7.1 Inspektions- och underhållsintervaller

I tuffa miljöer eller tung användning kan mer frekvent underhåll krävas.

Efter den första månaden eller de första 20 timmarna av drift, utför följande arbete:

- Byte av motorolja
- Byt ut reduktionsolja (om sådan finns)
- Rengör luftfilterinsatsen

| Aktivitet                        |                         | Frekvens                     | Före varje användning | Var 1:e månad eller 20:e drifttimme | Var 3:e månad eller var 50:e drifttimme | Årligen eller var 100:e drifttimme |
|----------------------------------|-------------------------|------------------------------|-----------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------|
| Motorolja                        | Kontroll / Fyllning     |                              | ✓                     |                                     |                                         |                                    |
|                                  | Ersätta                 |                              |                       | (✓✓)                                | ✓                                       |                                    |
| Reduktionsolja (om tillgänglig)  | Kontrollera oljenivån   |                              | ✓                     |                                     |                                         |                                    |
|                                  | Ersätta                 |                              |                       |                                     | ✓                                       |                                    |
| Insats för luftfilter            | Undersöka               |                              | ✓                     |                                     |                                         |                                    |
|                                  | Ren                     |                              | (✓✓)                  | ✓                                   |                                         |                                    |
|                                  | Ersätta                 |                              |                       | (✓✓)                                | ✓                                       |                                    |
| Tändstift                        | Kontrollera / justera   |                              |                       |                                     |                                         | ✓*                                 |
| Fångare för gnistor              | Ren                     |                              |                       |                                     | ✓                                       |                                    |
| Spel för ventiler**              | Kontrollera / justera   |                              |                       |                                     |                                         | ✓                                  |
| Bränsletank och bränslefilter ** | Ren                     |                              |                       |                                     |                                         | ✓                                  |
| Bränsleledning                   | Undersöka               | Vartannat år (byt vid behov) |                       |                                     |                                         |                                    |
| Cylinderhuvud, kolv              | Rengöring av förgasaren | < 225 cc, var 125:e timme    |                       |                                     |                                         |                                    |
|                                  |                         | ≥ 225 cc, var 250:e timme    |                       |                                     |                                         |                                    |

✓ Utföra underhållsaktiviteter

(✓✓) Underhållsintervall vid tung användning (hög belastning, hög temperatur, tuff miljö)

\* Byt ut komponenten vid behov

\*\* Får endast utföras av auktoriserade återförsäljare eller specialutbildad personal

## 7.2 Byte av motorolja



### VARNING

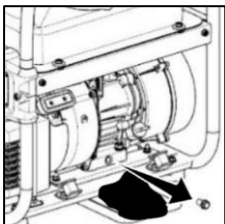
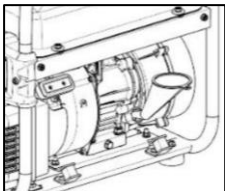
Efter långvarig drift är motoroljan mycket uppvärmd och kan orsaka brännskador och allvarliga skador om den kommer i kontakt med kroppen.

#### Förutsättningar:

- Produkten stängs av och kyls helt.

#### Tillvägagångssätt:

Följ dessa steg för att byta motorolja:

|                                                                                   |    |                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | 1  | Placera produkten på en plan och rak yta.                                                         |
|                                                                                   | 2  | Slå på produkten och värm i 3-5 minuter.                                                          |
|                                                                                   | 3  | Stäng av motorn.                                                                                  |
|                                                                                   | 4  | Placera ett oljetråg med en kapacitet på minst 0.5 liter under avtappningspluggen på oljetanken.  |
|                                                                                   | 5  | Ta bort locket från oljetankens påfyllningsrör.                                                   |
|                                                                                   | 6  | Luta produkten i sidled mot oljetråget tills ingen mer motorolja läcker.                          |
|                                                                                   | 7  | Sätt upp produkten.                                                                               |
|  | 8  | Sätt in fyllningshjälpen i påfyllningsröret.                                                      |
|                                                                                   | 9  | Fyll oljetanken med den rekommenderade motoroljan upp till den rekommenderade påfyllningsmängden. |
|                                                                                   | 10 | Ta bort fyllningshjälpen.                                                                         |
|                                                                                   | 11 | Montera locket på påfyllningsröret på oljetanken.                                                 |
|                                                                                   | 12 | Kontrollera oljenivån med oljestickan fäst på locket och korrigera den vid behov.                 |
| Rekommenderad motorolja                                                           |    | SAE 15W-40                                                                                        |
| Rekommenderad typ av motorolja                                                    |    | API-tjänst SE-typ eller högre                                                                     |
| Motorolja mängd                                                                   |    | 0,35 l                                                                                            |

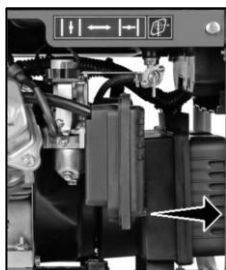
## 7.3 Rengöring och byte av luftfilter

#### Förutsättningar:

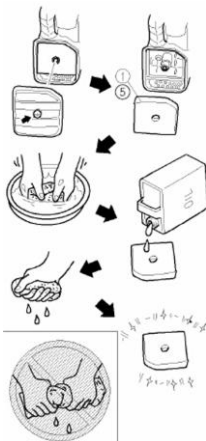
- Produkten stängs av och kyls helt.

#### Tillvägagångssätt:

Utför följande steg för att rengöra och byta luftfilter:



1. Placera produkten på en plan och rak yta.
2. Ta bort skruven på luftfilterhusets lock.
3. Ta bort locket till luftfilterhuset.
4. Ta bort skumelementet.



5. Tvätta skumelementet (5) med lösningsmedel.
6. Låt skumelementet torka helt.
7. Olja in skumelementet med lämplig filterolja.



## ANTYDAN

Vrid inte filtret och utsätt det inte för stark mekanisk påfrestning.

8. Ta bort överflödig filterolja genom att försiktigt klämma på filtret.
9. Sätt tillbaka skumelementet i filterhuset.
10. Sätt tillbaka luftfilterhusets lock och fäst det med skruven.

## 7.4 Kontrollera och rengör tändstiftet

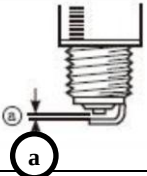
### Förutsättningar:

- Produkten stängs av och kyls helt.

### Tillvägagångssätt:

Utför följande steg för att kontrollera och byta tändstift:

|  |   |                                                                                                                                  |
|--|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | 1 | Placera produkten på en plan och rak yta.                                                                                        |
|  | 2 | Ta bort <b>tändstiftskontakten</b> (1).                                                                                          |
|  | 3 | Placera den medföljande rörhylsnyckeln på tändstiftet.                                                                           |
|  | 4 | Lossa och ta bort tändstiftet genom att vrida det moturs. Ta bort eventuellt sot från tändstiftet.                               |
|  | 5 | Kontrollera att tändstiftet inte är missfärgat. Porslinsisolatorn runt mittelektroden ska vara medium till ljusbrun till färgen. |
|  | 6 | Kontrollera tändstiftstypen (acceptabel tändstiftstyp: E6TC/E6RTC).                                                              |
|  | 7 | Mät elektrodavståndet ( <b>a</b> ) med en trådtjockleksmätare och justera vid behov (tillåtet elektrodavstånd: 0,6 0,7 mm).      |

|                                                                                   |   |                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------------------------|
|  | 8 | Sätt tillbaka tändstiftet och dra åt det med ett vridmoment på 20 Nm. |
|                                                                                   | 9 | Fäst tändstiftsstiftet.                                               |

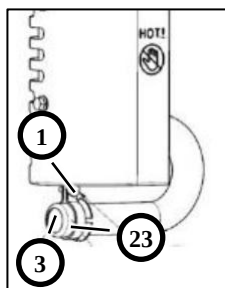
## 7.5 Rengör gnistfångare och ljuddämpare

### Förutsättningar:

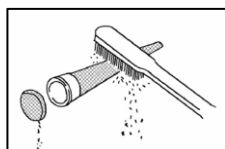
- Produkten stängs av och kyls helt.

### Tillvägagångssätt:

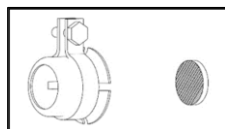
Utför följande steg för att rengöra gnistfångaren och ljuddämparen:



1. Ta bort ljuddämparklämman (1).
2. Ta bort ljuddämparlocket (2).
3. Ta bort ljuddämparens skärm och gnistfångaren (3).



4. Ta försiktigt bort sot och rester från gnistfångaren och ljuddämparskärmen med en stålborste.
5. Kontrollera att gnistfångaren och ljuddämparens skärm inte är skadade och byt ut dem vid behov.



6. Sätt i gnistfångaren och ljuddämparens skärm och installera ljuddämparlocket.
7. Montera och dra åt ljuddämparklämman.

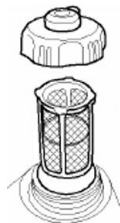
## 7.6 Rengöring av tankfiltret

### Förutsättningar:

- Produkten stängs av och kyls helt.

### Tillvägagångssätt:

Utför följande steg för att rengöra tankfiltret:



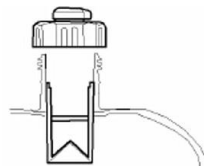
1. Placera produkten på en plan och rak yta.
2. Vrid tanklocket moturs och dra av det.
3. Ta bort tankfiltret från påfyllningsröret.



4. Tvätta tankfiltret i blyfri bensin.



5. Torka av tankfiltret med en ren och luddfri trasa.



6. Sätt i tankfiltret i bränsletanken.
7. Skruva fast tanklocket medurs på påfyllningsröret.
8. Se till att tanklocket är åtdraget.

## 7.7 Rengöring av bränslefilteret

### Förutsättningar:

- Produkten stängs av och kyls helt.
- Bränsletanken är tom (se avsnitt 9.1.1).

### Tillvägagångssätt:

Följ dessa steg för att rengöra bränslefilteret:

1. Placera produkten på en plan och rak yta.
2. Lossa de två slangklämmorna på bränslefilteret (bakom bränslekranen) och skjut försiktigt bort dem från bränslefilteret i motsatt riktning.
3. Koppla bort bränsleslangen från bränslemunstycket.
4. Ta bort bränslefilteret.
5. Tvätta bränslefilteret i blyfri bensin.
6. Torka och sätt tillbaka bränslefilteret.
7. Placera bränsleslangen på bränslemunstycket.

8. Fäst de två slangklämmorna.
9. Fyll på en liten mängd bränsle i bränsletanken.
10. Öppna bränslekranen och kontrollera att bränsleledningen är åtdragen. Om det finns en läcka, kontrollera och korrigera bränsleslangens fäste.

## 7.8 Justering av förgasaren



Förgasaren är en integrerad del av produkten. Förgasarjusteringar får endast göras av tillverkaren eller auktoriserad personal som har nödvändig expertis och utrustning för att korrekt utföra det nödvändiga arbetet.

## 8 Felsökning



Använd inte produkten i händelse av skada, funktionsfel eller andra defekter, ordna underhåll / reparation omedelbart och kontakta tillverkaren (se avsnitt **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**).

| Fel                           | Möjliga orsaker                                                                               | Borttagning                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Varningslampan för olja lyser | Mängden olja i oljetanken är inte tillräcklig                                                 | Häll i oljan (se avsnitt 5.2)                                                                                                                                                |
| Överbelastningslampan lyser   | Överbelastning orsakad av anslutna elektriska enheter                                         | 1. Stäng av / koppla bort alla anslutna elektriska enheter från produkten.                                                                                                   |
|                               | Överhettningsskontrollmodul för växelriktaren                                                 | 2. Minska den totala effekten för de anslutna elektriska enheterna till nominell effekt (se Tekniska data).                                                                  |
|                               | AC-utgång voltage för hög                                                                     | 3. Kontrollera kylluftintaget och lufttillförseln runt produkten. Ta bort blockeringar.                                                                                      |
|                               | Försörjning av elektrisk utrustning med hög startström (t.ex. dränkbara pumpar, kompressorer) | Vid tillförsel av elektriska apparater med hög startström tänds överbelastningslampan i några sekunder, men slocknar sedan igen. Det är inte ett tecken på att något är fel. |
| Motorn startar inte           | Inget bränsle i bränsletanken                                                                 | Fyll på bränsle (se avsnitt 5.1)                                                                                                                                             |
|                               | Bränsle kommer inte in i förbränningskammaren                                                 | Starta motorn enligt beskrivningen i denna bruksanvisning (se avsnitt 6.2)                                                                                                   |
|                               | Bränslefiltret är igensatt                                                                    | Rengör bränslefiltret (se avsnitt 7.7)                                                                                                                                       |
|                               | Förgasaren är igensatt                                                                        | Kontrollera förgasaren (se avsnitt 7.8)                                                                                                                                      |
|                               | Mängden olja är inte tillräcklig                                                              | Häll i oljan (se avsnitt 5.2)                                                                                                                                                |
|                               | Motorn är inte vid driftstemperatur                                                           | Starta motorn enligt beskrivningen i denna bruksanvisning (se avsnitt 6.2)                                                                                                   |
|                               | Tändstiftet är förorenat                                                                      | Kontrollera och rengör tändstiftet (se avsnitt 7.4)                                                                                                                          |
|                               | Tändsystemet är defekt                                                                        | Kontakta tillverkaren eller distributören (se kapitel <b>Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.</b> )                                                           |

## **9 Avveckling, lagring och bortskaffande**

### **9.1 Avveckling**



#### **ANTYDAN**

- Generatoren kan förvaras med bensin i upp till två veckor.
- För långtidsförvaring, ta bort bensinen från generatoren, eftersom den kommer att avdunsta med tiden och detta kan orsaka startsvårigheter.
- Om den förvaras i mer än sex månader måste motoroljan också avlägsnas

#### **9.1.1 Tömning av bränsletanken**

Utför följande steg för att tömma bränsletanken helt:

##### **Ta bort bränsle från bränsletanken**

1. Ställ motoromkopplaren i läge STOP.
2. Rengör tanklocket och omgivande områden med en ren trasa.
3. Vrid tanklocket moturs och dra av det.
4. Ta bort tankfiltret från påfyllningsröret.
5. Håll hela bränslet i tanken i en lämplig bränslebehållare.
6. Sätt tillbaka tankfiltret och tanklocket.

##### **Tomma bränsleledningar**

1. Ställ motoromkopplaren i läge ON.
  2. Starta motorn (se avsnitt 6.2) och låt den gå tills den stannar.
- Motorn stannar efter ca 20 minuter när allt bränsle från bränsleledningen är förbrukat.

##### **Ta bort bränslerester från förgasaren**

1. Lossa avtappningspluggen på förgasarens flottörkammare.
2. Ställ motoromkopplaren i läge STOP.
3. Fäst avtappningspluggen.
4. Stäng av produkten (se avsnitt 6.6)

#### **9.1.2 Motor**

Utför följande steg för att skydda motorn från korrosion:

1. Ta bort tändstiftet (se avsnitt 7.4).
2. Håll ca 15 ml motorolja (SAE 10W-30) i motorns tändstiftsöppning.
3. Sätt tillbaka tändstiftet (se avsnitt 7.4).
4. Håll produkten stadigt i handtaget.
5. Dra långsamt ut bogserlinan en bit tills rekylstartaren klickar märkbart på plats.
6. Dra ut draglinan helt två till tre gånger för att fukta cylinderväggarna med olja.
7. Dra ut bogserlinan en bit igen tills rekylstartaren klickar märkbart på plats.
8. Rengör utsidan av produkten.

### **9.2 Lagring**

Att Produkt Förvara endast på en ren, dammfri och torr plats. Säkerställ tillräcklig ventilation och observera miljöförhållanden för lagring och drift (se Technische Daten).

1. Placera produkten på en plan yta.
2. Skydda produkten mot korrosion och damm.
3. Förvara produkten på ett sådant sätt att det inte finns någon risk för miljön på grund av läckande driftsvätskor.